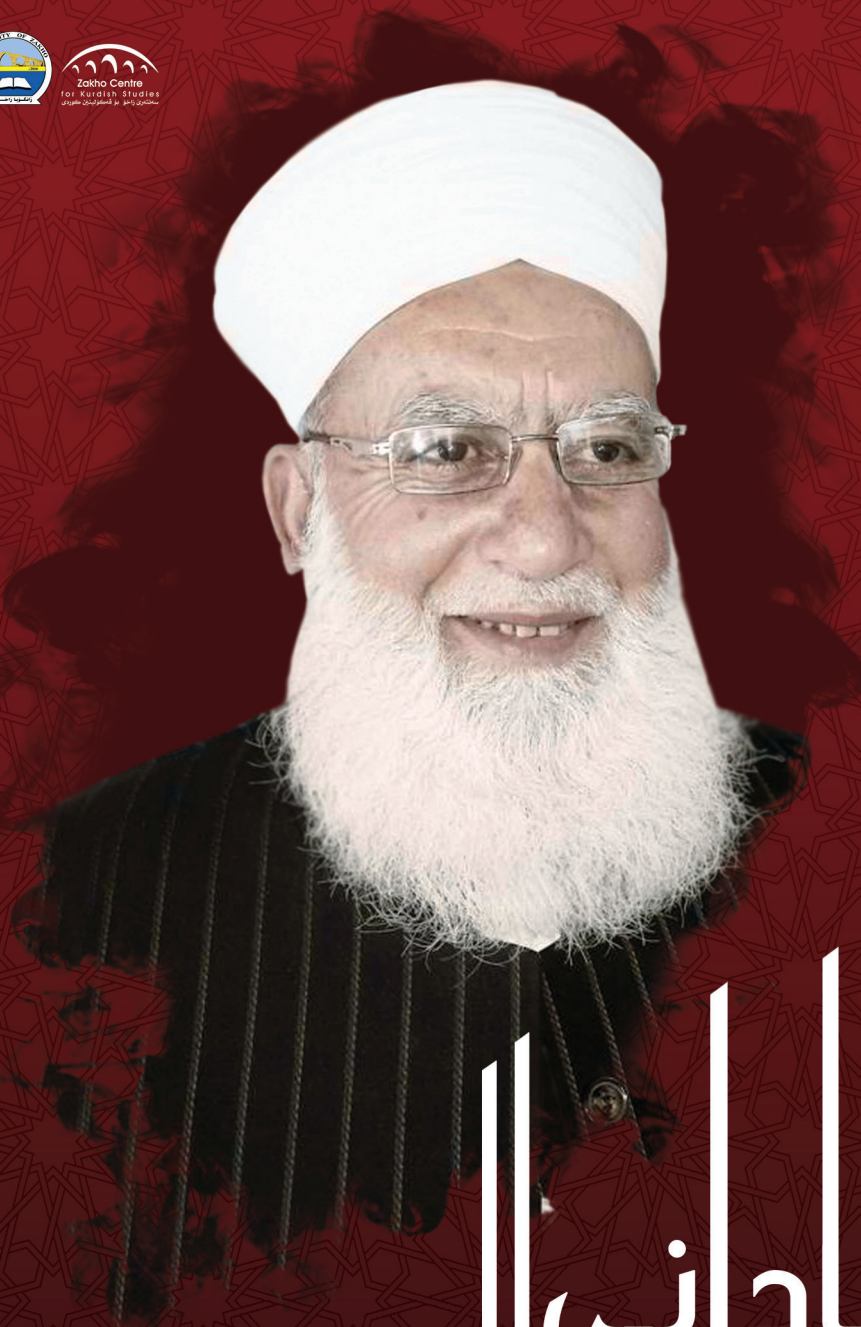




Zakho Centre  
for Kurdish Studies  
www.zakho-center.org



# کادانی سه درودین دیوانا مهلا

فهوژارتن و بهره‌فکرن  
د. فاخر حه‌سه‌ن گولی





دیوانا

## مهلا سه درودین کادانی

مهلا سه درودین موحه مههه سادق مهلا عهزیز مهلا پیر

کادانی زیباری

فهوژارتن و بهرهه فکرن

د. فاخر حهسهن گوئی



سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌كۆلینین كوردی

دیوانا  
مه‌لا سەدرودین كادانی

په‌رتووك

د. فاخر هه‌سه‌ن گوئی

ڤه‌وژارتن و به‌ره‌ه‌ڤكرن

ئیکه‌ / ۲۰۲۲

چاپ

دیيار عبدالله  
جه‌گه‌رخوین جه‌میل  
واره‌یل عبداللهاقي

دیزاین

به‌رگ

978-9922-9169-3-4

ISBN

D- / ۲۶۴۹ / ۲۱

ژمارا سه‌پاردن



ماڤن چاپن یی پاراستیه بو

سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌كۆلینین كوردی



Zakho Centre  
for Kurdish Studies

سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌كۆلینین كوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964 750 471 0863

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

دیوانا

مهلا سه درودین کادانی



## پیشهکی

ئەف دیوانه مینا دیوانین دیتەر ژ چەند هەلبەستین جۆراوجور پیکهاتیه و هەر ئێک ژ ئەوان خودی رمانهکا تایبهتن، د ئەف پیسهکییدا مه تیژک ئیخستیه ل سەر گشت ئالیین ژیاننامهیا هەلبەستقانی، هەول و بزاقین ئەوی بو بدهستقههینانا زانستی ئایینی و مفا وەرگرتن ژ زانین و زانستی مەزنه زانایین دهقەرا ئاکری، هەتا ژیاننامهیا ئەوی دناف ریزین پیشمەرگهیدا، سەربازیا ب دارئ زۆری، ئەدەبی و ئەرکی مەلاتیخ و ل داویخ گەرنگترین خالیین گریدای ب ئەف دیوانیقه.

مەلا سەدرودین موحەمەد سادق مەلا عەزیز مەلا پیر، ل سالآ (۱۹۵۴)ئ، هاتیه ل سەر دونیای، ژ بنەمالآ (مال مەلا)یه سەر ب گوندئ (کادانج) هۆزا (ژیباریان)قه، بنەمالآ ناقبری خودی پیگههکا بهیژا ئایینی، زانستی و جفاکینه. ناقهاتی قورئانا پیرۆز ل دهف بابئ خوه خواندیه، وانەییین خواندنیین ئیسلامی یین دەستیپیکئ ل نک زانایان (مەلا ئەحمەد فەقی ژبیری، شیخ عەبدولعەزیز مەعروف شرتی) ل ئاکری وەرگرتینه، هەر دیسان ل دەستیپیکا سالیین شیستان ل چەرخی بیستی ل دهف زانایین ناقهاتی وانەییین بەشەک ژ پەرتووکا (فتح القریب المجیب) یا ئیمامئ شافعی و پەرتووکا (البناء) د زانستی (صرفا) عەرهبیدا خواندینه. پاشان چوویه دهف زانایین ناقدرائی دهقەری مامئ خوه (مەلا پیر) کو کەسەکی خودان شیان د بیاقئ زانستی ئیسلامیدا بوو کو خواندنگهها ئایینی ل گوندئ (باشقال ئاغا) ل دهقەرا ئاکری پاشان ل مزگهفتا (ئاقدهل ئاغا) ل ئاکری هەبووینه، پەرتووکیین (السراج الوهاج) و (اعانة الطالبین) د بیاقئ فقهیدا و پشکهک ژ پەرتووکیین



(العوامل الجرجاني) و (الاظهار) سەرب (نەحو) عەرەبى و بەشەك ژ پەرتووگا (العزى و المقصود) سەرب (صەرفا) عەرەبى خواندینە، ب كورتى مفايهكى باش ژ وانەيین (مەلا پیرى) و مرگرتیه.

ل ساللا (۱۹۶۶) ئى پشتى ئەزموون ل خواندنگەها ئايینی ل مزگهفتا مەزن ل ئاکرئ ئەنجامداین ل وئیرئ دبیتە خواندەکار و ل دويف بەرنامەيىخ داپشتيخ خواندنگەهئ ل دەف زانایان (مەلا ئەحمەد مەلا موحمەد ئىمام)، (مەلا پیر) و (مەلا موحمەد ئاکرەيى) دەست ب خواندنئ کر.

ل ساللا (۱۹۷۲) ئى ژيانا خیزانى ل گەل خانم (عائشە حەسەن تاهي) پیکهينا و خودايى مەزن چار کوپ (عەبدوولجەئیل، موحمەد، موحمەد، سادق) و شەش کچ (کەوتەر، کەلتوم، نەهلە، موم، خەلات، نۆرستان) ب ئەوان بەخشی، ل ساللا (۱۹۷۴) ئى پشتى کو جارەکا دیتەر شوپەشا ئەیلوئ سەرەلدایەفە پەيوەندی ب شوپشيفە کر و نەشیا ئەزمونين شەشئ ئامادەيى ئەنجام بەدت. لئ د هەمان سالدا مەلا سەدرودين ب مەرەما ئەنجامدانا ئەزموونين بەکەلورى بەرەف چومان نيزيک سنورئ ئيرانئ دجيت و د ئەنجامدا شيا دناف شوپەشيدا باورنامەيى بەدەستخوئەفە بهينيت. ل رپککەفتى (۱۹۷۴/۱۱/۹) ئى دزقريتەفە ئاکرئ. پاشان دجیتە باژيرئ مويسل و ئەزموونين شەشئ ئامادەيى ئەنجام دەدت و باورنامى بەدەستخوئەفە دەينيت، ل رپککەفتى (۱۹۷۶/۱/۱۵) پشکدارى د خوؤا بەرەفەکرنا ماموستاياندا ل بەغداد کر، شيا باورنامى بەدەستخوئەفە بهينيت و ژبەر رەوشا ئالوؤا دەقەرئ زقريەفە ئاکرئ.

د هەمان سالدا، پشتى دەرچوونئ چووئە سەربازيا زۆرە مللى لئ پشتى هەيفەك و نيغان لیبووينا گشتى ژ ئەوان کوردان گرت ئەوين زقريەفە، لئ

لێبوورینی ژ ئەوی نەگرت و بەرەف نەبوو بچیتە سەربازی، لەوێ د هەمان دەمدا دچیتە گوندی (ئەرتون) ل ناف زیباریان کو دەفەرەکا ژێر دەستەلانا پیشمەرگەیی دابوو، دبیتە پیشنقیژ و گۆتارخوینی گوندی و دەست ب وانەدانا خواندەکاران دکەت و نەه سالان ل وێری دمینیت.

ل ریککەفتی (۱۹۸۴/۱۱/۲۴)ی پستی کو دەفەر ژلای حکوومەتیقە هاتی داگیرکرن، ژ نەچاری خوە پادەستی حکوومەتی کر و تووشی هەمی جوړە ئەشکەنجەدانج بوو، دووبارە دەنیرنە سەربازی د (السریة المرتبة)دا، ل (۱۹۸۶/۱/۱۵)ی بو گوندی (بامشمش) دەیتە پموانەکرن و ل شوینا سەربازی ل گوندی ناقری ب کاری پیشنقیژ و گۆتارخوینی رادبیت.

ل ریککەفتی (۱۹۸۹/۳/۷)ی ب مەبەستا ئەنجامدانا ئەزموونا پیشنقیژی بەرەف بەعداد چوو، پستی قەبویل بووی هاتە دامەزراندن و هاتە پاسپاردن بچیتە باشووری عیراق. لئ ژبەر پیگیری نەکرنا ئەوی هیچ قازانجەک ژ ئەنجامی ئەزموونی وەرناگرت.

ل سال (۱۹۹۱)ی پستی حکوومەتا عیراقی بریاری دای وەلاتی کویتی داگیر بکەت، پیرانیا لەشکەری عیراقی هاتنە گازیکرن ژ ئەوان (سریا) سەربازیا (مەلا سەدرودینی)، بەرەف کویتی هاتنە وەشاندن، لئ پستی کیشا کویتی ب داوی هاتی و لەشکەری عیراقی زقریقە، ل ریککەفتی (۱۹۹۱/۳/۱)ی بو هەتاهەتایی ژ سەربازی هاتە ئازادکرن. هەر ل سال (۱۹۹۱)ی وەک بەرپرسی ناوچا ئیکەتیا زانایین ئایینی ئیسلامی کوردستانی - تایی ناکری هاتە هلبزرتن، لئ ژبەر نەساختا گرانا بابج خوە دەست ژ کاری بو پسمامی خوە (مەلا موخەمەد سەعید مەلا پیر) بەردا.

ل ساڵا (١٩٩٤) ئی پشتی بابی ئەوی مائتاقایی کری، ل ساڵا (١٩٩٥) ئی  
 بهرهف (شهقلاوه) ب مهبهستا سهژنوی ئەجامدانا ئەزموونا پیشنقیژی چوو،  
 پشتی هاتیه قهبولکرن، ل مزگهفتا مهزنا گوندی (بامشمش) هاته  
 دامهزراندن. ژبو پیشقهبرنا زانست و خواندنن ئیسلامی ل ساڵا (١٩٩٨) ئی مهلا  
 سهدرودین ل گهل ههقالین خوه (مهلا خالد سألح یهحیا) و (مهلا ئەحمهد  
 عهبدولعهزیز مهعروف) ههولا فهکرنا خواندنگهههکا ئایینی دان و داخوازی  
 پیشکیشی حکوومهتا ههڕیم کړن و ل دویف داخوازیا ئەوان  
 خواندنگهههکا ئایینی سهر ب ومزارهتا ئەوقافا ههڕیما کوردستان ل دهقهرا  
 (نههله) هاته فهکرنا و مهلا سهدرودین ل گهل ههقالین خوه دهست ب وانهدانا  
 خواندهکاران کړن. ب درێژایا وانهدانا ئەوی وهک ماموستای ئایینی،  
 هژمارهکا زیده یا داخوازکهرین زانستین ئایینی مفا ژ زانین و زانست مهلای  
 وهرگرتینه و گههشتینه ئاستهک باش زانستی. ل ساڵا (٢٠٠٠) ئی وهک  
 بهرپرسی لقا ئیکهتیا زانایین ئایینی ئیسلامی کوردستان - تای ئاکری  
 هاتیه هلبژارتن. ههر ژ ساڵا (١٩٩٨ ههتا ٢٠١٢) ئی وهک ماموستای ئایینی ل  
 خواندنگهها ئایینی ل (دینارتی) مژویلی وانه گۆتنی بوو. نوکه ئاکنجیی  
 گوندی (بامشمش)ه.

ناقبری ژیهه ئەوان نهخوهشی و کول و کۆفانین ب سهری مللهتی  
 کورد هاتین ل (نیسانا ١٩٨٧) ئی دهست ب فههاندانا ههلبهستان ب ههر دوو  
 زمانین کوردی و عهربی کړ و ژ (٥١) ههلبهستان کو (٤١) ب زمان کوردی  
 و (١٠) ب زمان عهربی فههاندینه. گرنگترین تیبینیین ئەقی دیوانی  
 پیکهاتنه ژ:

- ئىكەم ھەلبەستا خوە ل (۲۰ نىسانا ۱۹۸۷) ئى ل گوندئ (بامشمش) ل ژئير  
ناقونيشانئ (خەباتكرن) قەھاندىە و چەند مالكين دەستپىكا ئەوئ ب  
ئەقى شىوئەينە:

ھالۆ گەلى مە ھەستە  
سەرى زۇردارا ب بەستە  
ھەستە ھىش نەبى درەنگ  
نە ب گرتنا دارئ تھەنگ  
ب قەلەم و دەعا و دەنگ  
رزگار بکە کوردستانا بەھا سەنگ

- ھەلبەستقانى ل دوئماھىكا پتريا ھەلبەستين خوە ناقئ خوە (سەدر يان  
صەدر) و سالا قەھاندا ھەلبەستئ نقيسيە. بۇ نموونە:

دئ ھەر بىژم دئ قەھوئىنم  
ئاشئ خۇ ژئ دئ گىرئىنم  
مەتھەلۆکا ژ وارا ئىنم

ھەتا بارکەت (صەدر) ب ھىلئت وارئ خۇ

- پېرانيا ھەلبەستين ئەقئ ديوانئ نىشتيمانئ و وەلاتپاريزينە، ئەقە ژئ بۇ  
ئەوئ ھەستئ بەرزئ مەلايئ، بەرامبەر گەل و وەلاتئ خوە ھەى دزقريت،  
مينا ھەلبەستا "كوردينو"، "ئەم ناوھستين ل خەباتئ" و... ھتد). د  
دەستپىكا ھەلبەستا ب ناقئ "كوردينو" دىئژيت:

كوردينو نانئ وە پاتئ ب دەستئ خۇ  
چ ويزدانە بکەنە دەقئ دژئ خۇ  
فەرە گەلۆ دەستئ خۇ بەن دەقئ خۇ

سزئ دانن ل سەر مئزئ ل بەرى خۇ

- مهلا دناڤ ههلبهستين خودا بهردهوام باسئ ئيکگرتن و ئيکپژيا  
کوردان دکهت و خوازياري ئهوي چهنديه کو کورد ببنه ئيک. د  
مالکهکا ههلبهستين خودا دبيژيت:

هلون رابن گهلي کوردا ل کوردستانئ  
ئئ ئهفرۆيه رۆزا مان و يان نهمانئ  
ههمي پيکشه نامادهبن ل گورهپانئ  
ئيک گرتنه نيشانئ مان و ژيانئ  
مانه شهرمه بۆ مه کوردا ل کوردستانئ  
ببين ههڤال دگهل دوژمنيئ ئئ ژيانئ

- ژ دهه ههلبهستين ئهوي يين ب زمانئ عهربي، دوو ژ ئهوان ب زمانئ کوردي  
ژي فههاندينه ههلبهستين "سلام الی ملا حاجي" و "في وفاة عمي ملا پير  
الکاداني".

- ههر ل ئهوي ساللا دهست ب فههاندنا ههلبهستان کري واته ساللا (١٩٨٧)ئ  
چارده ههلبهست فههاندبوون، پتريا ئهوان ل سهه وهلا تياريزيينه ژ ئهوان:  
"واري منه نهيار بارکه"، "گولا من يا تينيه"، "ل مه ئاقا بوو رهوشا چرا"  
و...هتد). د دهستپيکا ههلبهستا ب ناڤئ "واري منه نهيار بارکه" دبيژيت:

نهيار نهيار نهيار بارکه ل ئي واري  
واري منه نهيي تهيه تو زورداري

نادهم ژ تهرا ئهڤئ خاکئ و داروباري  
ناڤ دمرکهڤه دهحل و دري کورهماري

- ههر پهيشهکا نه رۆهن يان پهيشين پيدڤي ب پيناسهکرنئ د ديوانيدا، ب  
شيويهکئ پيکوپيک ل پهراويژان هاتينه نقيسين.

- دیوان ل دویف رۆژ و هه‌یف و سال و جهێ فه‌هاندنا هه‌لبه‌ستی هاتیه  
رێکخستن.

- ئەگەر ب شیوه‌یه‌ک گشتی هژمارا هه‌لبه‌ستین ئەوی یین ب زمان  
کوردی به‌رجاف بکه‌ین ژ کۆما (٤١) هه‌لبه‌ستان، (٣٣) ئ هه‌لبه‌ستین  
ئەوی دناقه‌را سالتین (١٩٨٧-١٩٩١) دا هاتینه فه‌هاندن.

- هه‌لبه‌ستقانی مفا ژ چه‌ندین په‌یقین ب زمانێ عه‌ره‌بی و مرگرتیه بۆ نمونه:  
"ابادة (ژناقبرن)، بضاعة (که‌لوپه‌ل)، وفق اللهم (خودئ سه‌ربخیت)، حزین  
(خه‌مگین) و...هتد".

- چه‌ندین په‌یقین ب زمانێ فارسی ژ هاتینه بکاره‌یان بۆ نمونه وه‌ک:  
چشم (چاف)، سیاه (ره‌ش)، واژگون (ومرگه‌ریا و تیکچووی)، خودمختاری  
(حوکمی زاتی) و زیبا (جوانی)، ستایش (سوپاسی) و... هتد.

- ناقی چه‌ندین که‌سایه‌تیین کورد دناف هه‌لبه‌ستاندا هاتینه بۆ نمونه:  
(مه‌لا مسته‌فا بارزانی، قازی موحه‌مه‌د و شیخ عوبه‌یدوئلاهی نه‌هری).

ل داویق سوپاسیا خودایی ئه‌رد و ئەسمانیان دکه‌ین کو هیژ و  
شیان داینه مه‌ ئەقی به‌ره‌می رێکبێخین، هه‌روه‌سا سوپاسیا (مه‌لا  
سه‌درودینی) دکه‌ین کو به‌رده‌وام هاریکار و پشته‌قانی مه‌بوو، هیقیدارین  
ئەف به‌ره‌مه‌ ببیته جهێ مفا و مرگرتنا گشت توره‌قان و خودنده‌قانان.

د. فاخره‌سه‌ن گوئی

ده‌ۆک ٢٠٢١



پشکا ئیک

هه ئبهستین ب زمانی کوردی





## پیشہ کی

ب رحما ته خودیٰ حەمدا ته دکەم  
ل سەر ناز و نیعمەتیت ته شوکرا ته دکەم

من باوهره خودا هەر تو یه زدانى  
هەر تو دانهرى ئەفلاک و چینین ئەرد و ئەسمانى

زیندەوهر ته دان ل هەمی چین و ل هەمی شوینا  
باراننا پرحمى ل وان تهه باریننا

هەر ئیك ب زمان و لههجا خو خودا  
ستایش<sup>(۱)</sup> و یه رستنا ته دکەن جودا جودا

دروود<sup>(۲)</sup> و سلافا و پرحما غەففارى<sup>(۳)</sup>  
ل سەر ته (موحه مه د) چه ندى نازدارى

ئال و هه فالان هه ما فه گه پرتن  
دگهل وان هه ما مه ب جه مینیتن

دیار و ئاشکرایه هه لبه ست و هوزان  
وه سیلیت<sup>(۴)</sup> گرنگن بو ته عبیر<sup>(۵)</sup> ئیدان

---

(۱) ستایش) په یقه کا فارسییه و پامانا (سویاسی) ددهت.

(۲) دروود) په یقه کا فارسییه و پامانا (سلافا) ددهت.

(۳) ئیک ژ سألوخه تین خودایی مه زنه و پامانا (گونه ها دبووریت) ددهت.

(۴) پیکیت.

(۵) دهرپین.

ل ههست و كهوتیت ژار و بهنگازا

كهسانیت تهپهسههر و بی گازا

كوردا ههر خو دیتی ژار و بندهست

لهوا (صهدر)ی فهانندن ب وا ههلبهست

مه زور بو گووت و شیرت لیكرن

وان گوھ نهدامه گشت ئاقی برن

كهكو یا پیتیقی مه ل سهه خو پاكری

خودا پرزگار كه مه ل گهرما ئاگری

## خهباتكرن<sup>(١)</sup>

هاوۆ گه لى مە ههسته<sup>(٢)</sup>

سههري زوردارا ب پسهسته

ههسته هيش<sup>(٣)</sup> نهبي درهنگ

نه ب گرتنا دارى تهنهنگ

ب قه لى م و ده عوا<sup>(٤)</sup> و دهننگ

رزگار بكه كوردستانا بهه سهننگ<sup>(٥)</sup>

ئهو كوردستانا شوخ و شهنگ و رهنگينه

ل ژير دهستى دوژمنا هه ردهم هه زينه<sup>(٦)</sup>

هندى كو هه بن زوردار و خوينايميز

دى هه بن هه قارىت خائين و خوينايريز

دى حالى مە كوردا ئهقه بيت و هيش

خو هشاركهه مە كارهكى مه زنى ل پيش

---

(١) ئهف هه ليهسته ل ريككهفتى (١٩٨٧/٤/٢٠) ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهقرا زيباريان)

هاتيه قه هاندن.

(٢) رابه.

(٣) هيشتا.

(٤) بانگخوازي، گازيكرن.

(٥) ب بوها.

(٦) خه مگينه.

ههستن بران و خو هشیارکهن  
دهست ل یهک بگرن مل بو ئیک خارکهن

بو وهغهرئ خو کار و بارکهن  
ل مهیدانیت جهنگی خو دیارکهن

ههستن بکهن خهباتی ل سهرجیا و دمرگهئا  
دا ل نشتیمانی نهبن شهرمه دهو رووهسیا<sup>(۱)</sup>

مللهت دهریینن ل ژایر دهستی ههمیا  
ب قهیینن وهکی (کهوئ) ل سهری چیا

نازادکهن ئیخسیر و مهحکووم و بهندی  
خۆشکهن دلئ ئەسمهڕین چاف ل پیا

ژ نوی خۆشکهن کهیفا زهوی و زهقی  
ئاقدهن ئهوی هس بووی ل هلال و شهنگه بیا

دانین حوکم کوردا ههر چار جیا  
ل عیراق و ئیران و تورکیا و سوریا

گهلی برا نهبوو چهندا بهلکی بو مه ههمیا  
مژده بدن بو شهیدین کو خوینا وان ئی پزیا

ل سهر خاکا کوردستان کو ئازادی دقی  
بهری پهنجا وا هاته جی تو عهفوکه خاوهن کهرم ههمیا

عهدالهتی بیخن ههمی دمرا ل دهشت و چیا  
پیکه ب چهرن گورگ و بز دگهل کویشیا

هنگ بنپرن بران و ئیکدوو گرت خهیهریا<sup>(۱)</sup>

<sup>(۱)</sup> پوی پمش.

بوونه دهولەت ئەرئ ما هوین خرابترین ل جویا<sup>(۲)</sup>

بلا بەس بیت نەهیلن ل بەینا خو نەیاریا

دوژمن ناکەت جیاوازی بەینا رەش و سپیا

قیکرا هەرن ناک سەنگەر و تاپیا<sup>(۳)</sup>

پیکشە بیژن کوردستان یان نەمان بو هەمیا

خوزگا دیتی(سەدرودینی) ئەف حوکمە گەریا

ئاینی ئیسلامی بیتە سەربار و سەرورئ هەمیا

پاشی بلا ئەز چوویم گۆرئ تاریا

دگەل ئیمانئ ناک عالەما بەرزەخیا<sup>(۴)</sup>

---

(۱) غەزوا (شەرئ) خەییەرئ ل سالا (۷ک) ی بەرامبەر (۶۲۸ز)ی دناقبەرا موسلمانان و جوهیاندا

هاتبوو پرویدان.

(۲) جۆھی، یەهودی.

(۳) خەندەق، چال.

(۴) بەرزەخ ب زمانئ عەرەبی پامانا ئەوی تیشتی ددەت ئەوا دکەفیتە دناقبەرا دوو تیشتاندا. لئ د

تێگەها ئیسلامیدا بو ئەوئ جیهانئ دەیتە گۆتن ئەوا دکەفیتە دناقبەرا ئەقئ جیهانئ

و جیهانا دویمایی (ناخەرت-قیامەتئ)دا.

## وارى منە نهيار باركه<sup>(١)</sup>

نهيار نهيار نهيار باركه ل قى وارى  
وارى منە نهيار نهيار تو زوردارى

نادەم ژ تەپا ئەقىق خاكن و داروبارى  
ناف دەركەفە دەحل و درى كورەمارى  
ئەزم ئەزم پيشمەرگەمە تە چاف تارى  
بو وەلاتى جان فيدامە سويندا خارى

وارى رەنگين چيرا مەر و پەز كىقيا  
نادەم دەستى چ خون ميژوو روى ب تەنيا  
هەمى بيشيت فەهد<sup>(٢)</sup> و پلنگ و حەيدەريا<sup>(٣)</sup>  
ناھيت بكير وان دەھبە لوک و رويقيا

ل سەر دارا دخوينن بلبل كەو گەليا  
كەوئ رۆباد ل سەر چيا بەر كەفيا  
هيج تو نەشپى خراب بكەى قى ديوارى  
ئەو دوم دومە مە چىكرى ب كاروبارى

ئەگەر شەف چوو مژبالا بو نەما تارى  
رۆژ دئ هەلپت دئ رۆناھى هيتە وارى

---

(١) ئەف هەلبەستە ل ريككەفتى (١٩٨٧/٥/٢٠)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دەقەرا زيباريان)  
هاتيه فەھاندن.

(٢) فەھەد جۆرەكن پلنگانە.

(٣) حەيدەر ناھەكە ژ ناھين شيرى، ژ ناسناھين ئيمام عەلى كورئ ئەبو تالبى يە.

هۆ براینۆ چما ناکهین کاروباری  
پیکشه رابین یخ د به پۆزی و یخ د نزاری

دهست پاقیژن چهک سقا ب ژههرا ماری  
کووتکی<sup>(۱)</sup> دانن سه ری ئهقی زۆرداری

پزگار بکهن گهلی برا گهلی ئاری  
بدهرینن ل ژیر دهستی قی خوین خاری

ئه لندا<sup>(۲)</sup> گهش کهس نه دایه ب شهفا تاری  
کو ئه و نه بن شهرف فرۆش بهرتیل خاری

پۆژهک دئ هیئت دئ پۆناهی ئیتیه واری  
بهلی نزا کا دئ بینم یان دئ بارکه م ب ئیک جاری

ئه گهر ئه ز چووم (صه در) ی نه دیت خۆدموختاری<sup>(۳)</sup>  
هوین بییژن ره مایه زدان ل ته باری

---

(۱) زووری.

(۲) بۆ ئه وئ پۆناهییا سۆره ئه و ده می پۆژنافا بوونع دهیته گۆتن.

(۳) حوکمی زاتی.



## رۆژا مان و ئەمانی (١)

هه‌وون رابهن گه‌لی کوردا ل کوردستانی  
نئێ ئەفرۆیه رۆژا مان و یان ئەمانی  
هه‌می پیکه‌ ئاماده‌بن ل گۆره‌پانی  
ئیکگرتنه‌ نیشانی مان و ژیان  
مانه‌ شه‌رمه‌ بو‌ مه‌ کوردا ل کوردستانی  
ببین هه‌قال دگه‌ل دوژمنی‌ت قی ژیان  
رژیم دبیژیت (ئیباده) (٢) که‌ن کوردا ل کوردستانی  
نینه‌ بو‌ وان مافی‌ت مان و ژیان  
ئهم دبیژین بو‌ رژیم و قی جیهانی  
مه‌ دقای‌ت بیژین مافی مه‌یه‌ ل عومرانی (٣)  
گه‌لی کوردا هوین بیر نه‌که‌ن نه‌هیلانی  
هه‌شتی و هه‌فتی رۆژا چاری مه‌ها نیسانی (٤)  
به‌لاقه‌که‌ر ئه‌ف برپاره‌ ده‌می جه‌نگی دگه‌ل ئیرانی  
ل هه‌می درا رابوون سه‌رخۆ کوره‌ شیریت کوردستانی

(١) ئەف هه‌لبه‌سته‌ ل ریکه‌فتی (١٩٨٧/٥/٢٧) ئ، ل گوندی (بامشمش- ده‌قهره‌ زیباریان)

هاتیه‌ فه‌هاندن.

(٢) ژناقهرن، بریاندن، قهرکن، نه‌هیلانا که‌سی، کوشتنا هه‌میان و... هتد.

(٣) ئافاکرنی.

(٤) ٤ نیسانی ١٩٨٧.



## بهرسقا (١)

خانی<sup>(٢)</sup> بۆ مه گۆت د سهدی هه قیدی  
ب واری خۆ خۆری بۆ کوردا ئییدا  
(ئهز مامه د حیکمه تا خودی دا  
کرمانج د دهولته تا دنی دا))  
هه ر دهقه بی و دگۆت ب دلی مه غمووم<sup>(٣)</sup>  
ژیان ب خه ما بووران د مه لای<sup>(٤)</sup> مه رحووم<sup>(٥)</sup>  
(ئه یا ب چ وهجه مانه مه حررووم<sup>(٦)</sup>)  
بالجومه<sup>(٧)</sup> ژبوچ بوونه مه حکووم<sup>(٨)</sup>)  
بۆ ته به رسقا (سه در) ی کادانی<sup>(٩)</sup>

(١) ئەف هه لبهسته ل ریکهفتی (١٩٨٧/٧/٢١) ئ، ل گوندی (بامشمش- دهقرا زیاریان)  
هاتیه قه هاندن.

(٢) ئەحمه دی خانی، نقیسه ر، فهیله سووف و هه لبهستقانی کورد بوو، ل سالا (١٦٥٠)  
ژدایکبوویه، گرنگترین به ره مه یئ نهوی داستانا ئەفینداریا ب ناقی (مم و زین)ه، ل  
سالا (١٧٠٧) مالتاقایی کریه.

(٣) ب خه م.

(٤) مه لا ئەحمه دی خانی.

(٥) مری، وه غه رگری، مالتاقایی کری.

(٦) بی باهر.

(٧) ب هه قرا، پیکفه.

(٨) سزادای.

(٩) مه لا سه دره دین.

گەر نهی خه لهت بم سهیدای خانی  
خلمه تهك مهزن بو كوردانی  
نی تو ههر ساخی د دلی كوردانی

تو تانجی سه ری گشت شاعیرا بووی  
پینیش انده ری شو ره شگیرا بووی  
مهم وزینا خو ته هیلا و تو چووی  
دا كورد پی كۆم كه ن هیز و ئیمدادا<sup>(1)</sup>

په حما یه زدانای بارانا ته بیت  
عه رشئ په حمانی سییه را ته بیت  
باغی بهه شتی بنگه هی ته بیت  
هیثیا مه ل و پیری ب گه هی مرادا

هندی كو رابن كورد ههولا بدن  
بكه ن خه باتئ قوربانیا بدن  
وهك شیرا ب جهنگن ئالایا هه ل بدن  
ئیک نه بن<sup>(2)</sup> دئ شكین د شو ره شادا

چونكه خیانهت بیت هه قالی هه رچ ئینسانا  
دئ دناق بهتن گشت هه وئدانیت وان شو ره شانا  
ئاشی كاری وی چ جا رپك نابیت ب دوو ئاشه قانا  
هندی كو هه بن هه قریکی دناق بهرا وا دا

ئه هریمه نی<sup>(3)</sup> له عه تی توقی وی هه ر خیانه ته

---

(1) هاریکاری.

(2) هه قگری، ئیکگری.

(3) ئه هریمه ن د ئابینع زه رده شتیدا مینا (شهیتانی) یه د ئابینع ئیسلامیدا.

چ بهرهمی نادهتن کارئ وی هر نهدامهته<sup>(۱)</sup>  
 ئیک دوو بگرن کرمانجین راست بکیشن هوین خهته  
 دئ گهن مافئ خو ب شادی دوا چار نهقلیما دا<sup>(۲)</sup>  
 پاشی ژبیر نهکهن مافئ خودایی سهري ژوریه نهو  
 خه لک دئ بیژیت بو دین و دونیا چ جامیرن نهو  
 مهشکا خو نهدهن دهستع نهیارا (دونی) بخون نهو  
 خودا فریکه بو مه ئیمدادا<sup>(۳)</sup> مه رزگار بکه ل شیرئ جهلادا  
 شهجه مینی مه کوردا ئهمیت کهتین کولانا  
 ل وان هه لوهشینه (سیقر)<sup>(۴)</sup> و (لوزان)<sup>(۵)</sup> ههمی پهیمانا  
 کهرم کارئ تهیه خودانئ بی خودانا  
 هیژئ ل خودایی دخازین ل وا کهین وهعظ و ئیرشادا<sup>(۶)</sup>

(۱) پهشیمانی.

(۲) ههریماندا.

(۳) ههکاری، هاریکاری.

(۴) پهیماناما (سیقر) ل (۱۰) ی ئاب سالا (۱۹۲۰) ئی هاتبوو گریدان.

(۵) پهیمانانامهیا لوزان، ل (۲۰) ی چریا دوویع سالا (۱۹۲۲) ئی هاتبوو گریدان.

(۶) بانگخوازی و شیرمت.

## گولا من یا تینییه<sup>(۱)</sup>

دئ تو بهه لئ بهه لئ رۆژی  
دا گول قه بیته ژ پزگۆژی

گولا من بی کهیف و کاره  
ناف چیمه نا ب ژاری دیاره

کۆمهك سالا من گولهك چاند  
ژ دل و ئه قینی من خه ملاند

گولا من یا پر بهه اییه  
لئ چه ند سا له یا دامایه

هیچی ژ خودی به لکو بدته  
بانیت بنند بی تن ره حمته

باران باریت ب فهضل<sup>(۲)</sup> و مینته  
ب کهیف و خوشی گولا ئاقدته

بدته سو پرگولا بدته تن بینئ  
بو مه هه میا نهك بو من ب تنئ

ژ رهنگی گولیییه کهیف و بین به لاف  
گهر بیته ئاقدانه هه ر دئ دته خؤناف

---

(۱) ئهف هه لبهسته ل ریکهفتی (۱۹۸۷/۸/۱۸) ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهفهره زیباریان)

هاتیه قه هاندن.

(۲) ب باشی، ب چاک.

هه‌می ئافدهن قس سۆورگولئ

تیمار بکه‌ن برین کولئ

بریندارا دقین دهرمان

گولا دقیت خلمه‌ت و ئافدان

دئ چیکه‌م باغیت گول و گوستان

سه‌خمه‌راتی ته دایکا کوردستان

## ل مه ئاڤا بوو پهوشا چرا<sup>(١)</sup>

گوهـ بـدـيـرن دوست و بـرا  
ل مه ئاڤا بوو پهوشا چرا

ئـهـو چـرا قـى زهـمانـى  
مه لا پيرئ<sup>(٢)</sup> كورد كادانى

باركر ل قى دونيا فانى  
رؤزا ل دىنى بووى گرانى

وهفات و وهغهر كرن ل ئاكرئ بوو  
ل گورستانا كيلا لاڤا نيشته جي بوو

بمه كرىوو وهسيهت نامه  
دوعايا خيـر مه مهـرامه

گـورـئ وى ل سـهـرئ پـيـكـئ  
پـيـوار بخوينيت فاتحهـكـئ

چ عالم و زانـا بـوو  
ئاينخواز و ب تهـقـوا بـوو

پـاسـت صـهـريـح<sup>(٣)</sup> و زـيـرهـك  
ترسان نهـبوو ل چ ميـرهـك

---

(١) ئەف هەلبەستە ل رێككەفتى (١٩٨٧/٨/١٨)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دەڤهرا زيباريان) هاتيه ڤههاندن.

(٢) مه لا پير كو دبيتە مامع هەلبەستەن سەدروديني، كەسەك زانا و ناڤدار بوو، ل رێككەفتى (١٨ سبباتئ ١٩٨٧) مائاڤايى كرية.

(٣) ئاشكرا.



کەسەسابەت و کەسەسارێ وی  
پێشەنقیژ و وانەبێژ بوو

ژبو ديارکرناسا راسستیی  
زۆر ئازا و نە ترس بوو

قاییل دبوو خەلک ب وی  
د فەتواندا پایە بەرز بوو

پۆزا ئاقا بووی چەرا  
غەم نیشیا هەمی درا

ب تاییهتی خەلک ئاکری  
بگشتی مانە دل غەمگین

چوو سەهیدا و زانایی مە  
چوو پۆنییا مە زیارین

گەلی برا دەرمان سەبەرە  
مالا دوروست مە هەر قەبەرە

هەمی دئ چین لی نا مینین  
چەندی بژین دئ هەر مرین

بگرن پیکان وان سەرورە  
گۆتنييت وان نەخشێ ل بەرا

ل دویش شيرەتین سەهیدایی  
ئەهی براییت خوین شرین

عەم نورا خودایی  
ب هەمی کەسا نەدایی

كەسەن خەودا بۆ قىيا

دئ كەت فەقىھە ((في الدين))<sup>(۱)</sup>

خەودا بېرىڭىزى رەھمەتەن

مامم بېھى جەننەتەن

دگەل خەودانن نەزمى

گران بارى (صدرالدين)ى

قەخەوين ئاقا كەوئەرى

رۆگەش بېين مەھچەرى

تەمام بىكەيى نىعمەتەن

مە بەر نۆرا ئەنەوورىن

ھزار و چوار سەد و ھەفت تەمام<sup>(۲)</sup>

دەرچوول دنئ پېر ژىر و قام

نوزدەيى جمادا دوو ئەز غولام<sup>(۳)</sup>

(ئەرخت) كوچى (رحمة للعالمين)<sup>(۴)</sup>

---

(۱) د ئايىنىدا.

(۲) ۱۴۰۷ك (۱۹۸۷ز).

(۳) ۱۹ سېباتى.

(۴) ب دۇفانىە ژىو جىھانان.

## ئهگهرا فهمانه (١)

ئهقرو زينا ل مه كوردا بوويه هزرهت  
ئهميت كهفتين حالي نهخوش تزي ضهيقهت (٢)

دگهل مه خاره خائينه دهولتهت  
ستاندي يه ل مه چ عزهت و كهرامهت  
ههرو پارچهكي ل كوردستان ويران دكهت  
چهندين ئاف و كاني دهرمان دكهت

كورد زوبان بو دهرقههه وهلاتي دبهت  
هيچ نينه كوردا چ سهربهخوي و حورپهت  
كوردينو مهكهن لهومهيه زهمانه قهت  
بنپرن ل حالي خو وهرگرن حيكهت

گهر نهبان ل وه ستهم و عهيب و عللهت  
چبوو گوننهها وه پيكله بوونه عيبرهت  
گهر موافق بن ل دين و موتهفق (٣) بن مللهت  
جه ههبيت د ناف وه زانين و قيان و خلمهت

دئ بن ل جيهانه ئيكله مين دهولتهت  
(رغما على انفا العدي) (١) نه دبوو مننهت

---

(١) ئهف ههلهسته ل ريكلهفتي (١٩٨٧/٨/٢١)ع، ل گوندئ (بامشمش- دهقرا زيباريان)  
هاتيه فهاندين.

(٢) بهرتهنگي، دهستكورتبي.

(٣) ههگرتن، ئيكلهگرتن و...

گەلەکا وەک من ل وە کرن شیرەت  
وہ ہەر زیدە دکر خاری و خیانتەت

ما بو چییە مال و زیر و زینەت  
هوين پی نه بهن ج مهفا و ئیسراحتەت

بەس کەن هاریکاریا دوژمنی خسەت  
خۆ نەفروشن بەسە بەندەبیەتی و فورقەت<sup>(۲)</sup>

نە وەیی نەبیژن نە باشە مللەت  
پاستیە مرۆقی دگەهینیت ریگەیی سەعادەت<sup>(۳)</sup>

بینن ہزرا خۆ بو خۆ بکەن دللەت  
چەند جارا وە دیتە کەفتن و ذیللەت

کورد خۆش میرن و خودان ئازایەت  
جەنگاوەریت خۆ راگرن تو هیفکە ئایەت<sup>(۴)</sup>

هەژى وانە بزەى و زانین و درایەت  
بزانن کا ژبەر چ قەمایە قافلەت<sup>(۵)</sup>

((وفق اللهم))<sup>(۶)</sup> کوردیت خودان غیرەت  
بگەهینی دۆزا وان خودانی پەحمەت

(۱) سەر دفنا دۆژمنا.

(۲) کۆیلەیی و بن دەستی.

(۳) خومش بەختی.

(۴) ئایەتا (۱۶)، سورەتی (الفتح).

(۵) کاروان.

(۶) خودی سەریبختیت و هاریکار بیت.

به‌ه‌دارین ل دنیا و ل ئاخرت  
قه‌گریته‌قه بو وان عزت و کهرامت

قه‌له‌مخ من چک بو نه‌مان فرمیسک<sup>(۱)</sup> و خهت  
هه‌ر ئه‌وه بو پینووسی عادهت

ئه‌ز چبکه‌م ل کخ بکه‌م داخاز و مننه‌ت  
گه‌ر بخۆ شاره‌زا نه‌بم ل کار و صنعت<sup>(۲)</sup>

برایین با به‌س بیت ل قیره شیرت  
تکایه بیر نه‌که‌ن (صه‌در)ی ل دوعایا جه‌ننه‌ت

میژوویا قه‌هاندنی ته‌باخه مه‌ها هه‌شت  
هزار و نه‌سه‌د و هه‌شتخ و حه‌فت<sup>(۳)</sup>

---

(۱) رۆندک، هیستر.

(۲) پیشه‌سازی.

(۳) ۱۹۸۷ز.

## ل دینی خۆ ئاگه‌هدار بن<sup>(۱)</sup>

گه‌لی برا خۆ هشیار کهن  
هه‌می پێکته ب ئێک جاری  
ئه‌میت کهفتین داق و به‌ندا  
گشت نه‌یار و شه‌قیین تاری

کیمه‌ دین مه‌ کیمه‌ ئیمان  
کانئ عیلم کانئ عیرفان  
هه‌می برن خه‌لکئ بیان  
هه‌وارا مه‌ په‌بئ باری

زۆره کـوو فر و زۆره ئیلحـاد<sup>(۲)</sup>  
هه‌می فسق<sup>(۳)</sup> و هه‌می ئیفساد<sup>(۴)</sup>  
نه‌زانینه و نه‌ما ئیرشاد<sup>(۵)</sup>  
رۆژا ل مه‌ کریه تـاری

په‌ش به‌ئه‌کی دله‌یـزن  
زۆر بـه‌ی ل وان خـار و دزن  
زۆر ژێ د مه‌ست و سه‌رخۆشن  
هه‌ما قێکرا حه‌رام خاری

---

(۱) ئەف هه‌لبه‌سته ل ریککه‌فتی (۱۹۸۷/۸/۲۱) ئ، ل گوندئ (بامشمش- ده‌قرا زیباریان) هاتیه‌ قه‌هاندن.

(۲) بیئ دینی، بئ باومری و...

(۳) ز ده‌ستویر و فه‌رمانا خودئ دهرکه‌فتی.

(۴) نه‌باشی.

(۵) نیشاندان.

سینه‌ما و مه‌بخانه<sup>(۱)</sup>  
شه‌ف و رۆژئ شـۆلا وانـه  
گرفتاریت د مه‌لهانه

له‌وا ل مه‌غه‌زه‌ب باری

نه وان وه‌عد و نه په‌یمان  
ئه‌و نه‌وه‌یی باش دزان  
نئ سیخپ<sup>(۲)</sup> و حیلـه‌بازن

ژیۆ پارهیـی به‌رتیل خاری

بو باش کارا چاف تارینه  
ژ بلی خو کەس به‌رنینه  
له‌وا د ساخن دمرینه

کو دئ بار کهن ل قی واری

ژ بو پارا ب حه‌ف حه‌فن  
ژی‌هر دینئ خو د ره‌قن  
دویف دینارا ئه‌و دکه‌قن

دین ئ بر و سه‌ر ئ خاری

قه‌بیل ناکهن چ شیره‌تا  
ما دئ د هۆ بن هه‌تا هه‌تا  
ئه‌و مژیلپت وان صوحبه‌تا

له‌وا نینه‌ چ گوهداری

---

(۱) جهێ شه‌خوارنا عه‌رمق.

(۲) سویخور.

هه‌می سه‌فیل<sup>(۱)</sup> و مه‌غروورن<sup>(۲)</sup>

ب گوننه‌ها د مه‌سروورن<sup>(۳)</sup>

تیر پاره‌نه هه‌ر مه‌قه‌وورن<sup>(۴)</sup>

هزر ناکه‌ن قه‌بری تاری

دونیا و پاره بی فایده‌نه

مه دوژمن هه‌ر ئه‌هریمه‌نه

قارون و گه‌نج د به‌رزنه

نه دا فایدئ وی مال داری

بکه‌ن ته‌ویه گونه‌ه کارین

نی گوننه‌ها ئه‌می‌ت خارین

وه‌رن پیکشه‌ه دا بکارین

به‌ری رۆژ چیتسه ئی‌قاری

ل دینی خو ئاگه‌هدار بین

بو وه‌لاتی وه‌فادار بین

ئه‌فینداریت خا‌کا خو بین

بپاریزین ئه‌قی واری

ب گه‌نده‌لیا گه‌لی برا

نابینین رۆن‌ها‌هی و چ‌را

هه‌لکه‌ن گه‌ل و پیکشه‌ه چ‌را

دا ئا‌قا که‌ین ئه‌قی واری

(۱) مرۆقن بی بها.

(۲) دفن بلندی، خوه مه‌زنکرن و...

(۳) که‌یفخۆه‌شن.

(۴) شکه‌ستی.



## نەصحەت بۆ كورددا (۱)

دا ل وە بكام نەصحەتى	گوھ بادن قى شيرەتى
بۆ كرمانجيت ئوممەتى	نەصحەتى من ئەز غولام
بۆ وە قەنجى پېشەتى	بكامن خلمەتا تەمام
قەد نەكەن خيانەتى	راست بن ھەمى خاس و عام
گەر بكامن عەدالەتى	گشت وەپرا دى بن غولام
نادەت فەيدى ئينسانى	خيانەت پيس و خەتەر
تو ھەر تىدا خوسترانى	گەر پى بىتن زىپرى زەر
توژىنا خو نزانى	بۆچ ھۆ دكەى قورپەسەر
و جودا تە بۆ فانى	توى مرۆقى دەريەدەر
ھەمى دەما تەپەسەر	نزانى بۆچى ھەيى تۆ
تەم مەليل و دل كەسەر	ئەى دوژمنى ژىنا خو
خۆل بن دەستا بىنە دەر	گوھبەدە براىى خو
دى بى خودان كەمالات	ومرە دەرى ل بن دەستا
تەيارە دى بن خەلات	قەلەم بگرە ب دەستا
خەلات تۆب و عەجەلات	بخوينە دى بى ھوستا
ھەتا پرزگار كر وەلات	كورى بابى نە وەستا

(۱) ئەف ھەلبەستە ل رىككەفتى (۱۹۸۷/۹/۱۵)ئ، ل گوندى (بامشمش- دەقەرا زىباريان)

ھاتىە قەھاندىن.

فهدگي پري ميژو بو مه  
رزگار كر وه لاتي مه  
بلند كرى سه رى مه  
سه د ئافه رين لاوى مه  
جهن ته ناه دلى مه  
دكهت مه دح و سه ناتي  
دامه ئافا حه ياتي  
ل ناه هه مى جقاتي  
كونه وه ستاي ل خه باتي  
شير و پلنگي لاتي

## مه ژين نهمايه (١)

ئەفرو ژينال هەمى كوردا بوويه بەلا  
كەفتين دەريا غەدر و ژولما بەر سىپه لا

مه مال نهما مه حال نهما بووين موپته لا (٢)

بووين په پيك و گلو گلو هەر دبێژين (لاحل) (٣) وه لا

گونديت چيا خراب كرن قان فرك و قونبه لا (٤)

گوندين دهشتى ويران كرن بلدووزەر و شهفه لا

عەرز و عەيال زۆر بەى برن تەعريب بكن ب تەشقه لا

بو باشوورى عيراقى ژى دناق پەملا وهكى په لا

(صەدر) بېژيت ئەف قەوما وهو كولب و غەلا (٥) سالا چەندى چ محەلا؟

ل ئيلونا هەشتى و حەفتى پاش هزار ونه هەسدئ (٦) بو وه نقيسى مه لا

---

(١) ئەف هەلبەستە ل ريككەفتى (١٩٨٧/٩/١٥) ئ، ل گوندى (بامشمش- دەفەرا زىباريان)

هاتيه قەهانەن.

(٢) توشبووى، گرفتار.

(٣) بى چارەسەرى.

(٤) بۆمب.

(٥) په يقه كا عەرمبىيه پامانا گرانى ددەت.

(٦) ئەيلولا ١٩٨٧.

## بۆ بوھارا مە ئەھات<sup>(۱)</sup>

من خۆ ھاڤیت ناف دەریا سەر کەلەکا  
کەفتم پیتلا ھزر و بیرا وەك گەلەکا

من کر کارئ ئەفان ڤاڤ و نیچیرا  
من دەست ھاڤیت قەلەم جەئ تیرا

ئەز گەڤیام ل قئ بەحرا تەکبیرا  
کەلەکا من شکاند خودئ گیرا

خەیانئ گۆت ھۆڤە ھەڤە وئ ھە پیرە  
خودان ھۆش و سەرھات و ھزر و بیرە

لئ بپرسە تو حەیران و نەزانئ  
ڤیکا قین و ژیانئ بو تە دانئ

من گۆت کالو سلاڤا من ل سەرته  
بۆ من بیژە گەر بەرسقم ل دەفته

چما بەھارا مە ئەھات زویکا  
نە خەملئ نە کەملئ وەك بویکا

ما ژبەر ج سەیران نە کر زاڤا و بویکا  
تەڤدا مانە زارۆ مەئیل وەك پەپیکا

---

(۱) ئەڤ ھەلبەستە ل ڤیککەفتئ (۱۹۸۷/۹/۲۲)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دەڤەرا زیباریان)

ھاتیە قەھاندن.

په یقی و مره مامو ل دهف من روینه  
ژ تهرا بیژم دلخ من تهف برینه

تو بیژه من سهر و ره ته بوچ سپینه  
نو پشتا ته یا چه میایی دئی بئین ههستی تئیدانینه

دیر زه مانه هات بووم پراف و نیچیرا  
ئه ز کههفتبووم قئ دهریا هزرو بیرا

من خو نه کر خهوه کا خوش ناف جهزیرا  
ئه ز تولاز بووم نهۆ دبینی کههفتم دهفتهرا پیرا

ئه گهر ئه وه ژ هه می لایا خیل و خارین  
دگهل بههاری نه عاشق و بهنده وارین

گهر وه دقئیت بهه هارهک بیئت  
که هیف و خوشی و موبارهک بیئت

می برگ و چیمه ن بدهن گولا  
ساخکه ن گوئییت هه می دلا

دهستکئ (بقرای) بکه ن عیبرهت  
بهرا هه میا سه ری وی کهت

بکه ن عیبرهت گوئنییت مهزنا  
دا ل وه نه هیین شاخیت بزنا

مانه شهرمه گه لی برا کو ئهم د هو بین  
وه کی (که وئ) ئهم (دارکوکی) سه ری خو بین

بکه ن تهویه ل خاره خهتا برا جانین  
داکو بشیپن شان ئه ساس و بنه تارا دانین

ئەم زى وهكى تەف مللەتا ئىنسانىن

نە كىم ترين بەلى ئەم دبىخ خودانىن

هەمى دكەن ب خوينا مە تجارەتا<sup>(۱)</sup>

ئەمىت بووینە بضاعەتیت<sup>(۲)</sup> قان مللەتا

بەسكەن ئىك دوو كوشتن بۆ (عەتف) خەتا

هەفرا چىكەن سەر ب خۆیى و ئازایەتا

---

<sup>(۱)</sup> بازرگانى.

<sup>(۲)</sup> كەلۆپەل، پەرتال و...

## ئىمانە (۱)

كەسابەت و كارى من  
كوردستانە پشیتىن من

زۆر گرانە بارى من  
هەمى وەرنە هارى من

هەمى دەمال ھزرا من  
پانا وەسیتىت زارى من

گەلەك خۆشە وارى من  
بۆد ھەلپت جانى من

زۆر پى دەپت بېھنا من  
بۆد بۆ ھۆزیت دلى من

تینیت مولكى جیھانى  
جھى كەیف و سەيرانى

كەفتە بەر بوردومانى  
بىكەسى و بى خودانى

دوژمنا ھەمى سۆتى  
خپرو چاكى لى كۆتى (۲)

---

(۱) ئەف ھەلبەستە ل رىككەفتى (۱۹۸۷/۹/۲۴)ئ، ل گوندئ (بامشەش- دەقەرا زىباريان)

ھاتىە قەھاندن.

(۲) لى خوارى.

هههمى جهى شـيرانه  
ميرەك وا ب سەد ميرانه

ناف سەنگەر و چەپەرا  
خۆراگرن ئەو برا

بەئى چىكەم برادەر  
خۆب خۆ بوونە دوو سەنگەر

بەر قىنا مالى دنى  
كەفتنه سەر خارنى

خارنا پيس و چەپەلا  
ژينال مە كرىه بەلا

كرمانجۆ بۆچ نزانى  
ل خۇنا كەى بەرەقانى

جانى خۆ بكەى قورىانى  
قى وارى هۆيى جاني

قىنا وهطهن ئيمانە  
كارەكى زۆرى جوانە

شيرهتا گشت چاكانە  
خودان عيلم و عيرفانە

كاك و دا بچى جهننهتى  
تودەرىچى ل مېحنهتى<sup>(۱)</sup>

گوھ بەدە قى شيرهتى  
بكاريننه غيرهتى

---

(۱) مسیبهت و نه خودشی.



نەكە شەپێ چ كوردە

خراب نە كە چ گوندە

شەپێ بـرای جەفایە<sup>(١)</sup>

نیشتمان هەر مەفایە

نەكە وەك جووتیت خەبیەری<sup>(٢)</sup>

ل خۆ بەدیوی ضەپەری

ضەپەری زۆرا خرابە

ل دین و دونیا عیقابە<sup>(٣)</sup>

گەر بکەیی ضەپەرا خۆ

خراپترین کەسی تۆ

((أظلم الناس))<sup>(٤)</sup> برا

ل خۆ بەدەت ضەپەری ئاشکرا

فەرمودەیا رەسوولی

توژی ب قی مەشموولی

ل خەو هەستە<sup>(٥)</sup> درەنگە

نێ تە نەما چ سەنگە

عالم پرسى ل عەسمانى

تو هەر د کەیی گافانى

عالم گەهشت ئەفلاک<sup>(١)</sup>

---

(١) بێ دلوڤانی، دڵپەقییە.

(٢) جۆهییەت خەبیەری.

(٣) سزا.

(٤) زۆرپادارترینی مرۆڤان.

(٥) رابە، هلو.

تو مژیالی ب چه لاکا

عالمه پرسى ل ستیرا

دستاری خۆت نه هیـرا

گهر ل خۆ نه که یی ته کبیرئ

دئ که قى بنى بیـرئ

دئ که قى بهر به لایئ

رۆژا ته چیت ئاقایئ

گاف بو گاف و ساعه تی

دوژمن چاقئ ل فه رسه تی<sup>(۲)</sup>

رزگار بوونت<sup>(۳)</sup> مه حاله

سزای ظوئمئ زهواله<sup>(۴)</sup>

خۆ دا بده یی ته و فیه تی<sup>(۵)</sup>

مه بینى سه ر ته ریه تی<sup>(۶)</sup>

پێکا خودان غیره تا

گوه داریت جه م شیره تا

ئاقا بکه یین قى واری

وه رگرین خۆدموختاری<sup>(۷)</sup>

(۱) ئەسمان.

(۲) ده لیه، دهرهت.

(۳) بوونا ته.

(۴) دویمای.

(۵) سه رکه قتنن.

(۶) پێکن.

(۷) حووکمئ زاتی.

## ئەى ئەقینا مەم و زینا<sup>(۱)</sup>

ودره چارهك ئەى ئەقینا مەم و زینا  
بۆ مە بینە گولا قینا دل برینا

بکە چارهك ل سوپان و ل بەھدینا  
نوی ژەن بکە قینا فەرھاد و شرینا

ئەى ئەقینا کەفتى دلئ ئەقى شیخى كو صنعانى  
ژیەر خاترا وئ کچ فەلئ ل بەرازا کر گاغانى

د زاهردا ببوو عاشق دل دەرکەتبوو ژ کافلانى  
د باگن دا کەپامەت بۆ بنیپن سڤا سوبحانى

تو زى رابه ئەى ئەقینا وان خەجوك و سیامەندا  
ئەمیت کەفتین دەورەك نەخۆش نەما ژیرئ ئاقل مەندا

هەمى قیكرا بۆ مە پیکەن هەرچى عیشق و ئەقیندارى  
بۆ کرمانجا زوى قریکەن بەرى رۆژ چیتە ئیقارى

داكو هەمى قیكرا بکەن هاریکاری و هەولدانا  
ب یەك گرتن رزگار بکەن گەلى كورد و كوردستانا

ییت مە گۆتین کەس ل وانژی كو نەگەشتە چ مرادا  
دەولەت سەرى وان بەکۆك و زیدە بارى وا فەسادا

---

(۱) ئەف هەلبەستە ل ریککەفتى (۱۹۸۸/۱/۱۰)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دەقەرا زیباریان)

هاتیه فەهانەن.

به‌ئى قينى هيلينا خۆ ل نيقا دلى ئه‌وان چيكر  
هه‌رده‌م وا د گو يان وه‌سله‌ته يان ژى قه‌بر

بلا به‌س بيت برا كوژى به‌س برپيژن ل هه‌قدوو خوينا  
يي نه‌هيليت فى عاده‌تى ئى خو‌ساره ل هه‌ردوو دنيا

## نامۆزگاری ژ خهو رابن<sup>(۱)</sup>

گهلی به نهد و موسلمانانا  
گوبادین قس شیریتهن  
شیره ظهریف<sup>(۲)</sup> مه ژی دانا  
کامل بگرن سه معییهتی<sup>(۳)</sup>  
بو وه هه می موسلمانانا  
دین و دونیا کو پیتهتی  
بگرن ریکاک ئینسانانا  
ریکاکا خیر و سه عادهتی<sup>(۴)</sup>  
کار و عه مه ل ب دل و جانانا  
رۆزهک دژوان یال دوی مه تی  
ب حه دیت و ب قورئانانا  
ته مام بکه ن هوین خز مه تی  
ژ خه و پابن دونیانا واره  
بنه تار مه ل قیامه تی  
واری مه هه واری پاره

(۱) ئەف هه لبهسته ل ریکهفتی (۱۹۸۸/۱/۲۲) ئ، ل گوندی (بامشمش- دهقهرا زیباریان)

هاتیه فههاندن.

(۲) نازک.

(۳) گوهداریی.

(۴) خوهشبهختی.

کەس پێ نابهت چ راحهتی

کەسی کەری کار و عەمەل

د قسێ ژینا سەر ساعەتی

سەر بنەدە کەوات ئەجەل

دئ کەفیتە خەوش لـه دەتی

پێ مەغرور و نە هشیارە

نە کەت کەری قارەتی (۱)

رووسیایه (۲) و شەرمەزارە

ئەخ و ئۆقی ژئ دەرکەتی

خەوشیار کەن ئەهی غافلین

بکەن جەوت و زراعیتی (۳)

هەوین بچینن تەوقی خەوین (۴)

پەقین جەتی صەلاحتی

مە چ چانەدی درین ژویە

گەقا کەواتە حاسەتی (۵)

سەزای چاکێ هەر چاکێ

خەوان سەویچین د محنتەتی (۶)

ژ خەو و رابەن مەسەلمەن

(۱) قیامەتی.

(۲) پەقەکا فارسییە رامانا رەش دەت.

(۳) چانەن.

(۴) پەق.

(۵) بەرەمی.

(۶) تەنگافی.

خه و غافا هتا ش هقاوتى (١)

ژ خه و پابن يا هيرانين

قافله دهر كهت كهس ناگهت

كاروان دهر كهت بو لايى بارى

ب م هره ما تيج اרתى (٢)

طاعت بو خو وا بزارى

شهف و پوزا د خلمهت

خلمهت دكهن ههمى دهما

فايدى مهزن بو پى قهت

ره حمما خودايى ل وان جهما

بوون ه ميهه ان دجهننهت

د جهننهت بوون ه ميهه ان

حور و لىدان دخلمهت

ته جهه للا كر خوداي بو وا

زيده بارى ههر نعمهت

ههوار بو ته (صه درودين) و

تويى قه مايى ل قافا هت

توهه سپهك چه لاهك بينو

باركه ل زادى ئاخرهت

تو زى بهياله گران بارا

بگره پىكا سه عادهت

بكه تهركا خراب كارا

(١) نه باشى.

(٢) بازرگانى.

بهری خو بده صه لاحتی<sup>(۱)</sup>

تبهوبی بکه ل گونتهها

بهری رۆژا مرنا تهتی

دارا تهژی هشیبیت رهنا

بهلگا تهژی ب زهری کهتی

بهری بیتن قاسدی میر

تهه دهریخیست ل دهولتهتی

ئهو دهولتهتا تو لی ئیخسیر

ل کهس نهه دا چ نهفتهتی

فایده نهه دا ل زنگینا

چهوا ل مسکین ئومتهتی

خودا بدهی مه مسکینا

ب لوتقا خو تو پهحمتهتی

دهستیر بدهی خوشتی خو<sup>(۲)</sup>

بو مه بکهت شهفاعةتی<sup>(۳)</sup>

ل بن ئالایا پهسولخ خو

میلاکا خو بکهوینم ب شهریهتی

خودا برپاژه درود و سلافا

ل بهرهقانی قنی ئومتهتی<sup>(۴)</sup>

(۱) قهنجی و باشین.

(۲) پیغمبهری خودی (س،خ).

(۳) بهرهقانی.

(۴) نهتهوه و مللهت.



## هه‌دهك په‌سئین وه‌لاتی مه (١)

گوه‌دار ببن قی وه‌صفه‌تی  
ل نای وه‌لاتی خو بژین  
خودی دامه‌ جه‌کی خوش  
میرگ و چیمه‌ن ئافا شیرین  
چیا یین بلند و داروبار  
هه‌می کویستان هه‌وای هویین  
نای گه‌لیا و سه‌ری چیا  
هاقین هه‌وارین خه‌م په‌قین  
تژی هه‌لال و نیرگزن  
هه‌می ته‌رزا مه‌ گول چنین  
زۆرن گیل ده‌شت و چیا  
ده‌رمان دکهن کول و برین  
ئاف کانین وه‌لاتی مه  
دریژ دکهن ته‌مه‌ن و ژین  
نیشه‌ته‌جه‌ی په‌ز کوشیا  
پلنک و شیر هه‌ر لی دژین  
جه‌ی جووت و کشتوکالی  
مه‌ زه‌حسه‌ ده‌شتا به‌رین

---

(١) ئەف هه‌له‌سه‌ته‌ ل ریکه‌ه‌فتی (١٩٨٨/١/٢٤) ئ، ل گوندی (بامشمش- ده‌قه‌را زیباریان)

هاتیه‌ فه‌هاندن.

مه ههر مێرهك ب سهه مێرا  
 دهما شهپ سوپا جهمین  
 تو پسیارکه ل نیره شیرا  
 چ خۆش مێرن لئ نارهبین  
 دلئ واننا دلئ شیرا  
 د شهپ و جهنگا دهست هه لئین  
 بهر شددت<sup>(1)</sup> و بهئسا وان  
 ل دهولتهتا بژانیدین  
 ههردهمئ کورد بینه ئێک  
 پهرا ل مه دئ وهرین  
 بلا بگرن کورد عیبرهتا  
 ل وا کهسین بووین دوو جین  
 ئێک بوون فهره بو مه کوردا  
 دا سههر بلند ئهم بژین  
 مخابنی مه پێدا چوو  
 بو وئ خاکا زهر زیپرین  
 ههنه کانی و دهریایین بۆش  
 ل کوردستانا ناف شرین  
 لئ مخابن گهلی برا  
 قان دوژمنا ضهبط<sup>(2)</sup> کرین  
 من دکه ربا ئێک نه بوونئ  
 کهفتنه دلی سهه برین

(1) دژواری.

(2) دهستخ خوه سههدا گرتی، داگیر کری.

وهك گهلهكا من دا سهقا  
 ساخهه نه بوون ئه و برين  
 مه كر په سنا وه لاتى خو  
 ل پهى دوزا ئىبنوئله مين  
 گهر ته دقئ كورد بناسى  
 دگهل خاكا زهر زيرين  
 ناسناما وان بهرگئ وايه  
 ب جيهانئ ناسناندين  
 ئىك دهنگيا دوست و دوژمن  
 ل سهر ميژوويا سهر هه لىن  
 (سه درودىن)ى بو وه گوئى  
 داهوين نه مينن سهر چه مين  
 دا لئ رابن خودان غيرت  
 بو مه كوردا دهست هه لىن  
 گورى كه ن دل و جانئ خو  
 دا سه رىلند هه ر بژين  
 پهيدا بكه ن لئ نانئ خو  
 زيرى ب نه فتئ بكرين  
 نه بژن تالى و زهحه ته  
 بكه ن خه بات سه د ئافه رين

## نامەيەك<sup>(١)</sup> بۆ مەلا حاجی<sup>(٢)</sup>

سالاڤا من ل سەرتەبى مەلا حاجى  
پرسىيارام ژ حالئ تەبى تە ئەحوال چى  
دوعا گۆمە بەھرەبى مە کرمانجى  
د دنيا و د ئاخەرتەن مە سەر هەلەين

خەما نەخۆ پاڤئ ژ دلى كول و خەما  
وەيە برا چ حەسەيەت ژى بۆ مە ناما  
بە ئى چبکەين دەرمان ئارام هەمى دەما  
حالى مژى حالئ تەيە وەرە بيەين

تويى هاتى تە يا هيلايى (سەرۆکانى)<sup>(٣)</sup>  
داخا نەخۆ دونيا دەورە تو ژى دزانى  
پۆژەك دئ هيت بنە تارا ژ نوى دانى

گەر بيمين بقى دەردى نە کوزرين  
گاف و کاتا خەيالا من لايى تەيە  
دلئ من ژى دگەل ئيشا دلئ تەيە  
وان زۆردارا دلئ وان ژى نەب مە قەيە  
هەر خودايە دەرمان دکەت دلئت برين

---

(١) ئەف هەلبەستە ل ریککەفتى (١٩٨٨/١/٢٦)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دەقەرا زيباريان) هاتيه قەهاندين.

(٢) مەلا حاجى عەلى عەبدولقادر، ل سالا (١٩٤٦) هاتيه ل سەر دونيايى خەلکى گوندئ سەرۆکانى سەر ب هۆزا زيباريانقەيە، کەسەکى زانا و شەهرەزا د بياڤئ ئايينيدا، خانەنشينە ئاکنجىيە ناڤچەداريا دپەرەلۆکيە.

(٣) گوندئ سەرۆکانى سەر ب هۆزا زيباريانقەيە.

هيفيدارين ژ دره گاهى خودا بکەت  
دارى خورتا ل سەر سهري مه ژى پاكەت  
شولا مه ژى بنيشا دلخ مه چيکەت

ل دهريا كول و خه ما ئەم دهريچين

ئەم دەر بچين ل به حره هاري  
گولا بچين ل ئاداري  
بدهين دهستى وي نازداری

به لاف بکەت يا خه مه رهقين

فه لهك دگهل مه ببیت وهفا  
زوى قريکەت كهيف و سهفا  
مه پوناهى بيته چههشا

وهفا دارتر ل مه و زين

نازدارا مه كوردستانه  
جهن كهيف و يئ سهيرانه  
ئەم بووين دهرويش و ديوانه

هەر دهمهكى ل جههك دژين

ئەهقه سهري چهندين سالا  
قه دگوه يزين مال و حالالا  
وهكى (كتكا) چيت ههفت مالا

مال و عهيال قه دگوه يزين

ياخوديؤ ل هه مى شولا تو قادري  
ب ته مپينه خلاس كرين قى ئاگرى  
ئايهتا (يا نار كوني)<sup>(1)</sup> مه ژى بگرى

كانى لاو و كانى خاتين

<sup>(1)</sup> ئايهتا (٦٩)، سورتهن (الانباء).

خودان کهرهه دلی چ دقن  
تودزانی مه ژ دل دقن  
قه چهند سائه ئههه ل هیقی

مه یا ریتهی خوینا شرین

ئهی مه لایق (سه روکانی)  
نامهك بو ته ژ (کادانی)<sup>(۱)</sup>  
بیره وه ریاه قی کاروانی

ژ مههرا بیژن (بعده حین)<sup>(۲)</sup>

---

(۱) کادان گوندی مه لا سه دروددینی یه.

(۲) پشتی دههه کی.

## هزر و بيرا ئەز پير كرم<sup>(1)</sup>

هزر و بيرا ئەز پير كرم  
ديوانه و شهيدا كرم  
ئەز پيچام د خەما وەركرم  
سەرگەردان و حەيرانم ئەز

كرمانجەكە سەرگەردانم  
گەف و دەماد هزرانم  
ل پيش خەلكى پەريشانم  
ئەورا ناگرم گوشت و بەز

گوشت و بەزیت من حەليان  
پشت و ملیت من چەميان  
خەريبا دەشت و گەليان  
ويران بوونە ل مە باغ و رەز

مە باغ و رەز ويران بوونە  
ئەف و دەراف نخرو بوونە  
مە چ دوژمن هونە بوونە  
ئەوا ب ئەاه و نالانم ئەز

---

(1) ئەف هەلبەستە ل ریککەفتی (۱۹۸۸/۲/۲۲) ئ، ل گوندی (بامشەش- دەقەرا زیباریان)  
هاتیە قەهانەن.

گهلی کوردا رابن سهرخۆ  
دهست و پیمان بدهن بهرخۆ  
کراسی شهرمی بکهن بهرخۆ

باغیت وه کاکانی وه پهز

کانی گوندیت ئاقا و بوش  
کانی جهیت کویستان و خوش  
کانی زهییین د پهرده پوش<sup>(1)</sup>

د حهیفه جاحیلانم ئەهز

گرتن ئاگرئ تیرا قهزا  
سهۆتن وه کی باغ و پمزا  
ژیهر ظوئما وان نهحهزا

ههمی دهمی تالانم ئەهز

ههمی دهمی ئەهز تالانم  
پهز پاریی دهقی وانم  
ئەهز نیچرا فهنگا وانم

چ بکهم برا نزانم ئەهز

چهکی حهرام بکار تینیت  
ژههرا کوژهک ل مهده بارینیت  
دا قراننا<sup>(2)</sup> کوردا بینیت

پینج هزار (حهلهبچه) ی بوونه غهپهز

(قهرداغ)<sup>(1)</sup> و چهنه جهیت دی

<sup>(1)</sup> راپیچان.

<sup>(2)</sup> قپکر، بریاندن، ژناقبرن...



ل بادینا هه رێما ئێک ئەفههه دی  
کهس نا بیژی خوینمژ بهسه ئیدی

رێکخراوا مافێ مرۆف برینداری کیمیای ئهز

گه لێ کوردا نابن سووتان  
ئاقا نابیت جهێ کوردان  
ههتا هه نه دوژمن ل وان

سوپاس خودی نه ل وانم ئهز

هه رێ کوردین بهسه دیسا  
نه کهن گوهدار هزرا پیسا  
چ به لایه ب وهفه نویسا

عه جیب گرتی هه مانم ئهز

ژیهر کارین دل قریژا  
تالان کار و دل بریژا  
قان خائینیت خوین مه میژا

چه نه ده سائە قه مامه ئهز

سیاسه تا وان ته فریقه<sup>(۱)</sup>  
(فرق تسد)<sup>(۲)</sup> گو ت حه قیقه  
ئه وان گرتی ئه ف ته ریه

به ریکانی بو ریزن پهز

سه رحسیبا خوینا کوردا

(۱) قهره داغ ده قهره که سه ر ب پارێزگه ها سلیمانیه قه یه.

(۲) دوویه ره کی، جودا کرن.

(۳) سیاسه تا خوه سه یاندن.

ئاقاھى ھەن ھەمى ئاھردا  
ئاھوان فرۆت ملكى كورد  
بلا نەبن دا بئيم ئاھز

ما نوزان ھەر ھۆ نابيت  
ئاھف دن ھەمى بۆ وان نابيت  
رۆزا وان ژى دى ئاقا بيبت  
دى فەنابن ھەمى نەھز

رۆزەك دى ھىبت رۆناھى بيبت  
ل كوردستان دى شاھى بيبت  
عەسمانى وئ پىر ساھى بيبت  
ب ھىزا خودى دى بىنم ئاھز

لى شاعىرۆ بەسە بىژە  
تە خۆ لال كر بۆيى گىژە  
چىرۆكامە يا درىژە  
ھىدى ھىدى فەخوینم ئاھز

ھىدى ھىدى دى فەخوینم  
شەف و رۆزا ل بەر پوینم  
كولىبت دلا دى كەوینم  
ھىدى ل دنى بىنم ئاھز

وھك دەلالا بكام گەزى  
گەلى كوردىن ل ئاھرازى  
خۆ پىك بىخن دگەل بازى  
ھەمى پابن ب لھز و بەز

پىكفە پابن گەلى شىرا  
دربى دانن وھكى مىرا

ژمه كوردا پا ته دبیر خیرا

لغ ب هاوار و گازیمه ئەز

بلا رابن دگهه خو بینن

کوردا ههما قیك جهمینن

حهیفا مه ژى لغ بستینن

چا فه رینه گه لهك و ئەز

خاكا زیپرین پاقر بکهن

سیخرا ل نفاق دهر بکهن

دوژمنا ته مبی بکهن

ب چاقیت خو بیینم ئەز

ب هۆزانا چم وان دهقهره

ب شیرهتا هه ریم ناف سهنگهرا

کوردم بم ئەز یان مرنا پش چهپهرا

لغ دبیزم کو (سینگ دینن) وانم ئەز

## پیری و هزار عیب<sup>(۱)</sup>

وهرن گهه ل و قهه جقاته  
گوه بیدین قهه صوحبه ته  
دافه گهه پین قهه عیبه ته  
ئهزم پیری ل کار که ته

سه رده مه خۆ ئه ز جه حیل بووم  
سه ر تاقهت و هیزیت خۆ بووم  
به ره قات واری خۆ بووم  
که هفتیه دهوری غاره ته

هه که لاونی بیته قه  
من دووباره نوی که ته قه  
بیزم پیری تو دویر که قه  
یان دئ ل ته کهم شکایه ته

بیزم و مره هه ی جا حیلی  
ئه قا هه نه ی یا هل هلی  
دئ قه ده تن ل من کیلی  
ده ما کو ل من تو دویر که ته

من گۆت پیری تو وه نه که

(۱) ئهف هه له سه ته ل ریکه هفتی (۱۹۸۸/۲/۲۵) ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهقه را زیباریان)

هاتیه فه هاندن.

ئەقەن ھەرزى دەست من ئەكە  
چ ئارشا توو چىنە كە  
من نە ئىخە پەزالەتەتەن

وئ گۆت بخودئ توو چ نىنى  
تە كار ئەكرب جاحىلىنى  
سەرى ئەقرو نا ھەلىنى  
بەفرا سىپى يال سەرى تەتەن

سەر و رھىت تە سىپى بوونە  
رەش قەترانى بەلەك بوونە  
بنىت وان ھەمى سست بوونە  
دئ بىن خۆليا ب سەركەتەن

تە چاق سەرى ضەعىف بوونە  
دویرىت تەزى نىزىك بوونە  
دبىزىت ئىكى ویت ھە دوونە  
وان مەرجانا عەقەر كەتەن

ل گوھىت خوۆ يى گەران  
دئ ئاخفن توو نزانى  
توو فىرى ھەوار ھیلانى  
ویزە ویزا ل گوھىت تە تەن

ویزە یىزى ھەر دوو دكەن  
گۆت و بىزا تە دویر دكەن  
دئ بىسى بەحسى مزی دكەن  
دل ئالوزى دئ رویدەتەن

ددان ده قس تـه دا نهـمان  
چاوا دفـرن كهـت كهـت فهـمان  
خهـما مهـزن چاـف و ددان

ويجا دئ بينى ذيلـهـتـئ

ده قس تـه ددان نهـمانه  
خارنئ نا فهـهـيـرى مانه؟  
ب تنئ ياب تـه مـاى زمانه

دئ بـيى خوـشى ل من دويركهـتـئ

بيـرى ئيشـا زهـحفـد كهـت  
ئيشـيت گـران پـهـيدا دكهـت  
بهـژنـيت بلـند خارفـه دكهـت

كو هزار خهـش پيرئ فهـتـئ

نه شـيى گوشـتى ب هنجـنى  
نه شـيى نـانى ب كـرچينـى  
(گهـده)<sup>(1)</sup> زى وى نا حهـلـينـى

بيت نهـگهـرا ئيشـئ ل تـه تـئ

ژيـرا تـه زى سـقـك دـبـى  
رهـفتـار مـنال بـجويـك دـبـى  
زوى عـاجـز و تـويـره دـبـى

دئ بـيى دينـه ل ويـهـتـئ

دهم سـل دـبـى دهـم ئاش دـبـى  
دهم خـراب و دهـم بـاش دـبـى

(1) مهـعـيده.

هــنــدــهــك دهــمــا ژي شــاــش دـبـی

ســـهـــودا ســـهـــری هـــۆی داكـــهـــتـــی

بـئ نـه فـسـی ژـی هـهـر پـیـری یـه

كـو ئـهـفـه ژـی كـیـمـا سـی یـه

بـئ شـهـرمـی ژـی ئـیـكا دـی یـه

مـرن هـهـبا پـیـری نـه تـی

دوژینـی و قـرـپـژـی سـۆت

دبـیـت فـهـیتـه ســـهـــری بـشـۆت

ئـهـرئ پـیـرۆ تـه رـاـسـت نـه گـۆت

دویركـــه قـــه تـــول قـــئ عـــادـــهـــتـــی

زیرهكـــی و جـــه گـــهـرا شـــیـرا

پـیـرئ ئـهـو ژـی ل تـه قـهـشـیـرا

تـه نـاـف نـهـمـال رـیـزا مـیـرا

چـوون سـاـلـۆخـیت ئـازـایـهـتـــی

ژبـلی هـنـدـهـك گـالـه گـالا

كـــو بـــا خـــقـــی بـــۆ بـــه تـــالا

مـن هـۆكـر بـۆ بـهـری سـالا

ســـهـــر هـاتـــیا بـــدـــی جـــهـــاتـــی

بـیـر و هـزـر ل تـه بـری

چ ســـهـــر بـــو و پـــا تـــو نـــاگـــری

بـیـرئین ل تـه بـیـچار كـری

دهوران بـــۆ تـــه رـــئ نـــا دـــهـــتـــی

نابیم ههژی خویندن نینی  
مادهم فهری ک و بمینی  
فهره کو تو ههر بخوینی

شههرزا بی ل دیانه تی

چهرمی لهشی ته ته نک بوو  
خوینا لهشی ته هشک بوو  
بههی و رۆزا ته ئاڤا بوو

لهو گهرم تینی ناده تی

نی شههوه تا ته قهلیا  
گیول و ههوهس ل ته بری یا  
بهزی ته زی گشت حهلیا

نزیك پیری شههل که تی

یان شههل له یان لهر زوکه  
قههپهنگ ژینه نه خوشکوکه  
هیادی هیادی نوکه نوکه

وهی پیری بی فهرسه تی

مایه کوپال نهکه سوئال  
یی ئارام به بده مهجال  
نهو زی ل دوویا دی بیت ههڤال

هیشتا مایه یا ب رێقه تی

چوک دی ئیشن هوینک و بانه  
پان دی ئیشن بی حهویانه  
مل دی ئیشن چ دهرمانه

پیری دهرمان چ لی نه تی



پشت دئ ئیشیت کهفنه خهشه  
ئیشانا وئ پپر نهخۆشه  
ژانا تیدا ته نه هۆشه

ئیش و نالییت لئ دهرکهتئ

ل دهست ئافا یئ سستکری  
ههرچ گافا خو ناگری  
هممی گافا رئ ل بهری

وهکی ههوارئ ل دویف ته تئ

دهم بو دهمئ زک چوووی کری  
بی تاقهتئی خو ناگری  
فیره قهمان قههیل کری

یئ خۆساری ل فئ صوحبهتئ

زک گازنده و قوورقوورکری  
بئ پشیی و بئین کورتکری  
حویر قههپهس و زک شوورکری

وهی پیریئ بئ لهدهتئ

هندهکییت دی ئهم نا بیژین  
یا فهیتته گهر بیژین  
پیر دزانییت چ حاله ژین

پهوشتا مههپئ نادهتئ

سههرو چافییت ته تهبهقین  
ههر دوو پیییت ته زهلقین  
هممی شۆلیت ته فستقین

پهزی ته زی ئاف ناگهتئ

کور دئی چیتن کار بکه تن  
 یا پیری دقیت وئ ناکه تن  
 هه ر دوو ل وئیرئ لیک که تن  
 دکه ربا زکئ پیری ئیش که تن  
 سه ر و چاقیت ته چورج کرن<sup>(۱)</sup>  
 برور ل ته دریز کورن  
 گو هییت ته زی پر موی کرن  
 ل ته چوو جوانیا رومه تن  
 هنده جارا کوخ کوخ دکه ی  
 ل پیشی چاقا تو تف دکه ی  
 توچ ریزئ بو کسه ناکه ی  
 نابیی ئەقا بیژ لی قه تن  
 سینک باغهمئ ده ماغ گالی  
 هه می تیکدا یئ هل هلی  
 ل ده ست ته چوو یا ئەه وولی  
 بخو بگره یال دوی ته تن  
 که سه ی هه دار ب ته نامینیت  
 پیری هزرا بو ته دئینیت  
 ژ بلی ئەه وئ ل نکه ته د روینیت  
 قه گی پری رویدانین سه ری ته تن  
 قئ پیریئ نه هیل کرم  
 دویر ژ شولا هه ما کرم  
 دوست و برا ئەز بیر کرم  
 هه ی لی پیریئ قه باحه تن

(۱) قورمچینه.

تـه نـیـزیکـی مـرنـی کـرم  
 ژ هـه قـالا قـهـدهـر کـرم  
 مـوسـامانـم نـه گـاورم  
 سـتـهـم کـاری بـی مـروـهـتـی  
 پـیریـی تـو چـه نـد ظـالمـی  
 تـیـکـدا خـه ویش ل من هـه پـمی  
 پـشـتا چـاقـیت مـن وەرـمی  
 خـه و ناھـیت و لـهـش با کـهـتـی  
 تـو فـیـری ئـیـکا دیش کـری  
 ب پـور پـور و گـال گـال کـری  
 تـو بـین کـورت و خـونا کـری  
 قـهـرنـگ پـتـر ل ژنا قـهـتـی  
 تـه مـاع کـری تـه تـی نـینـه  
 بـهـسـه پـیر و بـخـۆ پـوینـه  
 نـوھـۆ دـهـم وە کـی جـارا نـینـه  
 ئـهـو دـهـورە ک بۆ ل تـه دـویر کـهـتـی  
 چ بـی شـهـرم و چ حـیـزە دـل  
 ل مـن زـیدە دـکـهـت ئـیـش و کـول  
 دـگـهـل جـا حـیـلا مـل دـهـتـه مـل  
 دـقـیـت کـاریـت نـه ژ بـابـهـتـی  
 راسـتـه کـو دـبـین دـل پـیر نـابی  
 هـهـری تـهـرە پـهـزـیل نـابی  
 بـهـلـی رۆژا لـی ئـاقـابی  
 پـیری رـیـکـی هـیـچ نـا دـهـتـی

ههچیا دبیم پیر دبیت وهیه  
ئهقه هه می ل نک مهیه  
هه می وهنه هیئش وئیهیه

دئ باوهری بمه کهه تی

گه لی گه نجان و بچویکا  
رپزی بگرن ل ره سپیکا  
وان نه مایه غیر ههستیکا

چه سپان دویری شهستان کهه تی

رپزلئ گرتن فه ره بو وان  
ئه مژئ دئ چینه رپزا وان  
زارویین مه بکهن چاکان

هه که مه رگ دت مولاتئ

ئه ری پیرۆ سه رگ ردا نوو  
ما بهس نه بی هه نه زانوو  
تو بوئ هیئز و خان مانوو<sup>(1)</sup>

ل گونه ها بکه نه فره تی

ده ما ژیان پینچه هه بیت ته  
دئ لاواز بیت گشت هیئزا ته  
دئ هیئ گۆهرین رهفتارین ته

هیئدی هیئدی تو دا کهه تی

ده ما ل شیس تا ته ژین جه ما  
ما وه ته چوو هه جهت نه ما  
په رپش بووی خۆلک نه ما

نیزیئک ژینا ((نبی)) کهه تی

<sup>(1)</sup> روی خوش و دهنگ جوان.

ههكو ژيى ته بو ههفتى  
وهكى ژينا قى ئوممهتى  
گونهه زور بوون مينا شهتى

هنده مرن يال دويىف ته تى

دهما بوويه ههشتى سالى  
سوپاي ئيشال ته ئالى  
ههقاليىن ته چوون وى ئالى

داربهستا ته نالين كهتى

دهما تو بوى نوههت سالى  
وهك پهبيكا ههردى نالى  
ريزيش<sup>(1)</sup> نهمال دق عيالى

بيلينا بيانىا يال ته تى

ئهما كو گههشتى سهدا  
عزرائيل يى دگهل تهدا  
ل ههمى ريكا ته لى قهدا

پزگار نابى پيدا كهتى

رابه لهزكه ئيقارى يه  
سهرا بهفره شهف تارى يه  
دهمى مرنا ته هاتى يه

بهسه بدهين ته مولهتى

پهيامنير هات موى يا سى يه  
بهلگا دارا ته زهر بى يه  
بنى وى ژى كو پەش بى يه

دى وهرييتن بايهك گهتى

---

(1) پزژى.

دئ تو تاوانا بـهـس بـكـه  
 خراب كارا تو پرش بـكـه  
 پـير يا خراب يا باش بـكـه  
 رۆزهك دژۆار يال دويش ته تـئ  
 ((خودئ)) بخۆ شهرمئ دكـهـت  
 پـير موسلمان سـزا بـدـهـت  
 رپـكا تووبئ بـۆ تـه دـهـت  
 هـاتـى قـاسـدئ مـهـرگـهـتـئ  
 هـهـچـى رپـكا بـچـى هـهـلـهـك  
 نـژدـهـچـينـه ل پـيشـى تـه گـهـلـهـك  
 خـار و خـۆيـلـن چـهـرخ و فـهـلـهـك  
 ((عيزرائيل)) دئ سـلـاـف كـهـتـئ  
 ((صه درودين)) ي ئاشـكـرا كـر  
 پـهـسـنا پـيرا و خـهـشـيـت وـا كـر  
 قـيـامـهـتـهـك ل پـيرـا پـا كـر  
 كـهـر بـمـينـيت ئـهـودئ گـهـتـئ  
 گـهـلـى بـرا مـن وـهـلـيـكـر  
 مـن بـهـيـتـهـكـا گـرـنـگـك چـيـكـر  
 نـهـبـيـن ((سـهـدـرپـى) لـهـومـه لـيـكـر  
 مـن قـهـهـانـدى بـۆ عـيـبـرـهـتـئ  
 ل نـهـه سـهـد و هـهـشـتـئ و هـهـشـتـئ پـاش هـزارئ<sup>(1)</sup>  
 مـن تـهـمـهـن گـهـهـشـت بـو سـيـهـ و چـارئ  
 پـيـنـچ رۆژ مـا بـوون بـو ئـاـدارئ  
 خـودا شـاـدمـان بـكـهـى مـه بـهـهـشـتـئ

(1) 1988.

## هێقی (١)

یا رسول الله یا هیقی کارم  
سه لاتی ل سهر ته گولی به هارم

ئهزم گونه هکار گرانه بام  
ئومیده من تو بکهی چارم

هه ر تو هیقی گونه کارانی  
هه ر تو دهلیای هه می ژارانی

مه کرن خه تا مه چ نه زانی  
ئه م سه ردا برین له عین شهیتانی

ئه م مژیل کرین ب دونیا فانی  
ئه م بووین سه فیلیت<sup>(٢)</sup> ئه قی زه مانی

خودا بو خاترا به بیی سه روهر  
ل مه بووره خه تا ئو خه ته ر

ل ده ریا جه فا مه بینیه ده ر  
بو مه بکه ی قه بوول هیقی پیغه مبه ر

تو که ره م بکه و بکه مننه تی  
ل مه هه ژارا بکه په حمه تی

---

(١) ئه ف هه ئبه سته ل ری که قتی (١/١٩٨٨/١) ئ، ل گوندی (بامشمش- ده قه را زیباریان)

هاتیه فه هاندن.

(٢) خوه لیسهر، سق، نرم.

دریژ گوری دا نه‌بینه غه‌مبار  
دهما بن ئاخ بووین بئ کەس و بئ کار

ئەم دبەین میثانیّت دوپیشک و مار  
ل مە تین قیزی هەم قیری و هەوار

کووتین دو مەلەک ب گۆت و پرسیار  
بەیانکە عەبدو تو دینئ نازدار

یارەب برپژە فەضل<sup>(۱)</sup> و مننەتی  
بو مە هەزارا ل قئ ئوممەتی

تو رزگار بکە ی ئەهلی زەحمەتی  
شەرمەزار نەبەین ل عەدالەتی

(موحەمەد) بکە وئ شەفاعەتی  
ببینە ئەهلی خۆشی و لەزەتی

ئەم هەمی قیکرا بچین جەننەتی  
ل حەوزا کەوسەری قەخۆین شەریەتی

دال بیر بکەین هەمی تالی<sup>(۲)</sup> و زەحمەتی  
ببینە ئەهلی وئ سەعەدەتی

درود و سلاق بلا بیارن دگەل رەحمەتی  
ل سەر (موحەمەد) ری پاک قەزیری ئەقی ئوممەتی

---

(۱) باشی.

(۲) تەحلی.



## هەر قورئانه دەستوور<sup>(١)</sup>

سوپاس خودا ته ئەم کرینه مۆسوولمان  
قڕپکری ب قورئانئ (موحه مه د) ئ ناڤ گران

هەر قورئانه بوویه دەستور بۆ مه هه میا  
بۆ مه دئینیت سه ربان دیا دین و دنیا

ب قورئانئ مه رپ گرت و مه رپ ناسی  
له و ما هیچ کار ل مه نابن گری و عاسی<sup>(٢)</sup>

نه هاتیه وه کی قورئان چ ده ستوره ک  
نه هیلان ه بۆ مه هه میا کیم و زۆره ک

بۆ هەر کاره ک ئی قورئانئ ری قه ژیرا  
بۆ مه دیار کر گشت ئەنجامیت شه ر و خیرا

((فمن يعمل مثقال ذره خیرا یره))<sup>(٣)</sup> ناچیت به لاش  
((ومن يعمل مثقال ذره شرا یره))<sup>(٤)</sup> نابیت مه عاش

خودا بۆ خاتر قی قورئانئ مینه ت بکه ی  
تو مه کوردا ب ئاشتی یی شادمان بکه ی

---

(١) ئەف هه لبه سته ل ریکه قتی (١٩٨٨/١٢/١٥) ئ، ل گوندی (بامشمش- ده قه را زیباریان)  
هاتیه قه هانن.

(٢) ناسی.

(٣) هەر کەس ب ئەندازەیا (زەرەکی) باشی کریت دئ گه هیتئ.

(٤) هەر کەس ب ئەندازەیا (زەرەکی) نه باشی کریت دئ گه هیتئ.

## دینێ مه یخ ژار بووی<sup>(۱)</sup>

گه‌لی برا ئاگادار بن  
ل دینێ خو هوین هشیار بن  
مه دین ئه‌فرۆ بوویه غه‌ریب  
وان خه‌ممار و مه‌ی په‌رستا  
قی سه‌رده‌می هه‌چی که‌سێ  
ده‌ق نه‌فاما بکێر ناهێت  
به‌رۆقاژی هه‌ر که‌سێ کو  
د دونیا و ئاخه‌رتی دا  
برا نه‌چه وێ جفاتا کو  
نه‌چه مه‌لها<sup>(۵)</sup> نه‌گره مه‌یلا<sup>(۶)</sup>  
نه‌بی ئه‌فرۆ شه‌رت پاره‌یه  
به‌هشت ئه‌وه یا ئه‌ز تێدا

فایده نینه مال و پاره  
مه دین ئه‌فرۆ بوویه ژاره  
که‌فتی ده‌ستی گشت خه‌ماره<sup>(۲)</sup>  
دینێ عه‌زیز داب دولاره  
دین په‌روهر و طاعت<sup>(۳)</sup> کاره  
ئه‌و مـوجرم<sup>(۴)</sup> و تاوانبـاره  
وی هه‌لگرتی پـیـیا خـاره  
ئه‌و مـوجرم تاوانبـاره  
مه‌ی تێدا تـیـت قه‌خـاره  
قومارکه‌ر و گشت سه‌گساره  
مالێ دنێ مه‌ یخ ژۆره  
مه له‌زه‌تا بی قصوره<sup>(۷)</sup>

(۱) ئه‌ف هه‌لبه‌سته ل رێکه‌فتی (۱۹۸۸/۱۲/۱۵)ی، ل گوندێ (بامشمش- ده‌فهر زبیاریان)

هاتیه قه‌هاندن.

(۲) مه‌ی (عه‌رمق) قه‌خوار.

(۳) تاعه‌ت، عیباده‌ت.

(۴) گونه‌هبار، تۆمه‌تبار.

(۵) جه‌ج خوه مژویلکرنا ب تشتین نه‌باشقه.

(۶) چه‌ز.

(۷) په‌یقه‌کا عه‌ره‌بییه پامانا (کیماسی) دده‌ت.

كهيفى دكه ب مالى خو  
 بيت دويش زوقى خو  
 باژيرا سهيرانيمه  
 ئەز دئ گهريم ژيهاتيمه  
 كو هاتيه دەستى تهدا  
 حسابداره دگهل ته (خودا)  
 دل خووش نهبه  
 نهياريت خو مهغورور مهبه  
 سوپاسگوزار و خوراگر بى  
 شارمزا و چالاک داربى  
 ژهمى لايان كهمالاتا<sup>(1)</sup>  
 زيدهبارى قان خهلاتا

نهبع برا ئەز كهيفى مه  
 سهرف دكه ب ههر رهنگى  
 ئەز دئ ههرم چم  
 سينه ما و مهبخانا  
 ئەهى ههزار و هندی مالى  
 خودان خودا تو وهكىلى  
 ب مالى دنى توچ جارا  
 بههرا پتر (خودى) دايه  
 فهره برا جانم ل نعمهتا  
 سهرف بكهى ل پيا (خودا)  
 بو خو بگره عهزى من  
 ل دين و دونيا مهده و سهنا

<sup>(1)</sup> ژهميان لايان بى كيماسى بن.

## ژفانغ دیتنا تهمه<sup>(۱)</sup>

ئەفینداری (خاکا) تهمه سأل و دەما  
چاقه پرسی دیتنا تهمه ههمی دەما  
تویی دەرمانئ ههمی ئیش و کول و خەما  
بەلئ چبکەم بەخت طالع<sup>(۲)</sup> مە ژئ نەما

بەخت و طالع مە ژئ نینه (باغئ دلان)  
ئارام و بئین من نەمانە (شاخ بلندئ لانا پەزان)  
هیقی دارم ل دەرگاھئ پاکئ یەزدان  
ل فئ دنئ مە بئینە قە چەرخ و دەوران

بزیی بکەت ب حالئ مە هەوا هویئ  
مە دەر بازکەت ل دەر یا بئ بن (ئاف شرینئ)  
مە بگەھینت بەر سئبەرا دارا ژینئ  
نەھیت دەر دئ (مەمئ) ئالا و شرین (زینئ)

ئەفینداری (چیا یلئ تهمه پئ دل هویئم)  
دیوانەیی<sup>(۳)</sup> (باغئ گولا و میسکا ژینم)  
دلسۆتیی گەشتنا تهمه جەگەر خوینم  
چەندە سألە ل هیثیا تە مە تە نابینم

(۱) ئەف هەلبەستە ل ریککەفتی (۱۹۸۹/۱/۱۰) ئ، ل گوندئ (بامشەش- دەقەرا زیباریان)

هاتیە قەهانن.

(۲) بەخت و ئیقبال، شانس.

(۳) دین و شیت.

چەندە ساڵە دکەم خەبات و تیکوشانی  
هەمی هەول و هەمی هیژیش مژی دانئ  
من قەژارتن دەحەل و درێ ل دەورانئ  
دابێن کەمە گولا باغئ کوردستانی

گولا باغئ کوردستانی هەردەم بکەیف و کەنی  
هەرا گەژە و بێن بەلاقە خۆناق ئەنی  
هەکە هات و من لئ چنی دئ بم خەنی  
وہلات هەر تو جەئ ژینئ و خۆش مەوطەنی<sup>(۱)</sup>

دەلالا من وان نەیارا کێقە بیری  
بریندارا بئ دەرمان بوی تە بارکری  
تەف عالمال قئ جیہانئ بو تە گری  
هەیی هەوارە دلئ من سۆت قی ئاگری

سۆت دلئ من میلاکا من بوویە دووکەر  
دەما ہاتی ژ مپرا کاکو نەخۆش خەبەر  
دگافیدا ژ نوی جەمان تەقدا کەسەر  
دەمام دیتن شینەوار و هەمی ئەسەر<sup>(۲)</sup>

شینەوارو و کافلە گوندیش پەشی مابوون  
گول و پیحان ل واری تە چرمسی بووون  
گشت هەقیری و ھۆگریت تە مەئیل بیوون  
پاش چوونا تە گوند کافل و وێران بیوون

(۱) وہلات، نیشتمانی و...

(۲) کارتیکرن.

ئەزى جانى پا تو كائى تە نابىنم  
شەف و رۆزى دەزر و بىرئىت تەدا دىنم  
ئەز گەلەكەى دل كەسەر و دل بىرینم  
بەلى چىكەم چىا دىلەن تە نا بىنم

چىا يىت بلەند تەم و مژى بەرزەكەرن  
ئەو دىمەنىت جان و شىرین ھەداكەرن  
رۆز ھات گىران كەفر و نزار تارى كەرن  
شاپىت بەقرى ھاتە خارى گوند و گوندى بزرەكەرن

پەزى مە ما بى شقان بىرى نەمان  
جوتىار نىنن بچن جووتا ھىقەران نەمان  
بازرگانىش مە نەمانە بچن سوپكان  
ھىرش ئىنا سەر گوندى مە وا نەياران

ئاشى مە ماىە بى دەنگ و ناھەھىرى  
بىر ئاش ھەرفەت گىوەرگىسى قە ناگىرى  
دولاب شەكەست كەتە ئاشى نا زقەرى  
ئاش ھوستايەك مە دقەتن لى بىرى

سەك و مە دى و مە ل ھىقىا تە مە  
جەئ تو لى غەرىبى يە تىرى خەمە  
چ ئاشتى و سەر بەخۆيا نا دەتەمە  
بزهى بکە ب ھەوالى من ەندەلبىن<sup>(۱)</sup> باغى تەمە

ئەز بلبلى باغى تەمە ئەزى ژارم  
كەسەر دارى ژىنا پار و يا پىرارم

(۱) ناغى جۆرەكەى بالندەيانە و بى دەنگ خۆشە.

بو دیتنا ته دنالینم دین و هارم  
به لئ چبکه م ئهژی ل قیـری بریندارم

من دهنگ نهما بکه م هاوار بکه م گازی  
من پهر نهمان بفرم وهکی بالئ بازی  
من پیخ نهمان چم زۆزانا ل ئهقرازی  
من جه نهما لئ دانیشم ببه قازی

گۆتم (کهوئ) بود هزرینی بئ گیـولی<sup>(۱)</sup>  
بۆچ نا خۆری نا قهبینی ژ کهیفادلی  
ئهم کهیفینه (ههیف) و (رۆژین) بۆچی سلی  
ب قهبینه ل سهـر شاخا وهک (بولبولی)

ئهی (بولبول) و چووم سهـر چیا ل زۆزانا  
من خۆ بهردا کورگهقرکا ناف شیلانا  
چووم طهوافا بهژن و بالا نیرکز جوانا  
رهش قلیا بوون چرمسی بوون بهلا هات بۆ سهـری وانا

وهیه (کههوا) چیا وهیه  
ئههوا دبیهژی ل دهف مه ههیه  
گوله زمرا ل پهنگیـ خۆیا تویرهیه  
باغی ئهز لئ گهلا ریژان رهش پوشهیه

ئهی بولبول و ومه بۆ ته بیژم پهیقان  
ههقدو قیـکرا خۆ کهین ئیک دئ گرین پهیمان  
ئهم ناخوینن نا قهبینین ل دهشت و چیان  
تا پانهبن سهـر ملین مه خهـم و خیال باریت گران

(۱) بئ زهوق.

نینه وهك ته ل دونیای دیم خۆنایغ گولا سپیدا  
چبکهه بۆ ته تو نه دیاری هه ر دئ مینی د پهردیدا  
نهه سه د و هه شتی و نهه بوورین پاش هزارئ دقهیدیدا<sup>(۱)</sup>  
رۆژهك وهره سه ره دانئ مه ئازا كه د حه بسیدا

دئ هنیرم دگهل (قولنکی) نامه و خه تی  
بدهت دهستی خالا سیاها<sup>(۲)</sup> ل رومه تی  
دا رابیت چاره کی ژمه را سه حکه تی  
به له ما ئازادیی بگه هینیت لیقا شه تی<sup>(۳)</sup>

پاپور<sup>(۴)</sup> دورست ته دارهك بیت ژ مه را بینیت  
ل خار و چه پا بژارهك بیت بخه ملینیت  
شین و قیان سه ر بارهك بیت دل ئه قینیت  
داكو بشیت ب هیزا (خودئ) ل دهریا جه فا مه دهر بینیت

(میم) ئ ل مه (سین) ی سالا ف (عین) ئ ل ته  
(واو) ئ وهره (دال) ئ ئیمداد مه دقئ ل ته  
(صادا) صه دما ئه نفال دانا سه ر گه لئ ته  
(سالار) وهره ئامادهینه ل هیقیئا ته

---

(۱) د كه لامچیدا.

(۲) رهش.

(۳) رۆبیان.

(۴) گه می، كه شتی.



## هاڤينا دژوار<sup>(١)</sup>

هه‌ی هاقینێ چهنه‌د دژواری  
ل مه‌ داها‌تی ل قی واری

ئه‌ف واری مه‌ فینک<sup>(٢)</sup> ببوو  
هاڤینگه‌هه‌ک لی گه‌ژ ببوو

هاڤین تو ب گه‌رما خوژی  
قی واری جوان ل مه‌ د سوژی

ل مه‌ قه‌ئیان ره‌ز و باخه  
نه‌مال واری پاره‌ک<sup>(٣)</sup> ساخه

هه‌ی هاقینێ ته‌ بو وه‌کر  
ئه‌ف ئیتوینه بو مه‌ هه‌لکر

ته‌گه‌رما خو ل مه‌باراند  
چ دوزه‌خه‌ ل مه‌ شاراند

بایئ سه‌میر ته‌ بالا کر  
ب دهرد و ئی‌شا لالا کر

ته‌ تاوی کر په‌زی مه‌ زی  
ته‌ شولوقاند<sup>(١)</sup> ل مه‌ مه‌زی

---

(١) ئه‌ف هه‌له‌سته ل ریککه‌فتی (١٢/٨/١٩٨٩)ی، ل گوندی (بامش‌مش- ده‌قرا زیباریان)

هاتیه‌ فه‌هاندن.

(٢) هین.

(٣) پارچه.

بۆچی ھندە ب کەر مۆزی  
دل ب کەسە تە نا سۆزی

ھېرشا پېشبولە بی سۆزا  
پشتەفانیا وا کەرمۆزا

ب سەرکیشا وا کەرمیشا  
ھەمی ھاتن پېشە پېشا

سەوزموات<sup>(۲)</sup> و خار دەمەنی  
ب گەرما تە بوونە گەنی

تە چالە ژى ل مە خەنزرا ند  
تە عەنتەر ژى ل مە ئارزرا ند

ھندی تین ھزر و بیر مە  
نە دا ھاتی ھوسا تیر مە

ھەى ھاڧینى سەتەم کارى  
تو پاھەکە وەرە خارى

نەداھاتیە ھۆرەنگ ھاڧین  
ل قى وارى ھۆیى شەرىن

نى وارى مە ب ناڧودەنگ بوو  
بەلى ھاڧین ب شەر و چەنگ بوو

چ ھاڧینەك ب تەم و تۆزى  
ب گەردە لول و خودان دۆزى

---

(۱) تېكدا، تېكەلكر.

(۲) كەسكاتى.

هه‌ی هاقینێ هه‌تا که‌نگی  
ئه‌م دئی مینین ب قی په‌نگی

ته‌ ره‌ش کرن دول و کوه‌سار  
هشک کرن ل مه‌ دار و بار

جوو و پهبار ته‌ هشکرن  
ببیرم و کانی ته‌گن کرن

که‌وبارکیت مه‌ زیبا<sup>(۱)</sup> بوون  
د ده‌رواری پهبابا<sup>(۲)</sup> ببوون

تار و ماریبوون بژاله‌ بوون  
به‌شیک رزگار به‌شیک دیل بوون

هاقین ب په‌فت ئین پائیزه  
بایئ سپیدا قیزه‌ قیزه

که‌وئیت رۆبات<sup>(۳)</sup> بیلت قه‌بینن  
ئه‌رغه‌نونا<sup>(۴)</sup> ژ مه‌را دخوینن

پیشول که‌رموز و که‌رمیشا  
واژگون بوون<sup>(۵)</sup> زک لی ئیشا

ژی‌هر بایئ گه‌لاقیژئ  
دیسا که‌تنه‌ف گه‌ژه‌ گه‌ژئ

---

(۱) جوان و لاو و ...

(۲) قه‌له‌و.

(۳) رۆباد.

(۴) جوژه‌کی موزیکیه وه‌ک بزق.

(۵) په‌یقه‌کا فارسییه رامانا و مرگه‌یا، تی‌کچوو و...

تە نەزانی هەر هۆ نابی

رۆژا تە ژى دى ئاڧا بى

گىتى<sup>(۱)</sup> هۆیه ب دەور و دۆره

دورا منە نەیا ب زۆره

ها در هاته گوهیت مهزی

پائیز هات و یاد گپنژی

ئەزم پائیز بوهارا میرا

دەمە جوت و دەمە گیرا

ئەز پائیزم هەوا گەشم

بۆ ریوی زەمین زۆری خوشم

ئەزم دەمە دان قوتانی

ب دستاری قەهیرانی

کاری خۆ بکەین بۆ زستانی

دەمە تەنگاڧ و بارانی

ئەز پائیزم خوشی ریژم

ئاشنایا<sup>(۲)</sup> گلاڧیژم

(صەدر) بەسسە مهزی زانی

هەریین بەرا وی کاروانی

کاروان تیت و دلەزینیت

خۆ ب کەسیرکارا بگەهینیت

<sup>(۱)</sup> پەيقەكا فارسییە رامانا (دونیا، جیهان) ددەت.

<sup>(۲)</sup> دۆست، هەڧال.

## ئەم ناوەستین ل خەباتی (۱)

ئەو بۆ هیقییا مە بیچارا مە ب وئی هیقی هەبوو  
ئەو بۆ پێباز بۆ مە هەمییا ئەو نەیار کینه بوو  
ئەو بۆ مە خووش خەزینە نە پیتقی کەسی ئەم  
لئ نەیارا کره تەکبیر ئەو گەنجا مە بەرزە بوو  
ئەو بوو بۆ مە پۆنی چرا ئو شەمالا مللەتی  
بەلئ لئیدا با و باروقئ ل هیزا وئی زیدە بوو  
ئەو بوو بۆ مە جەئ ژبیان ئو بەهشتا سەر زەمین (۲)  
بەلئ چبکەم بۆ بە دوزەخ ژەهرا کوژەک بەهرە بوو  
هەندی بیژن کەسەک نادەت وەصفا جەئ کوردا قەت  
تە چ دقیت هەمی حاضر (خودا) نەعمەت زیدە بوو  
ئەو بۆ جەئ رەز و باغا هەمی رەنگا فیقی هەیی  
بەلئ خەمەت سەخبیرکرن ئاگر و هیتینه بوو  
دئ ببەرە ئو نەچینە ل کوردستانئ هاتە جئ  
هەمی کافل ئو وێرانە کوچ دەورا هۆنە بوو  
ئەو بۆ جەئ پەزی زەحف ل کویستانا دچەرئ  
ئەو ژئ دوزمن کره تالان ل پەزی مە پالە بوو

(۱) ئەف هەلبەستە ل ریککەفتی (۱۹۹۰/۱/۳) ئ، ل دەقەرا (نەفتخانە- ئیرانئ) هاتیە

قەهانندن.

(۲) سەر ئەردی.

ئەو بۆ جەھێ چوار مەلیونیت<sup>(۱)</sup> مە کرمانجا د(عیراق)یدا پی دژین  
ب درێژیا سیه سال پتر سۆتن و برین دمر بەدمری و ئاواره بوو  
هیچ ناوەستین ل خەباتی تا وەلات رزگار نەکەین  
خەباتا مە چەند پیروژه ل ناڤ خودا و دمرڤە بوو  
(صەدر) بەسە بۆ مە بیژە مە زانی داخازا تە  
پێبازا خو ئەم نا هیلین گوھیمە ل گازی تە بوو

---

(۱) مەبەست ئامارا کوردین عیراق بین سال ۱۹۹۰ز.

## شهرمهزاری خودئی مه<sup>(١)</sup>

ئەز بەندەکی گونەھکارم  
پئی دویرهکی گران بام  
ل بەر خودئی شهرمهزارم  
زۆری کیمم بو طاعهتی

طاعهتهك چاك ژ خوڤا نهكر  
ئاموژگارەك<sup>(٢)</sup> قەبیل نهكر  
ل گونەها توبه نهكر  
خودا من بینه سەر خهتی

دئی چ بیژم یهزدانی خو  
دئی کیڤه دەم ئەز بهری خو  
گاڤا من دانا سهری خو  
گو (ئیزرائیل) ل ویڤه تی

ل ویڤه تی ئەو نژده چی  
دبیت عهبدوو دئی کیڤه چی  
چهندی ستویر بی دئی هەر پرچی  
نا دەمه ته چ موله تی

---

(١) ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٩٠/١/٥) ئ، ل دهقرا (نهفتخانه - ئیران) هاتیه

قهاندن.

(٢) فیرکار.

مولهت نينه كو هات نهجهل  
ته چ ههيه كار و عه مهل  
نهگه ر چاك و نهگه ر دهغه ل

پرس سوئال ل دويشف ته تي

ئيك (مونكر)ه يئ دى ((نهكير))  
ئهون فهتتا ئيت گوړئ كوړ  
ئهري بهند و تو يئ ئيخسير

كهفتى چالى ئو ظولمه تي

كهفتم چالا مشك و مارا  
مهليل مامه وهكى ژارا  
من بهردا قيـرى و ههوارا

چ ري نهمان كهس من به تي

هاتن مهلهك رهش و چاف شين  
د ترسا دا مامه غه مگين  
رابه عهبدو نهؤ باش پوين

دهمئ پرسئ ل ته هاتي

كيه (په ب)ئ ته كن د ئه قيني  
كيه ئيمامهت سه ر چ دينى  
تو تابعئ چ ئه مينى

بهري خود دهئ چ قبيله تي

كينه خو يشك و كينه برا  
بو مه بيژه تو ئاشكرا  
ههكه به رسف ته دا ژخرا

ته گوړ دئ بيت ميړگا جهننه تي



(صهدر) بهسسبه بکه تۆبه

دئ مری تو بهسئ هۆبه

ل ئاخرهتئ تو گهش رۆبه

داکو بنیی تو نیهتئ

## كوردینۆ (۱)

كوردینۆ نانی وه پاتی ب دەستی خو  
چ ویزدانه بکه نه دهقی دزی خو  
فهره گه لو دەستی خو بهن دهقی خو  
سفری دانی ل سهر میزی ل بهری خو

كوردینۆ بوچی دوژمن شیا مه  
وی قه تاند و ب مه دارستن هریا مه  
کره کشتهک پی گریدا سهری مه  
لهو خوینا مه رژییا سهر خاکا خو

كوردینۆ بوچ جیهانی دهنگ نینه  
وهسا دا دنین قی مللهتی ماف نینه  
یی بارکهفتی چ هه قالهک وی نینه  
دگه ل خه لک بوونه دزیت مالا خو

گهر توو بی توو پاشا و تی ربی  
نهکه حاشا مللهتی خو ژیری بی  
دی بپن خو نه ناسه چهند زیرهک و توو شیر بی  
دهما لادهی یی کو توو بادهی ل ههژارا که پی خو

كوردینۆ بیزم بو وه هه میا  
هلوڤ راست کهن هه می خاری و که میا  
قیکرا بکین تهنه قدا دهشت و زه قیا  
دا بهر خوڤی زی هینن تاجی دانی سهری خو

(۱) ئەف هه لبهسته ل ریکهفتی (۱۹۹۰/۲/۲) ئ، ل دهقرا (نهفتخانه- ئیران) هاتیه فهانندن.

كوردینۆ گومان نینه كو هوین هەمی خوۆش میړن  
بوۆ فهنگا خوۆ د نیچیرفان و ب سیړن  
خهنجهر تیژن ل دیوانا لئ شیړن  
بوۆچی كوردین بوۆ دراقا وه بهرزهكر نائفی خوۆ

كوردینۆ نه دووبهری ئیك ریپازی بگرن  
ئالتونۆ رهش<sup>(۱)</sup> گهنجینهیه كانی هەمی ئاگرن  
بابه گوپ گوپ<sup>(۲)</sup> مهشخهلهیه خهلكی بخوۆپخ دخوۆرن  
ب تهماشانا بن پاشا بن یاریت خاكا خوۆ

ببن یاریت خاكا خودی بن سهری مللهتا  
همهت بیخن ملئ خوۆ ((خودی)) دئ دهت لهدهتا  
خارنا وه با خوۆی بیتن نهگرن ریپا خهلهتا  
نه ئیخن مالا خهلكی دهرگههی خانیکۆ خوۆ

كوردینۆ قهفتا شفكا نا شكیتن پیكقهبن<sup>(۳)</sup>  
دهستی خوۆرتا ناچیت تیپرا دئ پیلا و ئاسن بن  
لیكك جودا كهن هەمی دئ شكیتن ب ساناهی لیكقهبن  
جویها فگرن ئیكدوو گرت و بوون دموهتهك سهریهخوۆ

نه بین گهلوۆ ب سهخمهراتی هاریکاریا عالمی  
ئهمزی ئیك بین دئ باسی مه ئهوۆزی دهنه قهلهمی  
دوو ریپاز بین دریژر ناكهن ژ مهرا دهستی كهرهمی  
لهو پاشكهفتین كو ههر ئیكی تهفشی دانا بهری خوۆ

(۱) زیپۆ رهش واته مهبهست (نهفت، پهتۆل)ه.

(۲) بابه گوپگوپ جهی پهتۆلئییه كو سهر ب پاریزگهها كهركوکی قهیه.

(۳) مهبهست نهگهر كورد ئیكگرتی و ههقگرتی بنن كسهك نهشیته ئهوان بشكینیته.

من ههوار و گازییه ملله تی ژار تازییه  
گرارا مه ناکه لیتن کوچکی ئاگر تی نییه  
دولابا ناچرخینیتن ئافال ناشی گرتییه  
دارا ژینغ کی دبینیتن نه زانا کر گوری خو

پیر و مه زنا ژ مهرا دیاری قریکر خهلات  
ژیان داره که بهرز و بلنده د بیژنی ئاوات  
ژ بهری وی ناخوی سهر ناهه لینی بی ههول و خهبات  
دی هوین ههول دهن دارا ئازادیغ ئاقدهن ب خوینا خو

مرن خو شه ب سه رهستی نه کو ژینا ل زیلردهستی  
کس ب گوشتی بهردانا نابیت تیر و بگریتهستی  
که ری بیهنا بها ناکهت گهر جورئ وی تو ب پهستی  
لغ شه قامه چهند دریز بیت دی هیته رۆزا سه ره خو

دی بلا نه بانه خو زیکا نه بان سغ تشت ل قغ دنغ  
پیری و بن دهستی ل ههر دووا سقکتر دارا مرغ  
گه لا زهردییت با دهژینیته دی وهره یته بنغ  
دارا خو زیبا ههرا خرشه نادهت بهری خو

کن وه دیته ملله ته کن ناف نه بیته  
کو یغ ساخه و دی وی ل دنغ ژین هه بیته  
یغ نه زانیته بلا بجیت سه ری کهری ب و یقه بیته  
بلیل بهرگایی قهره چ خاتین ههردی خازیت نانغ خو

كوشتنا سهگهكى ل چول و غابات<sup>(۱)</sup> بيت  
تاوانهك گهوره سهريپى جهلاد<sup>(۲)</sup> بيت  
بهلى مللهتهك بى دهست ههلات بيت

بو قى رويدانى دهى بنىپن حوكم و ياساييت خو

كوردينو چهند بهرزنه خوشك و برا و باب و كوپ  
مه پهزى بوش بهس لى مايه مها لهنگ و گيسكى گوپ  
پيش گورگى فه قهبهستيه شاخ مهزنه و گوشتى قپ

راستى ب ئاگرى ناسوژيتن من دهق تژى ئاقه خو

من براستى ته براستى سهريپى ميرى مه ژى خاستى  
نهك تو بخويى شهكر و شيرى بديه من ئاقا ماستى  
خهك ئينا ته گوفهندى دهستى ههما بگره براستى

ديفته شىخانيى دى كهن قى ديلانى ل وارى خو

كوردينو من كر بو وه هميا چهند شيرت و چهند خهبر  
زىپ سافى بيت چهوا دى بيت ژهنگ و قريژ كهقنه سه  
ترسيت ئەزمان ژ دانا ههردى بىژم يان ژيان و يان وهغر

لهو دبىژم داکو رابن خودان غيرت نهچهمينن سهريپى خو

بى بترسيت زلکا مېشا هنگفينى چوويه پاش  
لى ناخوتن هنگفينى ببهن خانا سم تراش  
بى نهگوڤتى ل شههيانا وهرنهگرته چ شاباش

كوپى و رجا بابى نهبيت چاوا دى دهت بهر ئيكي دى ملي خو

(۱) دارستان.

(۲) ئەوئى سهريپى خهلكى ليدت و دكوژيت.

كوردینۆ بهرئ كهریبت دئ شین بیتن دناف ویدا گیاو لهقهر  
چاوا تاقین مهشكا خهلكئ بهندكئ خو یئ سۆر و زهر  
شولئ خهلكئ ئاڤا سهلكئ راست وا گۆتی ئەف خه بهر  
هیثیا دمرا خۆلیا ب سهرا هوین شرین كهن تاما زای ب رهنجا خۆ

به ئئ چ بكهه وهكئ یئ چووی بریم زالا<sup>(1)</sup>  
قهه گهریاڤه ب وان دلا یئ دهست قالا  
چهوا درپسهم وهسا بادبهت دهق شهگالا  
چ بكهه گه لۆ رپكا ژینئ ههمی كهسا نهدا بهر خۆ

كهنگی دبیته ماستئ تازه شیرئ دوتی بی هیثین  
كهنگی دزانن قهدرئ پیا ییت سهردهستا نه گه پین  
گهر هوین نه كهن ب گۆتیت مهزنا شاخیت بزنا دئ ل وههین  
گهلی كوردا ئەز ماندی بووم ب وهقه هپرو گپرو فیزکر سهرئ خۆ

كوردینۆ مه كوردستان مل كاریته كهفتیه بهر  
فهره ههركهس ملئ خوژی بدهته بهر  
دا نه مینیت ل قئ ئهردئ كراسئ رهش بیته بهر  
یا فهیته هوین زامداری سهردا پاقین بازا خۆ

ئاڤا بشدییت ناف تهنگافخ دهنگ لیدانا وئ فهره  
كهو دقیتن خهو دقیتن نههوشیاری وهك كوژا وی فهنهره  
ئالاین كوردا بچقینن نیشانا مه خه نهجهره  
شهق چهند ب دزیت پوناهیئ پۆژ دئ ههلهدهت سهرئ خۆ

---

(1) بریم زالا؛ ناڤئ گوندهکی یه.

ناسنامامه ل جیهانی (مصطفیای) <sup>(۱)</sup> بارزانی  
 شیرئ بیشا پلنگ چیا پر وهفا و پیزانی  
 تو مهلا و تو سه رکیش بوئ ل دین و دنیا تهزانی  
 هزار رحمت ل گورئ ته ئهئ خه مخور و زهمه تکیش گهئ خو  
 دئ ههر بیژم دئ قهه هه وینم  
 ئاشئ خئ وژی دئ گی پینم  
 مه تهه لوکا ژا وارئینم  
 هه تا بارکته (صهدر) <sup>(۲)</sup> ب هیلیت وارئ خو

---

<sup>(۱)</sup> مهلا مستهفا بارزانی ل (۱۴ ئادارا ۱۹۰۳) ئ ل گوندئ بارزان هاتیه سهه دونیایی ب  
 ناقدرترین و مهزنترین ریبهری تهفگهرا ئازادبخوازا کورد دهیته هژمارتن، گرنهترین  
 خال د زینا بارزانییدا چوون و زفرینا ئهوی ژ پروسیا (۱۹۴۶-۱۹۵۸) ئ و ریبهریا شوڤهشا  
 ئهیلوئ (۱۹۶۱-۱۹۷۵) ئ بوو، ل سالا (۱۹۷۹) مائئافیی کر.  
<sup>(۲)</sup> مهبهست مهلا (سهدرودین) ه.

## لهوما ریڤکخراوا مافی ئینسانی<sup>(۱)</sup>

یا خودیۆ تو خووانی  
تو حالی مه باش دزانی  
ل مه سوۆتن مال و خانی  
ههفشاندن ئاف و کانی  
تو زۆردارا لی نه هیله

به لافکرین سهه بیانی  
هه مو هیلاین بهیابانی  
وان پاکرن کوفرستانی  
کهی نه کر بهرقانی  
ههیال مه کری فیله

نه هۆشیاری دخهوانی  
ریڤکخراوا مافی ئینسانی  
ل مه ناکهی بهرپهقانی  
هۆ بی بهختا قی زهمانی  
گشت کاریت ته شیله و پیله

---

<sup>(۱)</sup> ئەف ههلبهسته ل ریڤکهفتی (۱۹۹۰/۲/۲)ی، ل گوندی (نهفتخانه - ئیران) هاتیه شههاندن.



## شەڕێ دینه نەك جوانی<sup>(١)</sup>

هەفالا گۆت جوان فینوسە  
پویمەت پۆگەها<sup>(٢)</sup> قوبلان<sup>(٣)</sup> و بوسە

من گۆتە وانا قەد وە نینە  
جوانیا بێ دین بەها یەك نینە

ئەصل و نەسەب<sup>(٤)</sup> مال و جەمال  
ئاقین شیلی ناکەن زەلال

وہا ہاتیہ ب حدیث<sup>(٥)</sup> و ئەسناد<sup>(٦)</sup>  
شیرەتن گوہ ب دەن ئیرشاد<sup>(٧)</sup>

---

(١) ئەف ھەلبەستە ل ریککەفتی (١٩٩٠/٢/٢) ئ، ل گوندی (نەفتخانە) ہاتیہ فەہاندن.

(٢) قبیلە.

(٣) ماچ.

(٤) پە و پڤشت.

(٥) فەرموودە.

(٦) بەلگەنامە.

(٧) نیشاندان.

## فهپارپین ژ خودی<sup>(۱)</sup>

ئەه ی خودانی عالمی  
تویی خودانی ملک چیهان  
توی چیکه ری جن و ئینسان  
بۆ ته طاعت جی به جی کهن  
ئەه ی خودانی کورسیا بهرین<sup>(۲)</sup>  
ئەه ی خودانی شهف و پوژا  
ته گوهرین دا شهف و پوژا  
بهندی ته مه یی هه زارم  
ئەه ی خودانی هه شهرات و  
ئەه ی خودانی وه حش و ته هیران  
توی پازق بو مه هه میا و  
هه یقیدارم ل ته یه زدان  
ئەه ی خودانی ئاقین ته زی و  
ئەه ی خودانی به یابانا و

چیکه ری ئاسمان و زه مین  
تو خودانی کس چنین  
ژ ره سنا وان ئاگر و طین<sup>(۳)</sup>  
دگه ل فریشتانین ئەنومرین  
توی شاهین شاهی<sup>(۴)</sup> عالمی  
ب ستیرا نیشان دان عالمی  
ژیلی ته هه می دی چن عه ده می<sup>(۵)</sup>  
(خودا) دی نه هیله قی غه می  
چهند ته ئافران دین مار و موور  
دهشت و چیا و ئاقین شرین و زوور  
نینه ژ ته کیماسی و قصوور  
من عه فوکه تول من ببوور  
چهن دی هه نه گه لی و دهریا و شهت  
چهن دی هه نه دول و نه هال و خهت

(۱) ئەف هه لبه سته ل ریکه قتی (۱۹۹۰/۷/۲۹) ئ، ل وه لاتج (کویتیج) هاتیه فه هاندن.

(۲) ته قن، هه ری.

(۳) عه رشج مه زن.

(۴) شاهی شاهانی، مه لکی مه لیکانی و...

(۵) نامین.

ئەھى خودانى باو باروقا و  
 ب ھىزا خو من دەريازكە  
 ئەزم تەيرى كەتيم داقى  
 دى مقەسا رەحمى باقى  
 مە خو ش دل كە ئەوى گاقى  
 ل دىن و دونيا مە پزگار كە

چەندى ھىيانىن ب شەدسەت<sup>(۱)</sup>  
 ئەزم تەيرى كەتيم داقى ب كە قەت  
 مە لويىل مامە ل بەر تاقى  
 ب قەتینە ئەقى داقى  
 ل مە ب پەشەينە گولاقى  
 تونەبەيژە مە توناقى

---

<sup>(۱)</sup> دژۆارى، تۆندى.

## چ خۆشی مه نه دیتینه<sup>(۱)</sup>

چ خۆشی مه نه دیتینه  
هزر و بیریت مه تیژ بینه  
ل چ ئهردا نه نیشیتینه  
فهلهك دگهل مه یا خائینه  
ههمی دهما تالان بینه  
مال و گوندیت مه سۆتینه  
چ ئاسایش كهس نه بینه  
پاشی تویشی ئهقی بینه  
تهر و هشك تی سۆتینه  
رهخ و چانییت مه گرتینه  
نهۆ ئهم ل خو ههر بییهینینه  
ل رهحما ته ئهم ب هیقینه  
د تابیادا روینشیتینه  
بهلی میرا رهقین نینه  
بهرخنی نیر بو سههریرینه  
(سلیمانی) و ((زیباری)) نه

ههفال چهند سال ل مه بوورین  
دهمی مه دگو ئهم بسپوورین  
مه ههر دیتیه کو خه مخورین  
چ بکهین نی ئهم د مه جبوورین  
چهند سال شهپ بوو ل کوردستانی  
میژی ل مه بر بوردومانی  
دویف هات جهنگی دگهل ئیرانی<sup>(۲)</sup>  
درفهت نه دا پارهستانی  
توشی جهنگی کهنداقی بووین<sup>(۳)</sup>  
سی دهولهتین ل مه پابوووین  
ههفال نهۆ ئهم زی تیچووین  
خودا ئهقرو ئهم بی ری ماین  
ل کویتیه مه جی گرتن  
دوژمن ههر چهند گهلهك خوړتن  
گهلی برا هوین نه ترسن  
گهلی میرا کو هوین کوردن

(۱) ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (۱۹۹۱/۱/۲۰) ئ، ل وهلاتی (کویتیخ) هاتیه فههاندن.

(۲) جهنگی دناقههرا سالی (۱۹۸۰-۱۹۸۸) دا بوو.

(۳) ۱۹۹۱.

بالهه فـرا پـاكرينه  
 ئستوليت<sup>(١)</sup> خو كيشا بينه  
 مه چووك ئهردى چقاندينه  
 چ بئندانهك مه ژى نينه  
 پشتى نه خوشيا خوشينه  
 زوى ئهقرۆكه دهست هه لينه  
 ههوجهى نه مهردى نه قهدينه  
 ب كاريت خودئى ئهم راضينه  
 لهوما ((سهدر))ى نقيسينه  
 موشهك ب رهخيت مه كهفتينه  
 كوفر و ئيسلام تيك ههلبينه  
 ژيلى وى مه چ كهس نينه

شهف و پۆژئ هزار غاره  
 قان دهولته تا كره كاره  
 د بهرپيئ<sup>(٢)</sup> دا جهنگ دژواره  
 شهف و پۆژئ مه ئينزاره<sup>(٣)</sup>  
 ((رهمهزان))<sup>(٤)</sup> و خهمانه خو  
 گران نهكه تو بارئ خو  
 دبئژن رهشو تو ب دهستيت خو  
 يا ماي ئهم و رهش بهختئ خو  
 بو مه بيته يادگارى<sup>(٥)</sup>  
 دهمن ئاگر ل مه د بارئ  
 سهرسورمامه ل قى كارئ  
 هيقيا مه خالقئ بارئ

(١) كۆمهكا گهمى و پاپۆران.

(٢) هشكاتين.

(٣) هۆشدارئ.

(٤) مهلا رهمهزان موحهمهده عهزو، ل سالا (١٩٥٥)ئى هاتيه ل سهه دونيايخ، خانه نشينئ

بهرومردئ به و ئاكنجئ باژيرئ ئاكرتبه.

(٥) بيهاتن.

## ئەھى رۇژى (۱)

رۇژى وەرە دەر مە بکە روىخ خو  
دا بو تە بىژم دەردى دلخ خو  
دەردم گرانە دەرمانە چ نینە  
دلە پىر ئىشە ھەمى برینە  
کوردستان گشتى کاقل و ویرانە  
سەردا ناچىت رۇژ بىخ بوردۆمانە  
ئەھى رۇژى توى سەردارا ستىران  
بو من بەيانکە ژینا مە کوردان  
ل کوردستان چەندى تە دىتى بىژە بو کوردا  
داکول بىر نەكەن قان ئىش و گشت کول و دەردا  
تە چەند دىتىنە لا شىت جاحیلان  
تەقدا وان جىهان لىخ بو تارىستان  
تە چەند دىتىنە چاقىت بگریان  
ھەر دەم ل رىکا گور و گورستان  
تە چەند دىتىنە شەھىدیت کوردان  
کفنىخ خو رەنگدا ب خوینىخ ئەوان

(۱) ئەف ھەلبەستە ل رىککەفتى (۱۹۹۱/۱/۲۰)ئ، ل وەلاتى (کۆیتىخ) ھاتىە قەھاندىن.

ته چه‌ند دیتینه شاریت بوردومان  
زۆریه‌یی گوندیت مه کافل و ویران

ته چه‌ند دیتینه چووین بی سهر و شوین  
چ جا ساخ نابن ل مه ئه‌و برین  
ته چه‌ند دیتینه شوخ و نازه‌نین  
ذهلیل و مه‌لیل مات و حه‌یی‌رین  
ته چه‌ند دیتینه مال و خانه‌دان  
هه‌می ویران بوون ته‌رشع وان تالان  
ته چه‌ند دیتینه عه‌گید و می‌ر چاک  
هه‌می فه‌نا بوون چوونه ژیری خاک  
مه‌لا (مصطه‌فا) و قازی<sup>(۱)</sup> ئیرانی  
شیخ حه‌فید<sup>(۲)</sup> و شیخ پیرانی<sup>(۳)</sup>  
شیخ عه‌بدوولسه‌لام<sup>(۴)</sup> دگه‌ل به‌درخانی<sup>(۵)</sup>

---

(۱) قازی مه‌حه‌مه‌د، دامه‌زرینه‌ری کۆمارا کوردستان (۱۹۴۶) ئ بوو، ل (۳۱ ئاداری ۱۹۴۷) ئ ل  
مه‌باد هاته سیداره‌دان

(۲) شیخ مه‌حموودئ به‌رزنجی (مه‌لك)، پشتی چه‌ندین سالیئ تیکۆشانئ، ل سالا (۱۹۵۶) ئ  
مانئافیای کر.

(۳) شیخ سه‌عید پیران ل سالا (۱۹۲۵) ئ دژی ده‌وله‌تا تورکیا یا نه‌وی سه‌رده‌می ل ئامه‌دی  
شۆره‌شا خوه ده‌ستپیکر، ئ هه‌ر د سالا ئاقری دا شیخ ل گه‌ل هه‌قالین خوه ده‌ینه  
سیداره‌ان.

(۴) شیخ عه‌بدوولسه‌لام بارزانی، دئاچه‌را سالیئ (۱۹۰۷-۱۹۰۸) ئ، دژی ده‌وله‌تا عوسمانی شۆره‌ش  
کر، ل سالا (۱۹۱۴) ئ، ل موپسل هاته سیداره‌دان.

(۵) مه‌به‌ست نه‌میر به‌ردخان ژ جزیرا بۆتانه کو دئاچه‌را سالیئ (۱۸۵۲-۱۸۵۵) ئ دژی ده‌وله‌تا  
عوسمانی شۆره‌شکر.

شیخ نەهەری<sup>(۱)</sup> و پزایی نۆرانی<sup>(۲)</sup>

خویدا بیارینه رهحههت و عییدا

ل سەر مەرقد و کوریت شههیدا

پۆژی وەرە دەر ل مە بکە ری خو

دا بو تە بیژم دەر دئ دلخ خو

تە چەند دیتینه بیکهس و ههژار

ژینا قی دنخ لی بووی ژههره مار

تە چەند دیتینه گول و گولستان

پەش و چرمسی ل چیاپیست کوردستان

تە چەند دیتینه چەند شهپر و دهعوا

چەندین ناخۆشی هاتینه سەر وا

تە چەند دیتینه کوردیت دەریدەر

خزم و کەس و کار ل ئیک بی خەبەر

تە چەند دیتینه کەو و پەز کیقی

چەندین پلنگ و ئو شیر و رویشی

ژیان لی تیکدا دەک بوردومان

ب پەشاندا ژههری ل کوردستان

تە چەند دیتینه مزگهفتین کوردا

چەندین خویندنگهه ل هەمی ئەردا

(۱) شیخ عوبیدوللاهی نههری ل ساللا (۱۸۸۰)ئ سەرهلدان کر و ل داویق ل ساللا (۱۸۸۳)

هاته دویرکرن بو حیجازی و هەر ل ئەوی سائخ ل ویری مالئاقای کر.

(۲) سهید رزا ل ساللا (۱۹۳۷)ئ ل دیرسم ب شوپهشهکی رادبیت، لی ل داویق د ههمان سالدا

دهیته سیدارمدان.



چول و ویران بوون ب دهستی نامهدا  
سهر مه هه‌لینه ظلوما قا خودا

ته چه‌ند دیتینه عالم و زانا  
چیرایین دین و دنیا یا وانا

کهفتینه بهر قا با و بارۆقا  
ژینا و ل دنی بو دهر و جه‌قا

ته چه‌ند دیتینه ملله‌تیت هه‌زار گه‌شتن خیرا  
بوونه حاکم و وه‌کی گه‌له‌کا حوکمی خو گیرا

ژیلی مه کوردا کو ههر مه‌حکوومین سوئتان مه نینه  
ئهی رۆژی له‌وا (سه‌درای دلخ وی تژی برینه

ل سهر قن هه‌می زیده دخۆم خه‌می  
دویرم ل وه‌لاتی ترسم نه گه‌می

ترسم بمرم ل خا‌کا (کۆیت) ل نا‌ف غه‌ریبا  
وه‌لات و خزما هه‌میبا به‌یلم ئاه بو طه‌بیبا

به‌ل من هیقی هه‌یه ب خودی وه‌لاتی رزگار نی ئەز بیینم  
کولا هه‌لینم گولا بجینم ئەفان هۆزانا ئەز لی فه‌خوینم

ئه‌گه‌ر هات و رۆژ ل من ئا‌فا بوو ل وه‌لاتی هه‌لات  
وه‌رن بیژنه من مزگین ژ ته‌را رزگار بو وه‌لات

ئەز دئ بیژم وه‌ بیروژ بیت گه‌ل و ل وه‌ ئەو خه‌لات  
هوین بیژن خودا ل (سه‌درای ببووره بده‌یخ نه‌جات

ل کانینا دوویی ل نوه‌ت و ئیککی مه‌ نه‌زم لی‌تی<sup>(۱)</sup>  
پاشی هزارئ دگه‌ل نه‌ه سه‌دی ل سه‌حرا (کۆیت) ل

(۱) ۱۹۹۱.

به لئ کول و گول من قیّکرا چاندن  
شوکر بو خودی ل من گول وهراندن

(مهسعوود)<sup>(۱)</sup> برام نوههت و ئیک نوزدهی مهها ههشت  
پۆز لئ ئاڤا بو خودا جهن وی بکه یه بههشت

---

<sup>(۱)</sup> مهسعوود براین ههلبهستان مهلا سه درودین ل سالا (۱۹۵۷ز) ژدایکبوویه و ل سه رهلدانا  
(۱۹۹۱ز) هاته شهید کرن.

## جگاره یا خرابه<sup>(۱)</sup>

هیچ تونه کیشه بیهنا تووتن  
کو بوته تینیت دهردی مرنن

مائی خو د هاقیی ددهی سووتن  
جانن خو دئیخی په نجا مرنن

ل دهقن ته تیتن بیهنا جگاری  
سنگی ته رهش کروئی ژههرا ماری

نه خو شیی ددهی ل خو و گه له کا  
ل هه می حاضرا هه تا مه له کا

جگاره کیشان عیب و عیله ته  
ل قی سهرده می هه ر خه جاله ته<sup>(۲)</sup>

هیمه تی بکه بهیله جگارا  
دویرکه فه برا ل فان توخمه کارا

ل کادیا مه زبه لا دفنا خو دگری  
بوچی ب پاری خو دویکیلی دکری

---

<sup>(۱)</sup> ئەف هه لبهسته ل ریککهفتی (۱۹۹۱/۱/۲۰) ئ، ل وهلاتی (کویتی) هاتیه فه هاندن.

<sup>(۲)</sup> شهرم.

## ئىنە وەك تە كوردستان<sup>(۱)</sup>

كوردستان خۇ بخەملىنە ب جلکى كوردى  
وئ گەردەنا نازک بىنە ژ دل و مەردى  
دلئ برىن بکەوينە بکوژە دوردى  
سەبەر و قراپ لئ نەمان ژقانى تە  
بۆ وەصلا تە جەرگى من سۆت  
شەف و رۆژئى من كرو دگۆت  
بوارئى خۆ من هەر دگۆت  
دەرمانى من زۇزانئىت تە  
چم زۇزانا دناق مېرگا ئەزئى روينم  
بەر سېبەرا دار دىندارا خۆ رازىنم  
جە و هەوا كەلەك خۆشن خەوئى بىنم  
خەوەكئى بکەم ل باغئى تە  
ل وارئى تە خەوا خۆشە  
ئەزەت زۆرە مە كەيف خۆشە  
وارئى كوردەم خۆشە  
بکەيفە بئى نەوايئى تە  
ل باغئى تە چەند بگەرئىم ماندى نابم  
هەتا هەمە هەر گاقانى خەلكى نابم  
نە من جەه نە من حالە ژ كئى جودابم  
جو دانابم ئەز ناھيلىم با وەلئى تە

<sup>(۱)</sup> ئەف هەلبەستە ل رېككەفتى (۱۹۹۱/۱/۲۰)ئى، ل وەلاتئى (كۆيتئى) هاتىە قەهاندىن.

نژدا دئ كه م تالان تو بى  
خوشيش بو من دئ هه ر تو بى  
كه وئ ر بباد دئ هه ر قه بى

چاهه ريمه كهنگى دئ هيت نه و دهره ته

خوش دهره ته نه نه ز ته بينم  
خه م و كه ولا به به ر ه قينم  
داخا دلئ خو بكه و بينم

وهكى خه لكى سكه و دراف هه بيتن ته

به درا<sup>(1)</sup> ته مام چاره شه قى  
شه قا تارى ژبه ر ته ره قى  
ستيرى ر ژباى دلئ نه قئ

تیشه كهك ل نو را نه قينا ته

تو گوشه نه نا باغئ منى  
تو ره ونه قا<sup>(2)</sup> مالا منى  
چه شم<sup>(3)</sup> چرا شه قا منى

نه زم نو ژدار بو ئيشا ته

نه ز نو ژدارئ ئيشا ته مه  
ره زقئانئ باغئ ته مه  
كورد پلنگئ چيايئ ته مه

نه ز تيمارى<sup>(1)</sup> برينا ته

(1) هه يق، مه.

(2) ره وش.

(3) (چشم) ب زمانئ فارسى رامانا (چاف) ددهت، مه به ست ل قيرئ رو ناهيه.

ل ئيشا ته ئەز دزانم  
ل ته خوشتر ئەز نزانم  
سەر ته ختي ته ئەز سولتانم

چەندا خوشە ژينا دگەل ته

---

(١) برينيچ

## كوردستان عهید و سهر ساله<sup>(١)</sup>

جهژنا مه قی ره مه زانی  
هات ناک سهنگه را ل ئیرانی  
ئه ری گه لو خوشی کانی

بی سه رهستی دچینه ماله

نه د ئازادین چین مالیت خو  
خوشکهین کهیفا زاروکین خو  
بچین جهژنا هه فالیت خو

ماین غه مبان نه مه حاله

خه لک و عالمی کهیفا خو کر  
بدو قولی هات و چوو کر  
سه رهدان و عهید پیروژ کر

مه ژی قی ری عهید لی تاله

مه عهید تاله ل قی ده می  
کو سه ربا زین نی ئه م هه می  
هه می گا فا دبیین قه می

ئازاد دبیین چینه ماله

---

<sup>(١)</sup> ئهف هه لبهسته ل ری کهفتی (١٩٩١/١/٢٠)ی، ل دهقهرا (نهفتخانه - ئیران) هاتیه  
قههاندن.

ئەم نيزىكى سىخ سەد ھزار  
ھەمى كوردىن ب يەك بريار  
خەما مالى مە بۆ سەربار

بجىك و جاحيل و كاله

مە قە نەقىت مە دقىت يادى  
سەربەست بژين وەك گەلین دى  
مە ژ كوردا را دقىت ئازادى

كوردوستان عەيد و سەر سائە

خارن نينه تيرى بخوین  
مە ئاف نينه خو پى بشوین  
چ جە نينه كىقە برۆین<sup>(۱)</sup>

مە ھزرت ئاقا شرین زەلالە

ئاقا شرین مە ھزرتە  
خو پى بشوین نەدامەتە<sup>(۲)</sup>  
ئاقا سویریش بى ئەذتە<sup>(۳)</sup>

تاما زارى ھەرا تالە

ھىقىدارین ل تە یەزدان  
مە رزگار كەى ل گشت نەخۆشيان  
مە تەسرىح كە خودان ئیحسان

د دونیا و د ئاخرتى خۆشكە یى ماله

(۱) بجين.

(۲) یەشيمانى.

(۳) خوەشیه.



## تویی داخازا ههمی کوردا<sup>(۱)</sup>

تویی داخازا ههمی کوردا  
دهرمانی گشت ئیش و دهردا  
ههمی سائی ههمی ئهردا  
ژ که یفادا دکهین شاهی

تو سه رهوهری تو سه میانی  
تو دلخازا مه کوردانی  
تو دهرمانی دل کولانی  
ته بهرنادهین هو ب ساناهی

وهک بهه شتی کوردستانی  
کیمن وهک ته ل جیهانی  
به لئ چبکه م بی خودانی  
ئاسمانی ته نه بو ساهی

کورپیت ته بوون ب دوو قولی  
ب سه ری خۆکر ئهوان خولی  
ژیهر قینا پاره و پولی  
نه ما ل خاک و ان ناگاهی

---

(۱) ئەف ههلبهسته ل ساللا (۱۹۹۶/۵/۱۱) ئ ل گوندی (بامشمش - دهقهر زێاریان) هاتیه  
قههاندن.

ل خاكا زيرين بي ناگهه مان  
دوژمن دكليت مولك هه مان  
باور بكهه هوين چ نه مان  
لهو قهه مانه ل دويمه اهي

چهوا دبيرتي كرتي  
مه نينن كيماسي و كورتی  
مه مافخ خو يي وهر گرتي  
ني ئهه ناكه يين چ دهعه اهي

كا زيناته كه نهفتاته  
كائهردي ته كا ئاقاته  
كامرؤف و كا پهزيتته  
ته ژبيركرن هو ب سانا هي

مه دقيت وهكي خهلكي بژين  
زمانئ زك ماكي بخوينين  
وهلاتئ خو ئهه ژئ هه ژين  
ئالا هلهدين بيت سا هي

نه هو شيارين خو هو شيار كهه  
ل خهوا نه ههس سهري را كهه  
ب ههه دوو چاقا ته ماشه كهه  
كهه كووك دنالي ب ئاهه واهي

خودا دايع مه خيرهك مه زن  
بو مه دهشت چياييت بهرزن  
روبيارييت بو ش ئاقييت ته زن  
مه جه كانييت زيري سا هي

مه جه كوستان و گهرميانن  
ههقين ههوار و زوزانن  
جهيت شيرا و پلنگانن

رويقي دهچوون باديماهي

بهلي ئيوهش وهكي ئهوا  
نههش نهبن كهفن خهوا  
نهبين ئهقرو بو مه ههوا

قهصر سازي و دولار بازي و سهري گايه

نه خو دي بين قه دلسوزن  
نهخيرو و نيه مللهت كوژن  
ل كيغه ئينان ئهف مال و دن

نع مه ديت بوون گهلهك رويت بوون نه هوسايه

دلي خهلكي هوين رهش نهكهن  
شولي خو زي بن پويچ نهكهن  
رهوشا كوردا لي تيگ نهدهن

زور ساخ دلا دل ئهقروكه ل هنگو مايه

كا خيزانييت شههيديت وه  
زهحمهتكيشيت بو گووتي وه  
كا پهككهفتي و ههژارييت وه

وه سويند ئهقرو ب سهري غير كهس و دمزاگايه

ني قه بهري رهجا مه ههميانه  
خلمهتا چهند سال يا دل پاكانه  
رهحما خودا و پاشي خوينا شههيديانه

پوچ ريبهرين دلي قانا وه هيلايه

مه فهاندى بو نهصحت شيرهتئ  
نهك بو طهعهندان و نهفرهتئ  
نه بين (صه درودين)ى لهو مه ل مهتئ

داهوين بيژن مه ژقان كارا توبهيه

تهوبهيهئ بكهئ ل خراب كارا  
دينئى نـه دهن ب دولارا  
دهركا فهكهئ ل ههژارا

ل دين و دونيا خوئى ژيان ههـر بو وهيه

## داخاز<sup>(۱)</sup>

من داخاز بوو ژ میژه حوکم کوردا ببینم  
ظوئم و ستهم سه ریژه خهه و کولا هه لیم

ب په خشان و هۆزانا من تیر بهردان نه یاران  
کورد خه باتی پیکه ن بشکی دۆشکی زۆرداران

سو پاس یه زدانج عالم داخازا من هاته جی  
شیر و پلنگ فه رهستن ئاوارین مه گه شتنه جی

هات قیرینا پلنگا سه ری چیان سه رکه فتن  
نرپه نرپا شیرانه ل نائف بیشان ده رکه فتن

پیشمه رگه جان فیدانه ئازادی بو مه ئینا  
سه ری دوزمنا چه ماند سه ری کوردا هه لینا

ل نهه سهه و نۆت و ئیک پاش هزارا زایینی<sup>(۲)</sup>  
گه لی مه گرتن چه په رد (به ره یه کی) ئاسنی

سه ره لدانه ک دروست کر (رانیه)<sup>(۳)</sup> بو د مروازه  
رپیکه راویت ناخۆیی ئازادی مان داخازه

---

(۱) ئەف هه لبهسته ل رپیکه فتی (۲۰۰۱/۱۰/۷)، ل گوندی (بامشمش- دهقرا زیباریان)  
هاتیه فه هاندن.

(۲) ۱۹۹۱ز.

(۳) ئیکه دهقرا سه ره لدانا سالا (۱۹۹۱ز) ل دهستیگیری باژیری رانییه بوو لهو را ب  
(دمروازهیا راپه رینی) دهیته نیاسین.

ئازادكرن گوند و شار پاقژكرن ژ دوژمنا

پيشمهركه و جهماوهرى سيخوپ دهرئينان كونا

پينا خو مه ههلكيشا ئوخهش مهديت ئازادى

مزگينى بو شهيدا بهرهمى وان هاته دى

سايه<sup>(1)</sup> پهحما يهزدانى پاش ب خهباتا دلسوژا

كوردستانا ئازاده مه دست هاقيت پرؤژا

قوماندارىت مللهتى حوكمهت و پهړلهمانن

رېبه و سهركيش ههنه خوئى و بيانى دزانن

گوند و شارا ئاڤا كهن بهختهوهرين ئهقرؤ ئهم

پايتهختى مه (ههولپره) خوشه وهك باغى ئيرهم

---

(1) سيبه، باشى و قهنجى.

## ناڤیته هەر مایه قهلات<sup>(۱)</sup>

ب هاتنا ته گهش بو وهلات  
ژ کوردا را تو بووی خهلات  
ب چوونا ته ژار بو وهلات  
ناڤیته ته هەر مایه قهلات

تو ناسناما مه کوردا بووی ل جیهانی  
سالارهکی بی وینه بووی ل کوردستانی  
سه دی بیستی نه بوون وهک ته د مهیدانی  
بهرزترین سهر کیش بووی ل گوره پانی

تو خه مخوری گهلی خو بووی  
داخازکه ری مافی مه بووی  
تو زانا بووی تو په بهر بووی  
تو ریزان و پیشمه رگه بووی

بنه واسه بو کوردا دانا  
دوژمن نه چار دت به یانا  
(مصطه فا)<sup>(۲)</sup> نی تو بووی دانا  
په حمهت ل ته وهک بارانا

---

(۱) ئەف ههلبهسته ل ساللا (۲۰۰۱/۱۱/۹)، ل گوندی (بامشمش- دهقرا زیباریان) هاتیه  
قهاندن.

(۲) مهلا مستهفا بارزانی.

## موحه مههه شاسوارئ بۇراقئ (١)

(موحه مههه) شاسوارئ (٢) بۇراقئ (٣)

ئيمامئ (كهعبه) و رهواقئ (٤)

سوارئ گهشئ عيملاقئ (٥)

وهكى برقئ وئ هاژا بوو

دهوارهك زييا (٦) و برقادار

چوست (٧) و چالاك و بالدار

سهرخاترا نهبيئ موختار (٨)

جبرائيلئ بو ئينا بوو

دبهيتئ دا ئيسرا پيكر

ريكا مانگهك كييم شهقئ كر

قهصدا مزگهقتا قودسئ كر

ل نهقصايئ نهو پهيا بوو

---

(١) ئەف ههلبهسته ل ريككهقتئ (٢٠٠٢/٧/٧)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهقرا زيباريان)

هاتيه قههاندن.

(٢) سوارئ ب ههيهت مهبهست موحه مهههه پيخه مههه (س،خ).

(٣) نهو ههسپ ب چهنگ كو پيخه مهههه (س،خ) د شهقا ميعراج برئ نهسمانا.

(٤) نهيوان، بان.

(٥) مهزن.

(٦) جوان و دهلال.

(٧) زيروهك و زهقهر.

(٨) هلبزارئ.



شیر و و شه‌پاب ژێرا ئینا  
(فطرة الله) <sup>(١)</sup> ئه‌وی بینا  
ده‌ست پ‌اکر و سه‌ره‌ه‌ئینا

شیر پ‌یرۆزی وان لێشا بوو

نور <sup>(٢)</sup> جه‌ما بوون د مزگه‌فتیدا  
خیرا خودای هه‌موو تیدا  
موحه‌مه‌د سالار <sup>(٣)</sup> بوو د قودسیدا

خودای په‌یمان ل وان ستاند بوو

پ‌یشنقیزی بو هه‌میا کر  
ئیمامی پ‌یشینا و ئاخر  
عه‌له‌می عالم ( ئه‌حمه‌د) ئی فاخر <sup>(٤)</sup>

کو سه‌رداری وان هه‌میا بوو

پاشی میعراج <sup>(٥)</sup> بو وی دانا  
داخ‌زکریه‌ بو ئه‌سه‌مانا  
بو دل خو‌شی و نیش‌ادانا

قه‌ده‌م <sup>(٦)</sup> ل سه‌خره‌ت <sup>(٧)</sup> والله بوو

(١) ئه‌و پ‌یزانیپ‌ین خودی ده‌ته مرو‌قان لده‌می ئافراندا ئه‌وی.

(٢) رۆناهی.

(٣) سه‌روه‌ر، سه‌ردار.

(٤) ب بها.

(٥) چوونا موحه‌مه‌د پ‌یغه‌مبه‌ری (س، خ) بو ئه‌سه‌مانی.

(٦) پ‌ینگاف.

(٧) صخر ب زمانئ عه‌ره‌بی پ‌امانا به‌ر و كه‌فر و ته‌حت ده‌ت.

بۆ ئاسمانا نوڤ داخاز كر  
ل زۆر تشتا ئاگه هدار كر  
موعجيزه بوو ئەف وهخه ر كر  
لهوا نوڤين بلند رابوو

تەبەق تەبەق لى سەركەفتى  
نە حاكم چوون نە چ موفتى  
نە ديتبوو كەس د پيش وهختى  
بۆ ((سدرۃ المنتهى))<sup>(۱)</sup> بوو

فريشتا<sup>(۲)</sup> و پيغه مبه ران  
وان بى گونەه و ئەنوم ران  
جەم سەردار و سەروم ران  
بۆ ريزگرتن تەمەننا بوو

ب خي ر هاتى تويى ميهقان  
(موحه مه د) ه بابى روو حان  
دوعا گو بوون پيغه مبه ران  
پاشى بوورى ل وان ئاقا بوو

ل عەسمانا تو (ئەحمەد)ى<sup>(۳)</sup>  
ل سەر عەردا (موحه مه د)ى<sup>(۴)</sup>  
تەيا هەى خي ر سەرمەدى<sup>(۵)</sup>  
ديده قان سوڤه تا (ن) بوو

(۱) دارەكا گەلەك مەزنە ل بەحشتى. د قورئانا پيروز، سوڤه تى (النجم)، ئايەتا (۱۴) دا هاتىه.

(۲) مەلائىكەت.

(۳) قورئانا پيروز، سوڤه تى (صەف) ئايەتا (۶).

(۴) قورئانا پيروز، سوڤه تى (ئالى عيمران)، ئايەتا (۱۴۴).

(۵) ئاقەك بەحشتى يە، هەتاها تايى - بەردەوام.

ئەو سەرکەفتى بۆ سیدرەتئ  
وى بىرکەر دەورئ میحنەتئ  
داخازکر دیتنا جەننەتئ  
جەننەت و (العدن)ئ نەزەر دابوو

ئەمین دگەل بوو گەلى برا  
فریشتئ (وہحی) و بەرپەرا  
پەيامنیرئ پیغەمبەرا  
تا گول دەنگئ پینوسا بوو

چوو بوو نیزیک خودایئ خو  
وى (نور)<sup>(۱)</sup> دیتى بچاقئ خو  
نیزیک ب روح و جەسەدئ<sup>(۲)</sup> خو  
ب (مىقدار)<sup>(۳)</sup> دوو کفانا بوو

بو چوون ل قیـرئ مەرد و زۆرن  
ییت پیشینیا و جەمھۆرن<sup>(۴)</sup>  
ئەوان گۆت ژى جورا و جۆرن  
دەف زانایان سئ مانا بوو

دا نیشا ب دەتن نیشانا  
خودانئ وەحى و قورئانا  
سوارئ بۆرچیت ئاسمانا  
کو مېھقانەك زۆر ئازا بوو

---

(۱) رۆناھى.

(۲) لەش.

(۳) ئەندازە.

(۴) تەماشاجى.

ئەو خەلاتكرب نڤیژا  
بشكی دفنا گومرا<sup>(۱)</sup> و گیژا  
خودان بها و ریژه هیژا

دیاری سهرهوهری نابوو

گول (موحه مههه) گه پیا نهك كر  
ل عهersh و فهلهك وی نهظه ركر<sup>(۲)</sup>  
ل دهور و چانیت خو وی سهحكر

ل بهه شتتیه هاقری دابوو

دیتن ل ویری كه سین فهقییر  
به لهنگازیت دنیه ئیخسیر  
خودان طاعت خودا ژ بییر

ئیمان داریین دونیانا بوو

ل دوزه ختیه هاقری داڤه  
چالهك كویره ئاگر دناڤه  
كه سین تییدا داخاز ئاڤه

شینیه و گریا جه نهه یا بوو

دیته زورییه ههوار کرنا  
ڤه پیاپین و په ناهبرنا  
په شیمانی و چ بخۆ کرنا

خودان سامان و ژنا بوو

---

(۱) سهرداچووین.

(۲) سهحکهری، ئه نپرا.

دهما زفریقه ئه قصایه  
د ته شریضه خه بهر نایه  
بوو دیاریا (خودئ) دایه

ئه و خه لات ژی ب کهس نه دابوو

ژ قیبلایه ئیکه ئه و دهرکهفتی  
ب کهس نه دابوو ئه و دهرکهفتی  
ههروئ شهقی و کات و وهختی

بوو زفرینه رکیب دابوو

بریژه خودئ درود و سهلام  
سه ره عهظیمه فاق العظام<sup>(۱)</sup>  
به ریخو دا (بهیتولحه رام)

شهف هنگوری<sup>(۲)</sup> (سهجا)<sup>(۳)</sup> مابوو

ب پیکه فه دیت بوون کاروان  
بزریبوو وشترهک<sup>(۴)</sup> وان  
د شامه دا کو فه دگه پیمان

بازرگانیا قورهشا بوو

دهما گهشتی د مهککه دا  
ب رۆژ چوو ههوشا بهیته دا  
موشریکان چوو دهوره لیدا

موئته مههرهک<sup>(۱)</sup> گریدا بوو

(۱) سه ره کهسانین مهزن.

(۲) شهف پیقه چوو بوو.

(۳) نخاقتن، سهردادان، تاریاتیا پهیت، ئایهتا (۲)، سورمهتی (الضجر)

(۴) حیشت.

ل دەور و چانان جەمان قورەیش  
ئەو کافرئیت خوئی بەهەیش  
بئ حیمایە<sup>(۲)</sup> و عەسکەر و جەیش<sup>(۳)</sup>

بو وان شەفرۆڤە گێرا بوو

کەتن گالتە<sup>(۴)</sup> و پێکەنینا  
ئەف پێکا دویر چەوا بینا  
موعجیزە بوو خودایی ئینا

ئەبۆبەکرێ تەصدیق دابوو

ئەو لئ پرسین ئەگەر پاستی  
تو مێهشان بوی خودا خاستی  
ئو گەهشتی ئەوی ئاستی

بیژە ئەقصایا چەوا بوو

ووصفا مزگەفتی (نەبی) کر  
ل پێش چاقا وینە چێکر  
صاحەبوو ما موعجیزئی بر

سەر سورمانا موشریکان بوو

ئیسرا ثابت<sup>(۵)</sup> ب قورئانئ  
مونکر بەریه ل ئیمانئ  
(موحەمەد) کانیا عیرفانئ

بوو میعراجئ حەدیث مابوو

(۱) کونفرانسەك.

(۲) بئ زێرهقان.

(۳) لەشکەر.

(۴) ترانە، حەنەك، یاری.

(۵) سەلمانەد.

فاروقی<sup>(۱)</sup> کرفه تحا قودس  
کافر که تن لهرز و ترس  
فتوح کرن بابخ (حه فصی)<sup>(۲)</sup>

دادی هه روهری مؤمینان بوو

(سه لاهه دینی) یش<sup>(۳)</sup> ئازاد کر  
خاج په رستا ل پیش وی پاکر  
قیبلا ئیک وی رزگار کر

قهژی فه خرا مه کوردا بوو

ژ دوو لایان مه شانازی  
ب ئیسلام ئهم بووین پازی  
مه زور هه نه (سه قهر) بازی

ب عومه ر و سه لاهه حا بوو

کا ئیک وهک سه لاهه دینی  
حه په ما سیی ل جوویا بستینی  
قودس ئه قهر دنالینی

ل ژیر دهستی جویه با بوو

بوچ کیمیاوی ل کورد ادا  
ئهنفال<sup>(۴)</sup> دانا سه ر ئه کرادا  
(قودس) دژیست چ حالادا

دا جویه بیژن سزایی وابوو

(۱) مه به ست عۆمه ری کورئ خه تابی.

(۲) هه فصا کچا عومری کورئ خه تابی، هه قزینا پیغه مبه ری (س، خ).

(۳) سه لاهه دین یووسف نه جمه دین ئه یووب دامه ززینه ری سولالا ئه یوو بیان (۱۱۶۸-۱۲۵۰م) ئی

سه لاهه دین ب قه ره مانع شه رین خاچه رستان هاتیه نیاسین.

(۴) ئهنفال (۱۹۸۸).

نه گرن ریکه خراب پیسا  
ظالم زۆردار و ئیبلیس  
گاڤا (صهدری قه نقیسا

دوو هزار و دوویسا دابوو<sup>(۱)</sup>

دوباره بیژم درود و سلافا  
خه ملا قه فده کا گویت پر خونا  
ل بهر (موحه مههه) من جان گوری ناف

(نور) و (هیدایهت)<sup>(۲)</sup> پۆنیا مه بوو

---

<sup>(۱)</sup> سال ۲۰۰۲.

<sup>(۲)</sup> ریکه راست.



## نهفیت جه و واری خۆ<sup>(۱)</sup>

برانۆ من حەیف و خەم بۆ جار  
بوسولمان ل خۆ ناکەن چارا  
چـاـقـ وـان هـهـرئ ل دولارا

نهفیت جه و واری خۆ  
نهفرهت دان ل تـوقـئ خۆ  
کێقه بچین ئەم بخۆ

دئ چین دهولتهتین بیانی  
دا ل مه بکهن خـودانی  
ل بیـر چـوو سـفـرا یهـزدانی

سـفـرا خـودایی بهـرینه  
چ ههوجیهی دهرفه نینه  
قایل بوون بۆ ته ژینه

دئ چی ئەهرووپا چکهی  
دئ توو زارپۆکا ژ دهست دهی  
یان ئایینی بزر کهی

تو خودئ ما ئەهه ژینه  
پیشینان هۆ نه بینه  
ما ئەهه کاره شهرم نینه

---

(۱) ئەف ههلبهسته ل ساللا (۲۰۰۲/۱۲/۲۲)ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهقهره زیاریان) هاتیه شههاندن.

نخ ما تو موسولمان نینی  
ل بیانییا دکه ی غولامینی  
شه رمی بکه ژ دینی

گهر قوتابی یا بالیۆزی دهوله تی  
بو دوزا گه لی خو یان تجارته تی  
تو نه ساخی یان تو دئ که ی دهعه ته تی

ل وی چاخی ری بو ته هه را دایه  
خودان به هری چ چاکه ته وئرایه  
ژین وئری بو دینی نه ره وایه

ل نفاق وه لات تی خو بمینه  
بو گه لی خو خو ب وه ستینه  
خودئ رازقه که س دی نینه

کافران دلخ وان هه ر و هه ری دهغه له  
دقیت بوسلمان بکه ن جوی یان ژی فه له  
زۆرا ب سه ر هاتینه ئەف مه سه له

بوسولمان چاف دوربنا گه لی خو به  
ئیره تو زۆر هشیاری حالخ خو به  
زۆرن رویشی تو بلنگی چیا ییت خو به

سه حن و قیدیو و دجیتال  
قه ژاتینه بو وان مال  
لی هه ما هه ر ئەقه یه حال

ژن و زارو ل پيش وهستان موقابل بوون  
ب دیداران سه رکردان و غافل بوون  
دهرس و دهور و عبادت وان لی بهزر بوون

شەرم و حەیا داب رۆسیا  
دکەن تەقلیدا فەلە و جویا  
نێ ئەف پەنگە وان دقیا

نێ بیانیا کارێ وان هەر ئەفە بیت  
ئەرزان سویکا سەحنا قەبیت  
بوسولمان رەواج<sup>(۱)</sup> بەس بۆ تە بیت

بوی بوسولمانەک بەس نوس ناڤ  
د زەحفن بۆ گرتناتە تە بشیر و داڤ  
کوفری ل ئیسلامی هەر خارە چاڤ

گەلەک کەرن ئەلمودەخان  
ژن ل تە هەرا سل و دلگەران  
برایین نەفەر هۆدە ژیان

تو دچی چەبخانا و مەبخانا  
تادەنگ تو هەری ل کولانا  
پاکا بۆ ئقیژ و قورئانا

مەهی قەخۆر و قۆمار کەری  
تە هەر خالیە جەزدان و بەری  
تو هەر دخۆری وەک عەنتەری

زارۆک ل مائان رویس و برسێ  
تو ل کار و ژینا وان نا پرسێ  
د پاشەرۆژی هەر تو ل وان بەر پرسێ

(۱) بەرەبە لاف، بازار گەرمی.

ل ویرئ سئ مهوقضین<sup>(۱)</sup> دوژوارهه نه  
هه ر بو پرس و سوئالا کارئ ته نه  
صه حیفه و پر و کیشانا هه می کارین ته نه

ل قان سئ جها ره قیت ژن بهر میړئ خو  
کور بهر بابئ کچ بهر دایکا خو  
دئ مینی ب تنئ د گهل عه مه لئ خو

فه ساد و درو و نه مامی ل فامدارا نه باشن  
خیانهت بئ وهعد و غه بیهت بئ معاشن  
کوشتن و دزی و جهردهداری نه باش هه لاشن

تیکهه لا خرابا نه دونیا دارییه و نه دینداری  
دویرکهفه ل قان توقا ئاقلی نه دین و هاری  
هندهک شیرهت بژارن بو ته (صه درودین) ئ زبباری

---

<sup>(۱)</sup> هه ئویست.

## صبحه كئ (١)

صبحه كئ من دیت خو یا بوو  
پر شرین مسلی گولا بوو  
یا إلهی دئ چهوا بییت  
(دی عورفیفا شیخی رابییت)

من دزانی حال فهنایه

من دزانی حال ئەئیمه (٢)  
شاکرم ب پهحمما عهئیمه  
من فهکر فالاکه ریمه  
(کوله داری وی شیخی مه)

ئایه تا مهوتئ (٣) خۆیایه

ئایه تا مهوتئ غه داره  
شیخ ل به حرئ بو سوواره  
چوونه پیش وی گهر دوو یاره  
(که تیه دهستی گورگیت هاره)

راضیه ب ئەمـرئ خودایه

راضیه ب ئەمـرئ له طیفه (٤)  
مالکی شه رعئ شه ریفه

---

(١) ئەف هه لبهسته ل ساللا (٢٠٠٢/١٢/٢٥) ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهقهره زیباریان) هاتیه

فه هاندن.

(٢) ب ئیش و زانه.

(٣) مرنئ.

(٤) نازک.

وئ ل سهر قهصرا منيفه<sup>(١)</sup>  
(زانايهك زوري ظهريفه))

گرتي س سئ سائيه

کرتي س سالا دههاهي  
کهفتيه بهر فهضالا<sup>(٢)</sup> ئيلاهي  
پهحهته والله عليه<sup>(٣)</sup>  
(وهل گ وري والديه))

لهعنهته والله ل وايه

لهعنهته الله ل نههلي شيركا  
خاج حهبين روم و توركا  
ظالم و روم و فهرنكا<sup>(٤)</sup>  
(دوژمنيته سيما و پهنگا))

قاتليته شيخي مهيه

قاتليته نه سالا پهسوولي  
شيخهك هممهته قهبوولي  
قهده نهكر ل جهدهدي قصووري<sup>(٥)</sup>  
(كورد نامري خوم كره گوري))

طالبي<sup>(٦)</sup> پوتبا<sup>(٧)</sup> خويه<sup>(١)</sup>

(١) قهسرا بلند.

(٢) باشي.

(٣) دلوفانيا خودي لسهر بيت.

(٤) نهووروي.

(٥) كيماسي.

(٦) داخوازكه.

(٧) پله و پايه.

## هات رهبیعا نۆرین<sup>(۲)</sup>

ههستن گهلو گوهدنه پهيام هات خوش و شرین  
هاتی رهبیعا نۆرین<sup>(۳)</sup> هات بهارا دین و ژین  
تیدا هاته سهه ر دنه (موحه مهده) ئ ناک شرین  
پهيام بهه ر خودی فریکر ((رحمة للعالمین))  
بخیر و بیه را خه لاتکر ب رهوش تین بهه رز و بلنه  
سهه ر بهه رزی دین و دونیا پیه و پایه زور بلنه  
چه نه وه صفا ئەم ژئ بکهین هیش مانه هیش تانه نه  
پیدان رهوش تین جوان خه لک هه می پی قه ژین  
خه لق و خولق دجان بوون وه فادار و ئەه مین بوو  
نک دوست و دوژمنانی پاستی باوه ر پی کهه ر بوو  
خودان هه یاه شه رمین ده ست پاک رهوش ت پاک بوو  
خودای چاف دیه ری لیکر د پش تین چاک و به ژین

(۱) هه لبه ستان دبیژیت: "ئهف هۆزانه گهه شته ده ستی من ژ لایع سهیدای بی بهر یز (مهلا عیسا مشه ختی شهی) ل سالا ۱۹۵۲ زایینی، ئەوی ل بهه ر کریوو کهو هاتیه قه هاندن ب سیداره دانا سهیدای دینی و خه م خۆری دۆزا گه لئ خۆ (.....) یا خۆدا ل مه و وی خوشی بی. منیش ئەف هۆزانه کهه پینج مالکی و ئەوا د مابهینا دوو کفانادا لی زیده کرنا منه".

(۲) ئەف هه لبهسته ل سالا (۲۰۱۸/۳/۱۲) ئ، ل گوندی (بامشمش- ده قهرا زیباریان) هاتیه قه هاندن.

(۳) هه یقا رهبیعا ئیکن.

نوڤ بوۆ دته وئلا بابی پیشی ئەو بیّت قی دنی  
 ئەمان شەیتان ل ئاسمانا دەما هات نوڤا ب تنی  
 ئەیزەک تیشک بوچوون رەف و ڤوان ک هفتنی  
 وان ل ئاسمانا جه هه بوون لی به لی ئەو لی رەقین  
 هیشی کورپه بوو بابی وی مر سالا شەشی دای ژی مر  
 بخێ وکر<sup>(۱)</sup> بابیری وی سالا هەشتی ئەویش<sup>(۲)</sup> مر  
 ئەبو طالبی مامی وی پشـتگیریا سهـروهـری کر  
 ب هەمی هیـز و شیانیت خو پاراستی (نەبی) ئەمین  
 دەسپیکا ژیانئ زیدیه د حیرائی درێژ پەرستن کر شەف و ڤۆژانی درێژ  
 پاشی بوۆ هات وەحیا خودای ئهـری (ئەحمەد) دئ بخوینه تو ببیژ  
 بیست و سە سالانی دەعوەت بووگیژ دارێ راستکەت گشت نەتەوین گومرا و گیژ  
 هزاران سلاف ل سەر تەبن ئەی (موحهـمهـد) (رسول الله) پادشاهی مکه و مهـدین

(۱) خودان کر.

(۲) ئەوی.





پشکا دوویئ

ههلبهستین ب زمانئ عههیبی



## ماجئت للدنيا عبثاً<sup>(١)</sup>

يا من لم يكن شيئاً  
لا تكن للخالق عاصياً  
فهؤلاء الذين طغوا  
فعضوا الله و الرسول  
هو الذى خلقك  
زودك بالعقل السليم  
وأرسل لك رسولا مبشرا  
يبين لك طريق الحق  
وأسكنك فى الدنيا  
وأعطاك فيها نعيماً  
ليختبرك هل تكن  
فإن تشكر الله تزداد  
وهيأ لك فى الآخرة  
إن كنت فى الدنيا  
كذلك هيأ لك ناراً  
إن عصيت له أمراً  
فأله أعطاك إختياراً  
فأنت حر فاختر الهدى

يذكر ولا إنساناً  
كقارون وفرعون وهاماناً  
فى البلاد ونشروا كفراناً  
فأهلكهم البارى وأنجا موسى  
فى أحسن تقويم كانا  
عكس الوحوش والحيوانا  
ومنذرا جنا و إنسانا  
بالبرهان حديثا و قرآنا  
بعضا من الزمانا  
لا تعد و لا تحصى إحسانا  
لنعمه شكورا أم كفراناً  
و إن تكفر تكن خسراناً  
جنة و مالا رأت عيناناً  
عابدا و نجحت الأمتحاناً  
وقودها حجارة و بنياناً  
ورسبت فى الأمتحاناً  
ولم يكرهك حتى الأيماناً  
أو أختار العبدواناً

(١) ئەف هەلبەستە ل ڕێككەفتى (١٢/١٩٨٥)ئ، ل باذيرى (ئاكرى) هاتيه قههاندن.

أتبعته أ هواء و شيطاننا  
أمرتك بالسوء والنسياننا  
ودع إعراضا و نسياننا  
فذكر الله يجلب الأطمئناننا  
بالسوء والشر لأنساننا  
تضرب بالرضوان والجناننا  
راجيا عفو الباري مولانا

فلا تلو من أحدا إن  
فلم نفسك هي التي  
و دم على ذكر الله  
تكن مرتاح البال  
ياأيتهما النفس الأمارة  
أرجعي إلى ربك منيية  
نظمه (صدرالدين) الزيباري

## لك يومان<sup>(١)</sup>

لك في الدنيا يومان يا بشر  
يوم قدر ويوم لا يأتيك القدر  
ففي أي من اليومين تحذر  
فيوم لا لاترتاح ولا تصبر  
ويوم يأتيك القضاء حتما والقدر  
لا يفيدك الفرار ولا ينجيك الحذر

---

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٨٥/١/٢١)ئ، ل گوندی (بامشمش- دەقەرا زێباریان)  
هاتیە قەهانەن.

## إلى كل غيور<sup>(١)</sup>

واويلنا ذهب العز فينا  
ظلم وفجور و هتك و سفور  
قتل و أستيلاء و غصب و جلاء  
فترك للصلاة و حب للحنات  
فدفن للفضائل و تبع للردائل  
فنهق كاحمار و طبع العير<sup>(٢)</sup> عار  
لو قلت بالسفور تكبر خطا الجمهور  
منذ خلق عاريا فى الشوارع ماشيا  
فروح للسينما و غدو للملاهى  
فسيوخ هائمون و شبان غارقون  
مساجد عجيبات لكنها فارغات  
عالمنا منزوى للحق لا يرتوى  
يبىء القضى خصما والبريء متهم  
لو قلت بالصلاح و صحت للفلاح  
قنوات اليهود ضلالات النصرارى  
تهتم بالفنون بالفن أغفلونا

وضعنا ضياع الخاسرينا  
فلهو و خمر فترك الأريحيننا  
فترك للوعود و حب الظالمينا  
فمنع للزكاة و أضحى المال ديننا  
و تقليد الأجانب هو المرجو فينا  
وأصبح التقدم فى نهج الملحدنيا  
فمنح مثل العير و سام الرا فدينا  
مابالنا نغرس أخلاق الحمر فينا  
بالتلغاز بنا الدار لاغراء البنينا  
وبيوت الدعارات قبله الداخلىنا  
تشكو الى الديان ضياع المسلمينا  
مقولة البيان جهاد المرشديننا  
لقاء أخذ الرشوة مهمة قاضينا  
فقولك مردود بقبول الما رقنا  
لهدم العقائد خطا المبشريننا  
معلم الفنون هو التحريير فينا

(١) ئەف هه لبهسته ل پێككهفتى (١٩٨٩/٢/٢٤) ئ، ل گوندئ (بامشمش- دهقرا زيباريان)

هاتيه فهاندى.

(٢) گوهدرئز.

## كفى ما شاهدتم<sup>(١)</sup>

يا من باعوا ضمائرهم وخانوا الوطن  
كفى ما شاهدتم من المآسي والمحن  
ألم تسمعوا صرخة ((حلبجة)) الشهيدة  
فانظروا الى جلال الجريمة بالرزن  
أما شاهدتم الفلم الرهيب الذي  
صور أعظم جرم شهدتموه من مجن  
أما عاينتم غيرها من المدن والقرى  
التي لاقت حظها من التدمير والدفن  
فأصعدوا إلى قمة ((المتين)) وأشهدوا  
ترون ملاقاه شعبيكم من حريق ودكن  
فأرتقوا إلى قمة ((گاره)) وأمثلوا  
أمام الخراب والدمار وأهتفوا بالهلاك واللعن  
لمرتكبي هذه الويلات في أمة  
تنادى بالتححرر والأنفلات من الرسن  
وأعرجوا إلى ذروة((بيرس)) وأنظروا  
الى القرى المهجورة من الأهالي والسكن  
وطيروا إلى قمم ((حلبجة)) الجريحة  
لتروا بأم أعينكم تلك المجازر والمحن

<sup>(١)</sup> ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (٤/٢/١٩٩٢)، ل گوندی (بامشمش- دەفەرا زێباریان)

هاتیە فەهانەن.



ورفرفوا فوق ((بابه گرگر)) و((أربيل))البطولات  
تروون آهات وواهات وداعا دنيا المحن  
وأهبطو فوق رأس مدينة((محمود الحفيد))  
تقولون اللهم خذ جبار هذا الزمن  
ثم أبدأ بجولة من ((زاخو))ف((شهنگار المعرب))  
لكي تطوفوا حول منار جزء من حدود هذا الوطن  
والى سلسلة((حمرين)) و((خانقين)) الغاز  
ف((حاج عمران)) و (( المثلث)) لا خفية بل علن  
تروون التهجير والتعريب وغصب الحقوق  
ومن(( الأنفال )) أجل عبرة لأولي الفطن  
فهيا الى طريق المجد والخلاص هيا  
وأبتهلوا الى قاصم الجبارين كثير المنن

## سلام إلى ملا حاجی<sup>(۱)</sup>

عليك سلام الله من (الصدر)  
سلاما يبعد الحبيب من القهر  
ينقله نسيم الشمال بنور البدر  
إلى قلب جريح بسهم الغدر  
هو الملا (حاجي) رفيع القدر  
ليته يرى قبل نزول القبر

جوابا عنه پاشی مه داقه  
إنفتحت وردتنا پیرین و خو ناڤه  
تحررت کوردستاننا ب ئازادی ماڤه  
نسجنا برلمانا بهرسقا دوزمنا داقه  
رأیناه یاحبیبی مه د ساخن هه دوو چاڤه  
قد حقت أماننا نهفتامه کاریزا ناڤه

---

<sup>(۱)</sup> ئەف هه لهسته ل ریکهفتی (۱۹۹۵/۱/۲۱)ئ، ل گوندی (بامشمش- دهقەرا زێباریان)

هاتیە فهانندن.

## لماذا كافحنا<sup>(١)</sup>

اصنعوا لكم أيها الكرد السلام  
في وطن جرد من غمده الحسام  
اصنعوا السلام أيها الشعب الجر  
لتشرق شمس الأخاء ولينجل الظلام  
اليوم يومكم من غفلتكم أفيقوا  
عار عليكم إدعاء الوطنية والخصام  
اصنعوا المجد تسريحوا جميعا  
لقد طال الجفاء وكثر الملام  
تدعون الوطنية والأسلام بأقوالكم  
وتخالفون القرآن والآيات العظام  
تسفكون الدماء البرية من إخوانكم  
أليس التخريب وإخراج الموتى من القبور بحرام  
فهذه حكومة الأقليم والبرلمان توئمان ولدا  
أولستم ضحيتم بالغالي والنفيسي لنيل هذا المقام  
فلا تكونوا بصد ما كافحتم وضحيتم  
وخذوا الدروس والعبر من الماضي الظلام  
وأرسخوا قواعد الأخوة بينكم  
وأستزيدوا المزيد بشكر الإله تكون شامة بين الأنام

<sup>(١)</sup> ئەف هەلبەستە ل پێککەفتی (١٠/٨/٢٠٠٢)ی، ل گوندی (بامشمش- دەقەرا زێباریان)  
هاتیە فەهانەن.

دعوا الخلافات الجانبية والفرعية بينكم  
سواء الخلافات المذهبية أو السياسية بالتمام  
قولوا للبارود تأخر بومة نحس  
ذقنا المر والعناء وشمل النظام  
قولوا للبارود تأخر يا عدو الحياة  
نريد العيش كاشعوب في أمان وسلام

## نحن كرد<sup>(١)</sup>

لاتصاحب من يعيش بالكسل  
نحن كرد ليس الا في الجبل  
وصفنا علم وشجاعة وعمل  
للق ندين وانا اقوي الأمل

---

<sup>(١)</sup> ئەف هەلبەستە ل پێککەفتی (١٩٩١/١/٢٠) ئی، ل وەلاتێ (کۆیتێ) هاتیە قەهانەن.

## في وفاة عمي ملا پير الكاداني<sup>(١)</sup>

مات عمي حل غمي زاد همي لفقء من  
له العلم والتقى وفي الفقه له القدم  
كان"ملا پير" الكاداني فقيها علم الهدى  
دليل من أراد الهدى يهدي به المعدم  
حقا لقد كنت صريحا مهيا غير خائف  
ليث الوعى في المحافل يفرق منك الظلم  
حقا لقد كنت لكشف الحقائق سيذا  
يجلو عن المعضلات بك الغيم والظلم  
يا فخر الكرد يا موضع قناعة العرب والعجم  
الصادق في الفتوى تقنع بفتواك الامم  
حينما غربت سمش الشموس غم الغيوث  
من أمجاد "عقرة" قد رحل الاستاذ العلم  
في التاسع عشر من جمادى الآخرة كانت وفاته  
سنة سبع والاربعمائة بعد الألف هائم  
فعليك رحمة الباري كجري الزاب بالزيباري  
وأسكنك الفردوس الاعلى انه الكريم الأرحم

(١) ئەف هه لهبسته ل پیکهفتی (٢٠١٨/٣/٢٠)ئ، ل گوندی (بامشمش- دهقەرا زیباریان) هاتیە فهانندن.

## طار قلبي لشوق الحبيب<sup>(١)</sup>

طار قلبي لشوقك يا حبيبي رسول الله  
روحي الفدا لضريح انت فيه قرّة عيني حبيب الله  
طابت تربة حوت طيبك يا نبي الله  
طال الجفاء مني للقائك شفيعي خليل الله  
مات قلبي بذنوب كنت أخشى لقاء الله  
فكل رجائي قول ربي: "لاتقنطوا من رحمة الله"  
املى الورود على حوضك الذي أعطاكه الله  
فالف صلاة عليك وسلام ياخير خلق الله

---

<sup>(١)</sup> ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (٢٠/٨/٢٠١٩)، ل گوندی (بامشمش- دەقەرا زێباریان)  
هاتیە فەهانەن.

## في وفات العالم الفقيه ملا عبدالله<sup>(١)</sup> الهرتلي<sup>(٢)</sup>

أعز الأعرزاء وأهل الأربلي  
برحيل العالم عبدالله الهرتلي  
كان الفقيه فقيها بوصفه الكامل  
يزيل به الغبار عن جبين الجاهل  
خرجت من الدنيا مرفوع الرأس شامخا  
بعد أن تركت أسفارا لغيم الخوارج عاصفا  
تزود من التقوى وخير زاد المرأ التقى  
واشتغل بالتدريسي طول عمره فارتقى  
تركت برحيلك فراغا نبراس الهدى  
ولا يملأ الفراغ الا بغذة كذال المقتدى  
أيما وردا من الورد المحمدي  
ونجما من نجوم سماء العاصمة الفتية

(١) ئەف هەلبەستە ل پێککەفتی (٢٠/٨/٢٠١٩) ئ، ل گوندی (بامشمش- دەقەرا زێباریان) هاتیە فەهانەن.

(٢) مەلا عەبدوڵلا کورێ عەبدولعەزیزی کورێ خدری هەرته‌لیخ سەر ب دەقەرا خوشناوەتی، ل ساڵا (١٩٥٥) ئ هاتیە ل سەر دونیایی، دەرچووین زانکۆیا (ئیمام ئەعزەم) ل بەغدایە، پاشان مفا ژ مەزنە زاناییەن هەولێری وەرگرت و بو خودان ئیجازا مەلاتیخ، خودی جەندی بەرەمە ژ ئەوان: پۆژی پەرشنگدار - پۆنکرنەوهی (فتح القریب المجیب)، پۆنکی (رب العالمین) شرح منهاج العالمین، پۆنکرنەوهی (العقیدة الطحاویة) و... هتد. ل پێککەفتی (٧/٤/٢٠٢٠) ل هەولێری مائناقی کر.



أفلت يانجم الكرد وثروة علمك الغزير لم يغلي  
فحيا الله عملك الدؤب يا وارث الانبياء والرسل

هكذا الدنيا تدب دبيب فأين ذو النمل لتأخذ بكلايبها  
كل من جائها ضيفا واقضا على أعتابها

خانت الدنيا كثيرا فأين ذو الثراء والملوك  
أبادتهم جميعا فطوبى لمن له الرصيد والصكوك

فهذه الدنيا الغرارة وتلك قبيح أعمالها  
فاكتسب فيها كل خير قبل شد الرحال فيها

ذقنا كثيرا يا ابن أخي<sup>(١)</sup> من حليها وحلوانها  
فكن جادا صبوراً عزيزي على كل مرارتها

---

(١) مهبهست موحه مهده كوړئ مهلا عهبدوللاى.

پاشیهند



کوردینو نانی وه یاتی ب ده ستر خو  
بج ویر دانه بگنه ده ئی درئی خو  
فه ره گه لو ده ستر خو به ن ده ئی خو

سفری دانی لاسه ره ئیزی ل به ری خو

کوردینو بوچی دوزهن شیا مه  
وی فه تاند و میمه دارستن هر مه  
کره گشته ک بی گوتیا سه ری مه

له و خونیا مه ره ئیما سه ر خا کا خو

کوردینو بوچی جیها ئی ده نگه نینه  
وه سا داد نینی ئی ملله ئی ماف نینه  
بی بار که فه تیج هه فاله ک وی نینه

دگه ل خه لکر بونه در ئیت مالا خو

گه ر تو بی تو یاشا و ئیز بی  
نه که حاشا ملله ئی خو ئیز بی  
دی بی خوننه ناسه هه در زیره کو ووش ئیز بی

ده مالا دده بی کو تو بادده بی له هه زار که ئی خو

کوردینو بیترم بو وه هه میا  
هلون ریاسته که نه هه می خاری و که میا  
فیلکرا بکلیان ته قدا ده ستر و زه قیا

دابهر خوری زنی هلینی تاجی داین سه ری خو

کوردینو گو مان نینه کو هوی هه می خوش مۆن  
بو فه نگا خود نیچیر قان و ب سیرن  
خه خه ره ئیرن ل دیوانا ئی شیرن

بوچی کور جی بودر قان و به رزه کر تانی خو

کوردینو نه دوو به ری ئیک ریباری بلرن  
مالتو ئی ره ئی گه بخینه به کانی هه می ناگرن  
بابه گور گور مه شخه له به خه لکر بخو ئی ذخو رن

ب ته ماشا نابنی یاشا بنی یاریت خا کا خو

هونە کرێ بە کەسێ بە ئێمە هێ لای وێر دانی  
 بە لای بە کەسێ بەرینداری دە زمان کافی  
 بکارمانا جە کەسێ رام نیشا هەتا ره مه زانی  
 جییک وێر نە تەقی هاتین بە یا بائی

ئە زێ نەبار نایە بوته باتە دیتەر دێخە و نێدرا  
 ئە زێ کوردا ئیبادە کەم دێخە بە بائیم جێ دا

جێ کوردا کورستانه پروژمانه تێ دێ دا  
 کور دوه تەن خوێن و گوشتێ لێک و دو نا بێ جودا

١٩٨٢/١٠ (بامەشی)

هەلوان پابانگە لێ کوردا ل کورستانێ  
 ئە ئە قەرۆبە پروژا ماف و بیان نه مانی  
 هە مێ پێگە ئا مادە بێ لێ گۆرێ پانی  
 ئێک گرتە نیشانی مانی و ژیا ئانی

مانە شەرەمە بو مە کوردا ل کورستانێ  
 بێنە هە قالا د گەل دوز مینیت ئێ ژیا ئانی

رژیم د بێتیت (پابادە) کەن کوردا ل کورستانێ  
 نینە بو وان مافیت مان و ژیا ئانی

ئەم د بێتیتا بو رژیمێ و ئێ جیەفانی  
 مە د فیتت بێتیا مانی مە یە ل خو مانی

گە لێ کوردا خوێن بێر نە کەنە هێلا ئانی  
 هە شتر و هە فتا پروژمانه هانیشانی

بە لافە کر مە ق بێر پارە دێ جە ئێ دگە ل ئێرانی  
 ل هە مێ ل پابانگە سه خو کورێ شرت کورستانێ

هە لێ پە خا دێری دوزمان جون مە یانی  
 لێک بێراندنە کێ ل گورگێ د چیتە بە زێ کورانی

ئە زێ برائە فاکرێ وێر دان کافی  
 هونە کرێ شو عینت پروسیا ل ئێرانی

( ٥ ) « هزرو بيرا ئه ز بيرا كرم » ( ٩ )

هزرو بيرا ئه ز بيرا كرم  
دبوانه و هه بيا كرم  
ئه ز بيا دحه ماوه كرم  
سه گردان و هه بيرا ئه ز

گر تا ماگر ئه بيرا ئه ز  
سو ئه وه كى باغ و ره ز  
زه به زولما وان نه هه ز  
هه م ده م تالا ئه ز

كر مانجه كى سه رگه ردان  
كافى و ده ما د هز را ئه  
ل بيش خه لكر به ريشان  
له و رانا كرم گوشت و به ز

هه م ده م تالا ئه ز  
به ز بيار بيه ده م تالا ئه  
ئه ز بيجرا فه نكا وان  
به كرم بيرا ئه ز

گوشت و به زيت مان هه ليان  
بيش و مليت مان هه ميان  
خه ر بيا ده ست و گه ليان  
ديران بونه له باغ و ره ز

چه كى هه رام بكارتينيت  
ئه هه كوزه لاله دبارينيت  
دا قرانا كوردا بينيت  
بينج هزار (هه له به هه) ي بونه خه ره ز

هه باغ و ره ز ويران بونه  
ئا ف و ده را ئه خرو بونه  
هه به دو ژهن هونه بونه  
له و اب ئه هه و نالا ئه ز

قه ره داغ و هه نه چهلين دى  
ل بادينان هه ريمانك ئه هه دى  
كه سن نابيزى خونين هه به كى دى  
رئيلخرا و اما ئه مرو ف بريسار ئه كى ميا و ئه ز

گه لى كوردا راپن سه رخو  
ده ست و بيا نه به ر خو  
كراسا مشه رى بكه نه و خو  
باغيته وه كا كافى وه به ز

گه لى كوردا نانى سو لئان  
ئا فانا بين جهه كوردا ن  
هه تا هه نه دو ژهن ل وان  
سو پاس خود ئه ل وان ئه ز

كافى گوند ئه ئا ف و بوش  
كافى سجه ئه كوستان و خوش  
كافى زه رين دبه رده بوش  
ده م بيا جا هه لالا ئه ز

هه رئا كوردين به سه ديسا  
نه كه نا گو هه دار هه ز را بيسا  
به به لايه به وه وه فويسا  
هه جيبه گر ئه هه مان ئه ز



ملله تا ده رین ل ژیر ده ستره هه میا  
ب قه پین وکی (کوه و) ل سه رتی جیا

مازاد که ن ئیخیر و مه حکوم و به ندیا  
خوشکه فدی ئه سه رتی جیانی ل پریا

ژ نوی خوشکه ن که یفا زه وی و زه قیا  
عاق ده ن ئه وی هس بوی له لاله و نه نله

د این حوکن کوردا له ره چار جیا  
ل عیاق و ایران و قهرک و سوریا

که لی برانه بوچه ندا به لکر بومه هه  
مترده به ن بوچه هیوتی کو خوینا وان لی پریا

له سه رخا کورستانی کو ل آزادی د قیا  
به رتاره بیا و ا هاته چا تو عه فوکه خاوه له ره م

عه داله تی بیخه هه و ده را ل ده شت و جیا  
بیکنه بجه رن گورگ و بز ن دگه ل کو یقیا

هنگه بنیرن برانو ئیکه دو گرت خه بیه ریا  
بونه ده وله ت ئه رتی ما هوی خرا بترن ل جویه

بلا به س بیته نه هیلان له به یناخونه یاریا  
دوژمن نا که تا جیا وازی به رتاره ش و سبیا

هلو که لی مه هه سته  
سه ری زوردارا ب په سته

هه سته هیش نه بی دره ننگ  
(که بگرتا) داری تغه ننگ

ب قه له م و ده عوا و (ده ننگ)  
رزگار بکه کورستانا به ها سه نک

ئه و کورستانا شوخ و شه نگو و ره نگیته  
ل ژیر ده ستر دوزما هه رده م حه زینه

هندی کوهه بی زوردار و خوی میژ  
دی هه بن هه فکاریت خانی خوی پیژ

دقا حالی مه کوردا ئه قه بیت و هیش  
خو هیشیا رکه ن مه کاره کی مه زنی ل پریا

هه ستن بران و خو هیشیا رکه ن  
ده ست لیه کی بگرن علی بو ئیک خارکه ن

بوره هه رتی خو کارو بار که ن  
ل مه بدانیته چه نگر خود یار که ن

هه ستن بکه ن خه باقی له سه جیا و ده رتیا  
دال بیه تمانی نه بی شه رده ده عو رو هسبیا

دهست یا قیژن چه کما سه قاب زه هه ماری  
کوئنگ وانی سه رتی نه فی زور داری

نه یار نه یار نه یار بارکه ل فی واری  
واری نه نه یی ته به تو زور داری

رزگار بکهن گه لی برا گه لی ئاری  
بده رینی ل ژیر ده ستر فی خوین خاری

ناهم ژته پاره فی خاکه گو دارو باری  
نافی ده رکه مه ده جل و دری کوره ماری

نه لندا گه ش که سن نه دایه ب شه قاناری  
کوئنه ونه بن شه ره فی فروش به رتیل خاری

نه زم نه زم بینه رگه مه ته چاق تاری  
بزه لاتی جان خیدا مه سوینا خاری

روزه ک دی هیئت دی رونا هه نیشه واری  
به لی نزا کادی بینم یان دی بارکهم بیلو جاری

واری ره نینگن چیرا مه رو به زگتی یا  
ناهم ده ستر یخ خوین قیژو روی بته فی یا

مه گه رنه زجوم (سه در) نه دیت خود موختاره  
هوین بسیرن ره حایه زدان ل ته باری

مه می بیهیوت نه هه و پلنگ و هه یه بریا  
ناهنیت بکیر وان ده هبه لوک و روشیا

١٠ / گو لان / ١٩٨٧ - ز (بامشش)

لسه ر دارا د خوینن بیل گه و گه لیا  
که وی رواد لسه ره حیا به رکه فی یا

هه تونه شینی خراب بکه می فی دیواری  
مه و دووم دوومه مه چیکری ب کارو باری

مه گه ر شه قی جو هه بالابو نه ما تاری  
پوژ دی ده لیت دی رونا هه هینه واری

هو بر اینو چا نا کوهی کارو باری ؟  
بیلگه رابین نی د به پوژی وی دنزاری



( ١٧ ) « مینا و تەن ئیمانە »

نافی سه نلگه رو چه په را  
خو پرا گرن ئەو و برا

به لا چیلگه م برا ده ر  
خو ب خو بونه دوسه نلگه ر

به ر مینا مالی دنی  
که فتنه سه رخارفی

خارنا بیسو چه به لا  
ژینا لمه کریه به لا

کرها فنجو بو ج نزان  
له خونا که می به پره خانی

جانی خو بکه ی مور باقی  
می واری هونیه جانی

مینا وه لا ت ئیمانە  
کاره گی زورنی جوانه

مشیره لا گشته چا کانه  
خودان عیلم و غیرمانه

کاک و داچی جه ننه تی  
توده ر بجر له مبعنه تی

که سابه د و کاری مینا  
گوردنانه پشتی مینا

زور گرانه باری مینا  
هه می وه رنه هاری مینا

هه می ده مال لهرزا مینا  
را تا وه مستقیم زاری مینا

که له ک خوشه واری مینا  
بوده لیت جانی مینا

زورنی دهیت بیهننا مینا  
بود بو هو ژیت دلی مینا

تینیت مو لکر جهلا تی  
جهلا که یف و سه بیرانی

که فتنه به ر بور دو مافی  
بیته سزاو بی خودانی

دور منا هه می سو تی  
خبر و جاکمی لی کو تی

هه می جهلا مشیرانه  
میزه ک و لا به سه دضیرانه

( ١٥ ) ههژدهك به سینی و لاقی مه « ( ٧٤ ) »

گوهدار بن ئی وه سهفه تته  
لحاق وه لاقی خو بترین

مه هه ره میوهك ب سهده میزا  
ده ماشه ره سو یا جه مین

خودی دامه جهه کی خوش  
میر گو چه نه ئا عاشرین

تو بسیار که ل نیره ششیرا  
ج خوش میزن لاقی ناره عین

چیا بیته بلندو دارو بار  
هه می گوستان هه وای هوینی

دلی وانا دلی ششیرا  
دشه رو چه کا ده سینه لاین

ناق که لیا و سه ری عی چیا  
هاتین هه وارنی خه ره عین

به ر شده تو به ئاوان  
لده وله تا بتراندین

تری هه لالا و نیرگزن  
هه می ته رزاهه گول چینی

هه رده می کورد سینه ئیکو  
یه پال مه دی وه ریو

زورن گیال جه عت و چیا  
ده زمان دکه ن کول و برین

بلوگزن کورد عبره تا  
ل واکه سینا بوینا دو جینا

لاق کانین وه لاقی مه  
دریتر دکه ن تصمه ن و ژین

ئیک بوناقه ره بو مه کورد دا  
داسه ره بلند ئه م بترین

نینه جهه به ز کومبیا  
بلنک و ششیر هه لاقی درین

خانبین مه بییا جو  
بو وی خا کا زه ره زترین

جهه جوت و کتو کالی  
هه زه خفه ده شتا به ریو

هه نه کانی و ده ره پایت بوش  
ل کورد ستانا عاق شریو

( ١٦ ) « نامه به ك بومه لاجاجی » ( ٢٩ )

سلا قان ل سه رته بی مه لاجاجی  
بسیارام ژحالی ته بی ته نه حوالا چی  
دوعا گومه به هر هه بی مه کرمانجی

دد نیا و دماخره قی مه مه دهه لین

خه ما مه خو پانژ دلی کولوخه ما  
وه به براج سه سیه تری بومه نه ما  
به لی جیلک بی ده رمان شارام هه می ده ما

حالی مری حالی ته یه وه ره بیین

توی عالی ته یا هیلاری (سه رو کافه)  
داخانه خودنیا ده وه توری دزانی  
روژره ک دنی هین بنه تارا ژنوی دانی

گه رب مینن بقی ده ردی نه کوزرین

گافی وکانا خه یالانی لای ته یه  
دلی ماری دگه ئینا دلی ته یه  
وان زوردارا دلی وان تری نه جمه قه یه

هه ر خودایه ده رمان دگه ت دلیت برین

هیقیدارین ژده رماهر خودا بگه ته  
دارن خورتال سه سه ری مه تری پاکه ت  
مشولامه تری ب نیقا دلی مه جیلک ت

ل ده ریا کلوخه مائهم ده ر بچین

ئهم ده ر بچین ل به حه هاری  
گولا بچین ل نما داری  
به یه ده سنی وی ناز داری

به لاق بگه ت یا خهم به قین

نه له ک دگه له بیته وه فا  
زوی قر بگه ت که یین سه فا  
مه رونا هر بته چه هفا

وه فا دارتو ل «مه م» و «زین»





ههڻا پيشوله بې سوزا  
پشته تانيا وا که رموزا

ب سه رکيتا وا که ريشما  
هه ه هاتي ييشه ييشا

سه وزه وات و خارده مه ني  
ب که رماته بونه که ني

ته چاله زي ل مه خه نرراند  
ته مه ته رزي ل مه نازراند

هندي تين ههرو بير مه  
نه داهاتي هوسا تيرمه

هه ي هاڤين سته م کاري  
تو پله کي وه ره خاري

نه داهاتيه هورهنگ هاڤين  
ل تي واري هوي شيرني

ني واري مه ب نافي و دهنگ بو  
به لي هاڤين ب شه پروجهنگ بو

ب هاڤينهک ب ته م و توزي  
ب که رده لول و خودان دوزي

هه ي هاڤين چه نه د ژواري  
ل مه داهاتي ل تي واري

نه تي واري مه فينگ بو  
هاڤينگه ههک لي که ژبو

هاڤين تو ب که رماخو زي  
تي واري جوان ل مه د سوزي

ل مه قه ليان ره زو باغه  
نه مال واري يارهک ساخه

هه ي هاڤين ته بو وه کر  
نه تي ئيتوينه بو مه هه لکر

ته که رماخو ل مه باراند  
ب دو زه خه ل مه شاراند

با پي سه مير ته بالا کر  
ب ده ردو ييشا لا لا کر

ته تاوي کر په زي مه ئي  
ته شهو لو قاند ل مه مه ئي

بو چي هه نه ب که موزي  
دل ب که سين ته ناسوزي

( ٢٩ )

( ٤٠ ) « نایته هه رایه قه لات »

ب هانتا ته گه ش بو وه لات  
و کوردا را تو بوی خه لات  
ب جهونا ته زار بو وه لات  
نایته هه رایه قه لات

تو ناسنا ما مه کوردا بوی ل جهانی  
سالا ره کئی بی وینه بوی ل کورستانی  
سه دی بیستن نه بون وه ک ته ده برانی  
به رز توین سه ره کیش بوی ل گورپه بانی

توخه مخورق گه لای خو بوی  
داخاز که ری ما فی مه بوی  
تو زانا بوی تو ره هیه ر بوی  
تو ریزان و بی شه ره گه بوی

بنه واسه بو کوردا دانا  
دوژ هه نه چار ده ت به پانا  
« موسته فا » فی تو بوی دانا  
ره عه ت ل ته وه ک بارانا

( ٤٠١ ) زا ( بامشش )

گه لێ برا خو هه میار که ن  
هه می پێکته ب ئیک جاری  
ئه صیبت که خه تین دا ق و به ندا  
گه نه یار و شه قیبت تاری

کێته دین مه کێته ئیمان  
کاتی علم کاتی عیرفان  
هه می برن خه لکی بیان  
هه و آرامه ره بێن باری

زوره کوفرو زوره ئیلحاد  
هه می فیسق و هه می افساد  
نه زانینه و نه ما عیرمشاد  
پوژا ل مه کریه تاری

په ش به له کێ د له میزن  
زور به ی ل وانا خارو دزن  
زور تری دمه ست و سه ره خوشن  
هه ما ئیگرا چه رام خارو

سینه ما و مه ی خانه  
شه ف و پوژری شو لوانه  
گر قناریت دمه لها  
له و ل مه غه زب باری

نه وان وه عه و نه به یمان  
ئه و نه وه یچ باش دزان  
نێ لێ و حیله بازن  
ژبو یاره می به ریتل خاری

بو باش کارا جاف تارینه  
ژبێ خو که س به ر نینه  
له واد ساخن دهرینه  
کو دوی بار که ن لقی واری



گه لی به ندو موسلمانا  
 شیره زریف مه ئری دانا  
 بووه هه می موسلمانا  
 بگرن بیک چاک ئینانا  
 کارو عه مه ل بدل و جانا  
 بچه دیت و ب قومانا  
 ژرخه و پابن دونیا واره  
 واری مه هه ر واری یاره  
 که سه ئری کارو عه مه ل  
 سه ر بلنده گو هات ئه جه ل  
 پیه هه غرور و نه هوشیاره  
 پوسپا هه و شه ر مه زاره  
 خو هوشیار که ن ئه می غافلین  
 هوی بچینی توی خا وینی  
 ده ج چا نزی درین رویه  
 سزای چا کیه هه ر چا کیه  
 ژرخه و پابن موسلمانین  
 ژرخه و پابن یا چه پیرانین  
 کاروان ده رکه ت بولای باری  
 تا عه ت بوخو و ابتراری  
 خله ت دگه نه هه می ده ما  
 ره هه خودایی ل وان جه ما  
 دجه نه ئای بونه می هه غان  
 ته جه ل لا کر خودایی بوا  
 هه وار بوته (سه درودین) و  
 تو هه سپه ئی چه له ک ببنو

گو بدین ئی شیره ئی  
 کامل بگرن سه معینه ئی  
 دین و دونیا گو بیقه ئی  
 ریکا خیر و سه عاده ئی  
 پروژه ک دروان یال دوی مه ئی  
 ته صام بله ن هوی خزمه ئی  
 بنه تار مه ل قیامه ئی  
 که س بینا به ت ج راحه ئی  
 دق ئینا سه ر ساعه ئی  
 دی که قیته خوش له ززه ئی  
 نه که ت کار ئی قارعه ئی  
 ئاخ و ئوی ئی ده رکه ئی  
 بله ن جوت و زراعه ئی  
 پافین جه س له احه ئی  
 گا ها گو هاته حاسله ئی  
 خودان سو بچین ده حنه ئی  
 خه و غه فله تا شه قاوه ئی  
 قافله ده رکه ت که س نا که ئی  
 ب ما ره ما تجاره ئی  
 شه ئی پوزا دخلمه ئی  
 فایده مه زن بو پی فه ئی  
 بونه می هه غان دجه نه ئی  
 خو بو ولدان دخلمه ئی  
 زیده باری هه ر نه ئی  
 تو پی فه مایی ل قافله ئی  
 بار که ل زادی ئاخه ئی



(٤٩) « محمد شاسواری بورتی » « ٤٩ »

محمد شاسواری بورتی  
نیمای (کعبه) و رواتی  
سواری گه شستن بملاتی  
وه کی برقی وی هارابو

ده واره ک زبیا برقدار  
چوست و چالاک و بالدار  
سه رخا ترا نبی موختار  
جبرائیلی بو ئینا بو

دبه بیتی دا شیرا بیتی  
رئیکا مانگه ک کیم شه فیکر  
قه سه فز بگه فتا قدسن کر  
لئه قسای ئه و په یا بو

شیره شه رابه ژیرا ئینا  
« فطه الله » ئه وی بینا  
ده ست راکر و سه ره ئینا

شیر پیروزی وان لیقا بو  
نور جه مابون د مزگه فتنه دا  
خیرا خودای هه موئینا  
(محمد) سالار بو د قدسن دا

خودای په یمان لوان ستاند بو  
بیشو نغیزی بو هه میا کر  
ئیمای بینشینا و ئا خر  
عه له ئی عالم (احمد) عه فاخر  
کوسه رداری وان هه میا بو

باشه صیراج بو وی دانا  
داخاز کر به بو ئا مسمانا  
بو دل خوشه و نیشادانا  
قدم ل سه خه ت و الله بو

برانو نه صیف و خه م بو جا را  
بوسولمان ل خو نا که ن جا را  
چاقی وان هه ری ل دو لارا

نه قییت جهو واری خو  
نه خهت دان ل توفی خو  
کیفه بچین ئه م بچو

دی چین ده وله تین بیاف  
دال مه بکه ن خودانی  
ل بیر جو سفرا به زدان

سفا خودای به رینه  
بج هه وجه یه ده رقه نینه  
قایل بون بوته ژینه

دی چی ئه وریا چکه یه  
دی تو زارو کا ده ده ی  
یان ئاینی بزر که ی

تو خودی مائه و ژینه  
بیشینان هو نه بینه  
مائه قی کاره شه دم نینه

ژ ما تو موسولمان نین  
ل بیسینا دکه یی غولا مین  
شه ری بله ژ دین

گه ر قوتابی یا بالیوزی ده وله تی  
بو دوزا گه ل خو باننجا ره تی  
تونه ساخنی وان تو دی که یه ده عوه تی

ل وی چاخ ری بوته هه را دایه  
خودان به هری بج چاکه ته ویرایه  
ژین ویری بو دینن نه په وایه

لنای وه لاقی خو ب مینه  
بو گه لآ خو هلو بوه سستیه  
خودی رازقه و که س دی نینه

کافران دلی وان هه رو هه ری ده غه له  
دقییت بوسلمان ب که نه جوی یان نری فه له  
زوراب سه ره هاتینه ئه ف م سه له

بوسولمان چاق دو بینا گه لآ خوبه  
ئیرو تو زور هوشیاری حالی خوبه  
زورن پیوتی تو بلنگی جیا ییت خوبه

بسه جن و قیدریو و دجی تال  
ئه ژاتینه بو وان مال  
لآ هه ما هه ر ئه قه یه حال

ژن و زارو ل بیسی وه ستان مو قایل بون  
ب دیداران سه ر کردان و غافل بون  
ده رس و ده ورو عبادت وان لآ به زبون

صبحه گیتی خدایت خویا بو  
 پر بشرین خلق گولا بو  
 یا ایلهی دئی چه وایت  
 « دی عورفیا شیخیا پابیت »  
 ها دزانی حال فه نایه

له عنه ت والله له هل شیرکا  
 خاچ چه بین پوم و تورکا  
 زالم و پوم و غره نگا  
 « دوژمنیت سیما و ره نگا »  
 قاتلیت شیخی مه به

ها دزانی حال فه لیمه  
 شاگرم به جماعه لیمه  
 ها خه کر فالاکه ریمه  
 « گوله داری وی شیخی مه »  
 غایه تامه وئی خویانه

قاتلیت نه سالار رسولی  
 شیخه گیتی همهت فه بولی  
 فه دنه کر له جه ددی قسوری  
 « گوردناری خوم کره گوری »  
 طالبین پوتبا خویه

غایه تامه وئی غه داره  
 شیخ ل به حریت بو سواره  
 چونه پیش وی گهر دو یاره  
 « که تیه ده ستر گورگیت هاره »  
 پازیه بگهری خودایه

مه وئ هوزانه که هسته ده سنن ها ژلایه  
 سه یارین به ریز (ملاعیسه و محبت) شهی  
 کول سالاکه ١٩٥٤ فرین وی له به رکر بو  
 که هاتیه مه هاندن ب سیداره دانا سه یاری  
 دینر و خه م خوری دوزا که ئی خو  
 ( یا خودال مه و وی خوئین )

راضیه ب نه مرئ له طیفه  
 مالکن شه رعئ شه ریفه  
 وئی له سه ر فه سرا عنیفه  
 « زانا به ره زوری زریفه »  
 گرتیی ستن ساله به

ضیه مه شه هوزانه که بینج مالکی و شه وای  
 د ما به بنا دوو کفانا دال زبیه کر ناضه

صدرالدین خا صا دق  
 ٢٠٠٤ م

کر تیی سالاکه ده ها هی  
 که فتیه به رفه جنلا ایلهی  
 ره عنه ت و الله علیه  
 « لوه ل گورئ و الدیه »  
 له عنه ت و الله ل وایه



جه ژنامه ئی مه مه زانی  
هات نانی سه نکرال ایرانی  
ئه ری گه لو خوشه ی کانی  
بێ سه سه به سته دچینه ماله

نه د نازدین چین مالیت خو  
خوشکه یین که فا زارو کتین خو  
بچین جه ژنا مه فالیت خو  
ما یین غه مبارفه مه حاله

خه لک و عاله مو که یفا خو کر  
بدو قولی ها قو جو کر  
سه ره دان و عید پیروز کر  
مه ئی ل خیرتی عید ل تاله

مه عید تاله ل ئی ده مه  
کو سه ر بازی ئی ئه مه مه  
مه می کا فا د بین ته مه  
نازاد بین جینه ماله

ئه م نزیکن سیسه د هزار  
هه می کوردین بیه ک بریار  
خه ما مالی مه بو سه ر بار  
بچیک و جاجیل و کاله

مه فه نه فیت مه د فیت یادی  
سه سه به ست بزین وه ک گه لئین دی  
مه ژ کوردایا د فیت نمازادی  
کوردستان عید و سه رساله

خارن نینه تیوی بخوین  
مه ئاق نینه خو یی بشوین  
چ جه نینه گپه بروین  
مه هزره ت ئا فاشین نه لاله

ئا فاشین مه هزره ته  
خو یی بشوین نه دامه ته  
ئا فاسو پریش بێ که زرته  
تاما زاری هه راتاله

هیقیدارین ل ته به زوان  
مه رزگار که می ل گشت نه خوشیان  
مه ته سه ریخ که خودان احسان  
د دونیا و د ناخره ئی خوشکه یی ماله

١٩٩١-٢ / پیران نه فو ت شاه

(٤٥) «سلام إلى ملاحجي»<sup>(١)</sup> (١٠٠)

عليك سلام الله من «القدر»  
ينقله نسيم الشطال بنور لبدر  
هو الملاحجي رفيع القدر  
جواباً عنه يا بشه مه دافه  
تحررت كوردستاننا بئازاده مافه  
رأينا يا حبيبي من دساغز هه دروڤله  
سلاماً يُبعِدُ الحبيب من القدر  
إلى قلب جريح بهم القدر  
ليته يرى قبل نزول القبر  
انفتحت وردتنا بر بين وخونافه  
نُجنا برلماناً به رسقا دورنا دافه  
قد حقت آمالنا نه فتامه كاريزا نأفه  
١/١٠١ / ١٩٩٥-٢٠٠٢ / باشمش

(٤٦) «لك يومان»

لك في الدنيا يومان يا بشر  
ففي أي من يومين تحذر  
ويوم يأتيك القضاء حقاً والقدر  
لا يفيدك الفرار ولا ينجيك الحذر  
يومٌ قدر و يومٌ لا يأتيك القدر  
فيومٌ لا لاترتاح ولا تصبر  
١/١٠١ / ١٩٩٥ / باشمش

(١) هو ملاحجي بن علي بن عبد القادر السركاني، اللزبيري.

## ناقهروك

پیشهکی ..... ۷

### پشکا ئیکع

#### ههلبهستین ب زمانی کوردی

پیشهکی ..... ۱۷

خهباتکرن ..... ۱۹

واری منه نه یار بارکه ..... ۲۲

پۆزا مان و نهمانع ..... ۲۴

بهرسف ..... ۲۶

گولا من یا تینییه ..... ۲۹

ل مه ئاقا بوو رهوشا چرا ..... ۳۱

ئهگهرا قهمانع ..... ۳۴

ل دینی خو ئاگههدار بن ..... ۳۷

نهصحت بو کوردا ..... ۴۰

مه ژین نهمايه ..... ۴۲

بو بوهارا مه نههات ..... ۴۳

قینا وهطهن ئیماننه ..... ۴۶

ئهی ئهقینا مههم و زینا ..... ۵۰

نامۆزگاری ژ خه و رابن ..... ۵۲

هندهک پهسنین وهلاتی مه ..... ۵۶

نامهیهک بو مهلا حاجی ..... ۵۹

هزر و بیرا ئهز پیر کرم ..... ۶۲

- ٦٧..... پیری و هزار عهیب
- ٧٨..... هیقی
- ٨٠..... هەر قورئانه دەستوور
- ٨١..... دینی مه یی زار بووی
- ٨٣..... ژفانئ دیتنا تهمه
- ٨٨..... هافینا دژوار
- ٩٢..... ئەم ناوہستین ل خہباتی
- ٩٤..... شہرمہزاری خودی مه
- ٩٧..... کوردینۆ
- ١٠٣..... لەوما ریچکراوا مافی ئینسانی
- ١٠٤..... شہرط دینہ نہک جوانی
- ١٠٥..... قہپارین ژ خودی
- ١٠٧..... چ خوئی مه نہ دیتینہ
- ١٠٩..... ئەہی رۆژی
- ١١٤..... جگارہ یا خرابہ
- ١١٥..... نینہ وەک تہ کوردستان
- ١١٨..... کوردستان عہید و سہر سائہ
- ١٢٠..... تویی داخازا ہمی کوردا
- ١٢٤..... داخاز
- ١٢٦..... ناقتہ ہەر مایہ قہلات
- ١٢٧..... موحمہد شاسواری بۆراقی
- ١٣٦..... نہفت جہ و واری خو
- ١٤٠..... صبحہکی

هات رهبعا نۆرين ..... ١٤٢

### پشكا دووين

### ههلبهستين ب زمانع عهربي

ماجئت للدنيا عبنا ..... ١٤٧

لك يومان ..... ١٤٩

إلى كل غيور ..... ١٥٠

كفى ما شاهدتم ..... ١٥١

سلام إلى ملا حاجى ..... ١٥٣

لماذا كافحنا ..... ١٥٤

نحن كرد ..... ١٥٦

في وفاة عمي ملا پير الكاداني ..... ١٥٧

طار قلبي لشوق الحبيب ..... ١٥٨

في وفات العالم الفقيه ملا عبدالله الهرتلي ..... ١٥٩

پاشبهند ..... ١٦١









# كادانى سه درودين ديوانا مهلا



Zakho Centre  
for Kurdish Studies  
سهنتهري زاخو بو شهكولينين كوردى

© مافى جايى يى باراستيه بو

سهنتهري زاخو بو شهكولينين كوردى

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550  
📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-291693-4



9 789922 916934 >